DOCUMENT RESUME

ED 312 883 FL 018 201

AUTHOR Chatham, James R.
TITLE Iberian Dissertations on Modern Languages and Literatures: A Retrospective Bibliography.
PUB DATE 88
NOTE 90p.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)

EDRS PRICE MF01/PC04 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Doctoral Dissertations; Foreign Countries; Higher Education; *Literature; *Modern Languages
IDENTIFIERS *Portugal; *Spain

ABSTRACT

This bibliography contains citations for 818 doctoral dissertations on modern languages and literatures accepted by universities in Spain and Portugal. Entries are listed alphabetically by author, and many give some information on the scope of the work's content. Citations indicate that doctorates in other modern language fields began to be grated in Spain in the mid-nineteenth century. Most of the information on dissertations was obtained from university records. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED312883

IBERIAN DISSERTATIONS ON MODERN LANGUAGES AND LITERATURES: A RETROSPECTIVE BIBLIOGRAPHY

by

James R. Chatham

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Chatham

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

1988

BEST COPY AVAILABLE

FL018201

Contents

Preface 1
Universities 3
Published Works Consulted 4
Abbreviations 5
Author List 6
Index 66

PREFACE

The increase in research on modern languages and literatures during the past few decades has created the need for bibliographic tools which facilitate rapid searches of published and unpublished scholarship. National serial bibliographies of French, German, and Swiss doctoral dissertations have been published for a century, and retrospective indexes of theses have been published for Great Britain and for the United States. Some universities have issued cumulative or periodic checklists, but effective bibliographic control of dissertation literature does not exist or has only recently been established in many universities and nations. The purpose of this bibliography, therefore, is to present for the first time a retrospective bibliography and index of 818 dissertations in the modern language and literature fields which have been accepted by Spanish and Portuguese universities. A few titles on comparative or historical linguistics involving ancient languages are included. Since Iberian dissertations on the Hispanic and Luso-Brazilian languages and literatures were indexed elsewhere, the present volume excludes works on Ibero-Romance topics, except those in which comparisons are made with other languages and literatures.

Findings in this bibliography indicate that doctorates in other modern language fields began to be granted in Spain around the middle of the nineteenth century. Although the universities of the provinces of Spain were authorized to award doctorates in letters earlier than the law of implementation of 1953, in practice, the degree was conferred exclusively at the Universidad Central (Complutense) de Madrid until approximately 1954. In Portugal, the Constituição Universitária of 19 April 1911 instituted the doctoral degree. Information on doctoral degrees conferred at Iberian institutions was obtained mainly from university records examined during the spring and summer of 1981. In 1978, the Ministerio de Educación y Ciencia's Centro de Proceso de Datos began publishing a national annual bibliography with brief abstracts of dissertations accepted in Spanish universities for the year 1976-77. Unfortunately this publication ceased in 1984, after five volumes were issued. Highly accessible records at the Universidad Complutense de Madrid and at the Universidade de Lisboa made possible an update of the basic compilation for these universities in late November 1987. Some additional titles for other universities were obtained from several sources.

Access to unpublished dissertations is limited. In Portugal, almost all dissertations have been published in their complete form, many in mimeographed author publications which are available for loan. In Spain, however, access to an unpublished dissertation is contingent upon the author's permission, because the author's rights are protected by law. The initiative in obtaining this permission must be taken by the researcher who wishes to consult a dissertation, which may well contain several volumes of unpublished documents. Another Spanish law requires the publication of a dissertation in book, excerpt, article, or abstract form prior to the issuing of the *Título de Doctor*. Many extracts of dissertations are published in pamphlet format and distributed by the universities' Oficina de Publicaciones e Intercambio. Consultation of published versions or excerpts of dissertations may be very useful to the researcher in deciding whether to attempt locating an author to ask permission to study an unpublished thesis. The university archivist, the Secretaría of the Facultad, or the appropriate language or literature department may be helpful in obtaining the addresses of authors. Since departmental structure varies from one university to another in Spain, the Secretaría can sometimes provide the necessary addresses, if known, more quickly. Some very creative solutions to the problems of access to dissertations and protection of authors' rights are currently being sought and implemented in Spain. Many theses are being published by university presses, research institutes, departmental series, and commercial presses. The Universidad Complutense recently began publishing many complete dissertations in limited editions at the Servicio de Reprografía, Calle del Noviciado 3,

Madrid. The format of these publications is very similar to that of the Service de Reproduction des Thèses of the Université de Lille in France and to that of the University Microfilms International in the United States. The option of copyrighted microform reproduction, however, has not been utilized frequently in Spain.

The bibliographic entries for the dissertations include annotations of publications in either book, excerpt, or abstract form. Theses which were published in periodicals are listed only when they are catalogued as offprints or included in dissertation catalogues. The search for published versions of the dissertations was made in the catalogues of the Biblioteca Nacional de Madrid, in the libraries of the Facultades of Spain and Portugal, in the National Union Catalog of the United States, and in numerous other bibliographic sources. The information presented here, however, should not be construed to be a definitive bibliography of published research derived from dissertations defended in Iberian universities. Legal deposit at the Biblioteca Nacional de Madrid has been required only during the past two or three decades, and generally several months or years pass before recent books are listed in printed library catalogues. The user of this bibliography, therefore, is advised to make a thorough search for the existence of any other publications which may be derived from the dissertations listed here. This is especially important with respect to dissertations accepted in Spain, where the exchange of unpublished information appears to occur much less frequently than in some other nations of Europe and America.

For the sake of uniformity, I have taken minor liberties in capitalization and punctuation of the entries. In the author list and in the index, I follow the order of the English alphabet in the arrangement of the names of authors, titles, and concepts, ignoring all accents or diacritical marks. I have made no attempt to regularize the different customs employed in surnames but have accepted them as reported in the sources of verification, although I am aware that some names, English ones for example, are erroneously listed in some of the Spanish records.

Because of the restrictions and difficulties of access to unpublished dissertations and to some published versions, the annotations and the index sometimes lack detail. Most titles, however, give a clear statement of the scope of the dissertations. My intention in these pages, given the limitations cited, is to bring together under one cover widely scattered information which I have analyzed, classified, and consolidated in the index, where the user should be able to search a topic in a matter of minutes. If this checklist is used in conjunction with other bibliographies of published research, a more definitive search can be completed within a short period of time. More detailed study of the information contained in this volume might also indicate "overworked" areas and suggest new directions for future research.

I deeply appreciate the co-operation of university officials in Portugal and Spain, who granted me permission to work with records. I wish to thank my colleagues, Jerry Vardaman and Mohamed El Attar, for their help with titles in Hebrew and Arabic. I am also grateful to Jerry Williams and Nina Chatham for their assistance when I needed it. I acknowledge with gratitude a Research Materials Grant from the National Endowment for the Humanities and matching funds from Mississippi State University with which I collected information from records in Spain and Portugal for *Western European Dissertations on the Hispanic and Luso-Brazilian Languages and Literatures: A Retrospectived Index* and for this bibliography.

UNIVERSITIES

Universidad de Alicante, Apdo. 99, Carretera de San Vicente, Alicante, Spain.

Universidad Autónoma de Barcelona, Campus Universitario, Bellaterra (Cerdanyola), Spain.

Universidad de Barcelona, Gran Vía de las Cortes Catalanas 585, Barcelona 7, Spain.

Universidad de Bilbao, Apdo. 1397, Simón Bolívar 1, Bilbao 10, Spain.

Universidade de Coimbra, Paço das Escolas, Coimbra, Portugal.

Universidad de Granada, Plaza de la Universidad, Granada, Spain.

Universidad de La Laguna, La Laguna, Tenerife, Canary Islands, Spain.

Universidade de Lisboa, Cidade Universitária, Lisboa, Portugal.

Universidade Nova de Lisboa, Praça do Príncipe Real, 26 r/c, 1200 Lisboa, Portugal.

Universidad Autónoma de Madrid, Ciudad Universitaria, Canto Blanco, Madrid 34, Spain.

Universidad Complutense de Madrid, Archivo de la Universidad Complutense de Madrid, Calle del Noviciado 3, Madrid, Spain.

Universidad de Málaga, El Ejido, Málaga, Spain.

Universidad de Murcia, Santo Cristo 1, Murcia, Spain.

Universidad de Navarra, Ciudad Universitaria, Pamplona, Spain.

Universidad de Oviedo, Calle San Francisco, Oviedo, Spain.

Universidad de Salamanca, Patio de Escuelas 1, Apdo. 20, Salamanca, Spain.

Universidad Pontificia de Salamanca, Calle Compañía 1, Salamanca, Spain.

Universidad de Santiago de Compostela, Plaza del Obradoiro s/n, Edificio San Jerónimo, Santiago de Compostela, Spain.

Universidad de Sevilla, Calle de San Fernando 4, Sevilla, Spain.

Universidad de Valencia, Nave 2, Valencia, Spain.

Universidad de Valladolid, Valladolid, Spain.

Universidad de Zaragoza, Ciudad Universitaria, Zaragoza, Spain.

PUBLISHED WORKS CONSULTED

"Actividades del Departamento de Bibliografía de la Universidad Complutense de Madrid," *Cuadernos Bibliográficos*, 37 (1978), 237-38.

Anuario da Universidade de Coimbra, 46 (1910-11 - 61 (1925/26).

Biblos: Boletim da Biblioteca da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, 1 (1925) - 59 (1983).

Catálogo de las publicaciones de tesis doctorales destinadas al cambio internacional de libros. Madrid: Biblioteca de la Universidad de Madrid; Gráfica Universal, 1934.

Catálogo de las tesis doctorales manuscritas existentes en la Universidad de Madrid. Madrid: Universidad de Madrid; Gráficas González, 1952.

Chatham, James R. and Sara M. Scales. *Western European Dissertations on the Hispanic and Luso-Brazilian Languages and Literatures: A Retrospective Index.* Mississippi State, MS: Department of Foreign Languages, Mississippi State University, 1984.

Dissertation Abstracts International, 37C (1976-77) - 48C (1987).

Doutoramentos na Universidade de Lisboa. 1911-1971. Coordenação, Maria José Sabino de Moura.
_____. *1972-1977.* Lisboa: Universidade de Lisboa, 1978.

European Dissertation Abstracts, 1975. Berne: Foundation for European University and Research Documentation, 1975.

Madrid. Universidad Autónoma. Facultad de Filosofía y Letras. *Resúmenes de tesis doctorales*. Serie primera. Cursos académicos 1972-73; 1973-74; 1974-75. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 1976.

Marcos, María Dolores y Pedro Marset Campos. "La investigación en la Facultad de Letras de Murcia a través de las tesis de licenciatura y doctorales (1964 - febrero 1975)." *Anales de la Universidad de Murcia*, 36, Nos. 3-4 (1977-78), 403-63.

Mateu Ibars, Josefina. *Relación de tesis doctorales, memorias de licenciatura y cursos monográficos (1953-1973).* Granada: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Granada, 1973.

Ministerio de Educación y Ciencias. Centro de Proceso de Datos. *Tesis doctorales aprobadas en las universidades españolas durante el curso 1976/77.* Madrid: Ministerio de Educación y Ciencias, 1978.
_____. *Anexo, 1976/77.* Unpublished computer printout.
_____. *Curso 1977/78-Curso 1980-81.* Madrid: Ministerio de Educación y Ciencias, 1979-1984. 4 vols. Publication ceased.

Morales, Francisco A. "Tesis doctorales de la Universidad de Madrid, años 1954-58." *Boletín de Filología Española*, 3, No. 9 (Dic., 1961), 30-32.
_____. "Años 1959-61." *Boletín de Filología Española*, 4, No. 10 (Dic., 1963), 45-46.

"Relación de las tesis doctorales manuscritas existentes en la Biblioteca de la Universidad de Madrid," *Anuario español e hispanoamericano del libro y de las artes gráficas,* 1949-50, appendix, p. 213-46; 1955-56, appendix, p. 447-55.

Sumarios y extractos de tesis doctorales leídas desde 1939 a 1944 en la Sección de Historia. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Madrid, 1954.
_____. *1944-47.* Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Madrid, 1954.

Sumarios y extractos de tesis doctorales leídas desde 1940 a 1950 en las Secciones de Filosofía y Pedagogía. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Madrid, 1953.

"Tesis de interés literario." *Revista de Literatura,* 25 (1964), 197-205.

"Tesis doctorales." *Revista de la Universidad de Madrid,* 1 (1952) - 20 (1971).
_____. *Revista de la Universidad Complutense de Madrid,* 21 (1972) - 25 (1976).

Tesis doctorales. I-III. Cursos 1976/77-1978/79. Madrid: Editorial de la Universidad Complutense de Madrid, 1977-1980. Publication ceased.

"Tesis doctorales de interés literario de la Universidad de Madrid." *Revista de Literatura,* 21 (1962), 107-16.

Tesis doctorales y tesinas de licenciaturas (Resúmenes). Cursos 1976/77 - 1977/78. Sevilla: Servicio de Publicaciones, Universidad de Sevilla, n. d.
_____. Curso 1978/79. Sevilla: Servicio de Publicaciones, Universidad de Sevilla, 1980.

Torres, J. C. de. "Tesis doctorales presentadas en la Universidad Complutense de Madrid." *Boletín de Filología Española,* 12 (1972), 225-21.

Veinticinco años de investigación en la Universidad de Salamanca (1954-1979). Recopilación de tesis doctorales. Recopilación y sistematización por el profesor Manuel Peláez del Rosal. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1980.

ABBREVIATIONS

BRAE - *Boletín de la Real Academia Española*
CSIC - Consejo Superior de Investigaciones Científicas
DAI - *Dissertation Abstracts International*
DDR - Deutsche Demokratische Republik
Ed., ed. - Editor, Editorial, edition
E.G.B. - Educación General Básica
Fr. - Father, Fray
Impr. - Imprenta, Impresor
MEC - Ministerio de Educación y Ciencia
MS, MSS - Manuscript, Manuscripts
No. - Number
n.p. - no place, no publisher
p. - page, pages
RABM - *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*
RFE - *Revista de Filología Española*
RUCM - *Revista de la Universidad Complutense de Madrid*
RUM - *Revista de la Universidad de Madrid*
Tip. - Tipografía
UCM - Universidad Complutense de Madrid

AUTHOR LIST

A-1 Abd al-Badi, Lutfi. La poesía épica en la España musulmana y su influencia en la épica española. 335 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1954. See *La épica árabe y su influencia en la épica castellana*. Santiago de Chile: Instituto Chileno-Arabe de Cultura, 1964. 129 p.

A-2 Abdallah, Hammadih. La poesía en el reino nazarí de Granada. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 589, p. 299.

A-3 Abdel Chafer Hassan, Ahmed Bassem. Relatos legendarios sobre Mahoma en las literaturas árabe y aljamiada según el MS No. 4955 en la Biblioteca Nacional y El libro *Mabe Alanwar*. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, I (1976-77), 124.

A-4 Abdel Maksud Haykal, Ahmad. El poeta sevillano Ibrahim ibn Sahl Al Israili. Su época, vida y poesía. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1954.

A-5 Abderraman Hilal Guda. Abu Al Walid Al-Bayí. 265 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1954-55. 265 p.

A-6 Abumalham Mas, Monserrat-Victoria. Edición, traducción y estudio del *Kitab al Muhadara wal-Mudakara* de Mose ibn Ezra. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982. *Ibid*. Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. 2 vols.

A-7 Acosta Gómez, Luis Angel. El drama documental. Una alternativa a la dramática de ficción. 2 vols. MS. Universidad de Salamanca, 1977. *Ibid*. Extracto de tesis, T-L-198. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1978. 23 p.

A-8 Agud Querol, Manuel. Elementos de cultura material en el País Vasco (nombres de vasijas, recipientes, etc.). 365 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977.

A-9 Aguilar Cacho, Ana. Crítica y análisis de las técnicas evaluativas de inglés enseñado como idioma extranjero y con especial referencia a la técnica "Cloze." MS. Universidad de Barcelona, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 130, p. 68.

A-10 Agulló Vives, Carmen. Aspectos de la adquisición del lenguaje en niños de 8 a 12 años. MS. Universidad de Murcia, 1975. *Ibid*. Murcia: Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad de Murcia, 1975. 27 p.

A-11 Ainaud de Lasarte, Juan. Francesco di Marco Datini y sus relaciones económicas y culturales hispánicas hacia 1400. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1955.

A-12 Alario Masanet, María Luisa. La novela moderna en Virginia Woolf. 268 p. MS. Universidad de Valencia, 1967.

A-13 Alas García, César Luis. El inglés utilizado en el transporte marítimo de mercancías. Vocabulario y aproximación históricos. 504 p. MS. Universidad de Oviedo, 1980. See *Diccionario jurídico-comercial de transporte marítimo*. Oviedo: Universidad de Oviedo, 1983. 400 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 898, p. 453.

A-14 Al-Awsi, Hikmat Ali. La literatura arábigo-española bajo los almohades

(541-668 de la H). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1960. See *al-Adab al-andalusi fi'asr al-Muwahhidin*. Cairo: Maktabat al-Khanji, 1977. Abstract in *RUM*, 10 (1961), 834-35.

A-15 Alba Cecilia, Amparo. Las primeras colecciones de cuentos hebreos medievales. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

A-16 Alba Pelayo, María Asunción. Factores ideológicos en la formación de la conciencia colonial británica en el siglo XVI. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1962. *Ibid.* Extracto de tesis, 46. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1968. 29 p. Abstract in *RUM*, 11 (1962), 648.

A-17 Alberich Sotomayor, José. Visión de Inglaterra en algunos escritores españoles modernos. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1958. See *Los ingleses y otros temas de Pío Baroja*. Madrid: Alfaguara, 1966. 179 p. Abstract in *RUM*, 7, No. 28 (1958), 472-73.

A-18 Albert Lasierra,María Teresa.Heine en España. MS.Universidad Complutense de Madrid, 1962. Abstract in *RUM*, 11, No. 44 (1962), 618-19.

A-19 Albiñana y Mompó, José. Orígenes de los idiomas novolatinos. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1900.

A-20 Albuquerque, Irene Simone Truninger de. A revolução científica na Inglaterra seiscentista e a comunicação do saber. Universidade de Lisboa, 1978. *Ibid.* Lisboa: author, 1978. x, 386 p.

A-21 Alcaraz Masats, Luis Felipe. El concepto de literatura (preliminares de una matriz teórica). 865 p. MS. Universidad de Granada, 1974. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, 95. Granada: Universidad de Granada, 1975. 19 p. See also *Informe de una toma de partido en literatura.* Colección Manifiesto, 57, Serie Narrativa. Madrid: Akal, 1977. 158 p.

A-22 Alcaraz Varó, Enrique. Semántica de la novela inglesa moderna. El vocabulario de *Hurry on Down* de John Wain. MS. Universidad de Alicante, 1980-81. See *Semántica de la novela inglesa.*. Madrid: Confederación Española de Cajas de Ahorros, 1982. 240 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 3, p. 2.

A-23 Alderete de Ansótegui, Severino. Místicos alemanes del Renacimiento. Examen de sus sistemas filosóficos. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1878.

A-24 Al-Din, Muhsin Jamal. Descripción de Al-Andalus, según los autores árabes durante la Edad Media. 68 p. MS. Universidad de Barcelona, 1958.

A-25 Al-Imrani, Abd-Allah b. Muhammad. Manual biográfico de Ahmad b. Ali al-Balawi al-Wadí Asi. Traducción anotada y estudio con apéndices. 423 p. MS. Universidad de Granada, 1970.

A-26 Allende Salazar y Muñoz de Salazar, Angel. Carácter general de la literatura bascongada [*sic*]. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1878.

A-27 Almalel-Ocampo y Yatco, Corazón. Contribución al estudio-compensativo de las lenguas tagala y española. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1962. Abstract in *RUM*, 11, No. 44 (1962), 635.

A-28 Almedral Opperman, Ana Isabel. La soledad en la vida y en la obra de Annette von Droste-Hülshoff. MS. Universidad de Valladolid, 1977.

A-29 Almonacid y Cuenca, Miguel. La poesía arábigo-hispana. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1884.

A-30 Alonso del Campo, Urbano. La comunicación humana. Introducción histórico-metodológica al problema de la comunicación interpersonal. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979.

A-31 Alonso Martín, Antonio I. Principios de poética narrativa. MS. Universidad de La Laguna, 1980.

A-32 Alonso Muñoz, Gerardo. El valor didáctico de la forma poética para el dominio de la lengua. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977.

A-33 Altarriba Ordóñez, Antonio. La narración figurativa, acercamiento a la especificidad de un género a partir de la "Bande dessinée" de expresión francesa. 2 vols. 648, 673 p. MS. Universidad de Valladolid, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 1220, p. 621.

A-34 Altuna Bengoechea, Francisco María. Versificación de Dechepare: métrica y pronunciación. MS. Universidad de Salamanca, 1978. *Ibid.* Bilbao: Mensajero, 1979. 356 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 509, p. 254-55.

A-35 Alvarado Socastro, Salustio. Traducción y estudio del *Kitâb al-Madjal* de Hunayn b. Ishâq. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1987. 388 p.

A-36 Alvarez, Ramiro. Ligeras consideraciones sobre la teoría de la literatura y de las bellas artes. 120 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1901.

A-37 Alvarez-Buylla Alvarez, José Benito. Rebeldía y absurdo en el teatro británico contemporáneo de vanguardia. 169 p. MS. Universidad de Oviedo, 1966.

A-38 Alvarez Calleja, María Antonia. Henry James: la obra autobiográfica y tratamiento biográfico. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

A-39 Alvarez González, Juan Antonio. Vocalismo español y vocalismo inglés. 302 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1980. iii, 302 p.

A-40 Alvarez Rodríguez, Román. Configuraciones del héroe colectivo en la novela histórica inglesa. MS. Universidad de Salamanca, 1980. See *Origen y evolución de la novela histórica inglesa*. Acta Salmanticensia. Ensayos y textos. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1983. 178 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 944, p. 477-78.

A-41 Alvarez de Toledo Morenes, Manuel. Etica y estética en Thomas Hardy (análisis de *Tess of the D'Urbervilles)*. MS. Universidad de Sevilla, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 1032, p. 524.

A-42 Al Waragli, Hassan. *Al-Maqamat al-Luzumiyya* de Abu L. Tahir al Saragusti. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. 495 p.

A-43 Amador de los Ríos, José. La poesía española no debe su nacimiento a la limosina. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1850. *Ibid.* Discurso pronunciado por don José Amador de los Ríos en la solemne investidura del grado de Doctor en Letras. Madrid: Imprenta, Calle de San Vicente Baja, a cargo de D. Celestino G. Alvarez, 1850. 24 p.

A-44 Amo Hernández, Mercedes del. Aproximación a la novela egipcia. MS. Universidad de Granada, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 362, p. 188.

A-45 Amorós Guardiola, Andrés José. Eugenio D'Ors, crítico de literatura española y europea. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1966. See *Eugenio D'Ors, crítico literario.* El Soto, 17. Madrid: Prensa Española, 1971. 258 p. Abstract in *RUM,* 15 (1966), 40-41.

A-46 Amrani Ben Idriss, Mohammed. Estudio crítico sobre los arabismos del español en dos manuscritos inéditos: E. P. Guadix (S. XVI) y Miguel Casiri (S. XVIII). MS. Universidad Autónoma de Madrid, 1981.

A-47 Anaya Santos, Gonzalo. La esencia del cine: teoría de las estructuras. ii, 415 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1967. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1967. 32 p.

A-48 Anis Tabbah, Abdallah. El escritor Ibn al-Abbar y su obra *Al-Hulla Al-Siyara.* MS. Universidad Complutense de Madrid, 1959. 236 p. Abstract in *RUM,* 8 (1959), 600-01.

A-49 Anoll Vendrell, Lidia. Balzac en España. Catálogo bibliográfico de las traducciones españolas de la obra de Balzac. MS. Universidad de Barcelona, 1979. *Ibid.* Resumen 1143. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 139, p. 72-73.

A-50 Antón Andrés, Angel. Relaciones entre Pío Baroja y el mundo germánico. 651, vi p. MS. Universidad de Barcelona, 1968. [Kant, Schopenhauer, Nietzsche, others].

A-51 Antón Pacheco Bravo, Ana. Off-Broadway: una generación dramática. MS. Universidad de Salamanca, 1979. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-F-9. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1980. 44 p.

A-52 Aragonés González, Mónica. Perspectivas metodológicas en la enseñanza del inglés y su aplicación al ciclo superior de la E. G. B. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1985.

A-53 Arámburu Alaña, Mercedes. Una novela de A. Castillo Solórzano adoptado por Paul Scarron. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. Abstract in *RUCM,* 23, No. 94-II (1974), 69-70. [*La confusión de una noche* from *Los alivios de Casandra* of Castillo Solórzano; *Les deux Frères rivaux* from *Le Roman comique* of Paul Scarron].

A-54 Arce Fernández, Joaquín. España en Cerdeña: Aportación cultural y huellas actuales de su influjo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1955. See *España en Cerdeña: aportación cultural y testimonios de su influjo.* Madrid: CSIC, Instituto Jerónimo Zurita, 1960. 509 p. Abstract in *RUM,* 4, No. 14 (1955), 263-64.

A-55 Arcilla Solero, José. El sentido del silencio en Thomas Merton. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* III (1978-79), 23-24.

A-56 Arco y González, Andrés del. Concepto de la poesía y su desarrollo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1890.

A-57 Areilza, Ignacio de. Verbo semítico. 171 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1911.

A-58 Arellano y Remondo, Manuel. Comparación del tártaro clásico con el Infierno de la *Divina Comedia*. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1895.

A-59 Argente i Giralt, Joan-Albert. Relacions entre sintaxi i semàntica dins la teoria lingüística: tradició i actualitat d'alguns problemes. 2 vols. MS. Universidad Autónoma de Barcelona, 1975.

A-60 Arguijo de Estremera, Paulino. Crisis y utopia. Introducción al análisis de la novela utópica contemporánea. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984. 3 vols.

A-61 Argullol Murgadas, Rafael. Fundamentos de la estética romántica (la razón romántica). MS. Universidad de Barcelona, 1979-80. See *La atracción del abismo. Un itinerario por el paisaje romántico*. Libro blanco, 48. Barcelona: Bruguera, 1983. 192 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 149, p. 78. [Three Romantic poets: Hölderlin, Keats, Leopardi].

A-62 Arias Ramón, Ricardo. Elementos para una morfosintaxis. 487 p. MS. Universidad de Valencia, 1974. See *Principios de sintaxis funcional*. Valencia: Universidad de Valencia, 1976. 64 p.

A-63 Arizmendi Martínez, Milagros. Giuseppe Ungaretti y la poética de la palabra. v, 530 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. Abstract in *RUCM*, 25, No. 106-II (1976), 185-86.

A-64 Arnedo Arnedo, Juan José. Poética de Senghor. MS. Universidad de Granada, 1979-80. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 363, p. 118-19.

A-65 Arredondo Sirodey, María Soledad. Charles Sorel y sus relaciones con la novela española. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1986. vii, 800 p.

A-66 Arróniz Báez, Othón. La influencia italiana en el nacimiento de la comedia española. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1967. *Ibid.* Biblioteca Románica Hispánica. II. Estudios y Ensayos, 133. Madrid: Gredos, 1969. 339 p.

A-67 Artola y Gallego, Miguel de. Historia política de los afrancesados (1808-1820). 492, xxxiii p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1948. See *Los afrancesados*. Madrid: Sociedad de Estudios y Publicaciones, 1953. xxi, 335 p.

A-68 Assad Cherif, Omar. El *Libro de los buenos proverbios*. Versión castellana del Siglo XIII, y sus relaciones literarias. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. Abstract in *RUCM*, 25, No. 106-II (1976), 140; MEC. *Tesis doctorales*, anexo, 1976-77, No. 300, p. 118.

A-69 Avila Navarro, María Luisa. Algunos aspectos de la sociedad hispanomusulmana al final del califato. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984. See *La sociedad hispanomusulmana al final del Califato*. Madrid: CSIC, 1985. 224 p.

A-70 Azula García, Carmen. La experiencia en Bergson. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 565, p. 287.

A-71 Azurmendi Ayerbe, María José. Elaboración de un modelo para la descripción sociolingüístico del bilingüísmo y su aplicación parcial en la comarca de San Sebastián. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1984. 2 vols.

B-1 Bachs Comas, Jorge. Mediació simbólica de la natura en la religiositat de l'home d'avui. 427 p. MS. Universidad Autónoma de Barcelona, 1976. [Treatment of Maragall, Camus, Catalan and contemporary French poetry].

B-2 Badía Pamies, M. Dolores. Estudi i edició del cançoneret catalano-provençal contingut en el manuscrit 129 del fons de Ripoll de l'Arxiu de la Corona d'Aragó. 432 p. MS. Universidad Autónoma de Barcelona, 1978. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral. Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona, 1978. 13 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 32, p. 17.

B-3 Bagés Tarrida, Jaime. Séfer Ha-Kabbaláh de R. Abraham Ben David. xiii, 80 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1921.

B-4 Bakul Said Daud al-Allaf. Ibn Said al Magrebi y sus obras. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1961. Abstract in *RUM*, 10 (1961), 833-34. [Poet, last representative of Hispano-Arabic culture].

B-5 Balet Roca, Sebastián. El lenguaje figurativo de la mística en la literatura inglesa. MS. Universidad de Barcelona, 1976. *Ibid.* Resumen 1177. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1978.

B-6 Ballester Escalas, Rafael. Concepto y estructura de la historia universal en la obra de William Shakespeare. 184 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1950. See *El historiador William Shakespeare (ensayo sobre el espíritu del Siglo XVI).* Barcelona: Editorial R. Ballester Mateu, 1954.

B-7 Bannan, Edward. Estudio sobre dos novelas pedagógicas de Montengón; sus relaciones con el *Emilio* de Rousseau; censuras de la Inquisición. 234 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1932.

B-8 Barbolani de Montauto, María Cristina. El tema de la creación en tres poetas del Renacimiento tardío: Du Bartas, Tasso y Acevedo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. 408 p. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* III (1978-79), 81; MEC. *Tesis doctorales,* 1978-79, No. 422, p. 211.

B-9 Barce Benito, Ramón. La poesía de Stéphane Mallarmé. iii, 445 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1956.

B-10 Barceló Luque, S. El tema de la venganza en la tragedia isabelina. MS. Universidad de Salamanca, 1973. *Ibid* Extracto de tesis doctoral, T-L-113. Salamanca: Universidad de Salamanca, n. d. 19 p.

B-11 Bardavío Gracia, José María. La novelística de James Fenimore Cooper y su recepción en España en el siglo XIX. MS. Universidad de Zaragoza, 1973.

B-12 Bargallo Carrate, Juan. La condición humana en el "Teatro Nuevo" francés. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1984. vii, 786 p.

B-13 Barker, J. W. La influencia de la literatura española en la literatura inglesa. MS. i, 58 p. Universidad Complutense de Madrid, 1946.

B-14 Bastida Mourino, Vicente. Acerca del sentido universal de Valéry. MS. Universidad de Murcia, 1974. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral. Murcia: Universidad de Murcia, 1978. 21 p.

B-15 Baz de Ceferino, María Luisa. Conversión gramatical o cambios funcionales. (Functional Shift). MS. Universidad de Valladolid, 1977.

B-16 Beau, Albin Andreas Eduard. Der Verhältnis Stendhals zur Musik. MS. Universidade de Coimbra, 1944.

B-17 Bello Reguera, Eduardo. Merleau-Ponty critica a Sartre: dialéctica de la libertad y del sentido. MS. Universidad de Barcelona, 1978. *Ibid.* Extracto de tesis. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1978. 20 p. See also *De Sartre a Merleau-Ponty. Dialéctica de la libertad y el sentido.* Murcia: Universidad de Murcia, 1979. 290 p.

B-18 Belloch Zimermann, José. Existencialismo de Karl Jaspers. MS. Universidad de Valencia, 1966. *Ibid.* Valencia: Secretariado de Publicaciones, Universidad de Valencia, 1973. 26 p. Offprint from *Anales de la Universidad de Valencia,* 146 (1973).

B-19 Bellver y Checa, Angel. Desenvolvimiento intelectual, social y político de los judíos en España. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1893.

B-20 Benavides y Magarzo de León, José. Esencia de la poesía, sus géneros y especies y caracteres de unos y otras. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1860. *Ibid.* Madrid: Impr. de Gabriel Alhambra, 1860. 46 p.

B-21 Benito Cardenal, Luis Carlos. Justificación filológica de una versión al castellano de la serie "Songs and Sonnets" de John Donne. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1977. 58 p. See also *El manierismo inglés. John Donne.* Granada: Universidad de Granada, 1978. 330 p. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, I (1976-77), 21-22.

B-22 Berasain de Diego, María José. Aspectos de la nueva novela francesa. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* II (1977-78), 105-06; MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 275, p. 143-44.

B-23 Bermejo Larrea, Esperanza. La narrativa breve en el siglo XIII francés. *Dits,* debates y batallas. MS. Universidad de Zaragoza, 1980-81. *Ibid.* Tesis doctorales en microficha, 19. Oviedo: Pentalfa Ediciones, 1983. 778 p. Abstract in *MEC. Tesis doctorales,* 1980-81, No. 1281, p. 654.

B-24 Bermejo-Mesa, Ramón. Edición y traducción castellanas de veinticinco inscripciones sepulcrales hebraicas, pertenecientes al cementerio judío de Toledo (Siglos XIII al XV). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1917. *Ibid.* Madrid: C. Bermejo, Impr., 1935.

B-25 Bermudo del Pino, María del Pilar. El teatro de D'Annunzio en España. i, 155 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1962. *Ibid.*, Extracto de tesis. Madrid: Universidad de Madrid, Facultad de Filosofía y Letras, 1962. 38 p. Abstract in *RUM* 11 (1962), 622-23.

B-26 Bernabé Pajares, Alberto. Hetita y laringales indoeuropeas. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973.

B-27 Bernárdez Sanchis, Enrique. Las conjunciones coordinativas en islandés moderno. i, 620 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* anexo 1976-77, No. 315. p. 124.

B-28 Bestard Monroig, Juan. El fracaso del héroe fitzgeraldiano en su lucha por el éxito. 307 p. MS. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-159. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1976. 35 p.

B-29 Betancourt, Ralph E. El programa multilingüístico para escuelas. v, 322 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1964. Abstract in *RUM*, 13, No. 52 (1964), 651-52.

B-30 Blanco García, María Pilar. *Nerto,* poema de Frédéric Mistral. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. 531 p.

B-31 Blasco Estelles, José Luis. Lenguaje, filosofía y conocimiento. MS. Universidad de Valencia, 1971. *Ibid.* Colección Zetein. Estudios y ensayos, 28. Esplugues de Llobregat: Ariel, 1973. 217 p.

B-32 Bleiberg Gottlieb, Germán. Alejandro de Humboldt y España. 323 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1958. Abstract in *RUM,* 7, No. 28 (1958), 503-04.

B-33 Boixareu Vilaplana, Mercedes. El jo poètic de Paul Valery i de Carles Riba. MS. Universidad de Barcelona, 1976. See *El jo poètic de Carles Riba y Paul Valery.* Barcelona: Edicions 62, 1978. 512 p.

B-34 Bolekia Boleka, Justo. Aspectos lingüísticos y sociolingüísticos del bubí del noreste en relación con el castellano y el francés de los países francófonos del área ecuatorial. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

B-35 Bono Guardiola, María José. Comunicación interpersonal y lenguaje. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975. *Ibid.* Alicante: Confederación Española de Cajas de Ahorros, 1976. 165 p. Abstract in *RUCM*, 25, No. 106-II (1976), 19-20.

B-36 Bosch Juan, Carmen. Antígona en la literatura moderna. MS. Universidad de Barcelona, 1974. *Ibid.* Resumen 1051. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1979.

B-37 Bosquet, Jacques Charles. Origen y extensión del romanticismo francés. Ensayo de limitación literaria. i, 262 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1960.

B-38 Bothwell Travieso, Etta K. El judaísmo en la novela norteamericana actual: la marginación del judío en las obras de la década sesenta. vii, 427 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* anexo 1976-77, No. 316, p. 125.

B-39 Boza de Ruiz-Vernacci, Inés María. Influencia recíproca del inglés y el español en el Panamá de hoy. 165 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1960.

B-40 Bravo del Barrio, Andrés. Problema de la lengua auxiliar internacional. 176 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1907. See *Europeo: lenguaje internacional facilísima. Gramatico e krestomatio.* Madrid: Impr. de El Reformista Pedagógico, 1914. 31 p.

B-41 Bravo García, Antonio. *Beowulf:* interpretaciones y crítica. 560 p. MS. Universidad de Oviedo, 1975. See ***Beowulf*** *(Estudio y traducción).* Oviedo: Universidad de Oviedo, 1981. 210 p.

B-42 Bravo Gonzalo, José María. Problemática e historia de la historiografía literaria inglesa. 442 p. MS. Universidad de Valladolid, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 1136, p. 582; *DAI,* 42C (1981), 699.

B-43 Bravo Guerreira, María Elena. Presencia de Faulkner en España, 1933-1973 (su eco en el panorama literario). 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. See *Faulkner en España.* Barcelona: Ediciones Península, 1985. 332 p. Abstract in *RUM,* 23, No. 94-II (1974), 113-15.

B-44 Bregazzi, Josephine. Anthony Burgess: estudio crítico de su obra. vii, 739 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979.

B-45 Bretos Bornez, Jesús. El determinante en francés medieval. Estudio generativo y transformacional. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

B-46 Brío Mateos, Asterio Miguel. Lenguaje y pensamiento en la fenomenología de Merleau Ponty. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 596, p. 302-03.

B-47 Brummer, Morris J. Hemingway por dentro: el carácter de Hemingway según se revela en su obra. iv. 451 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1964.

B-48 Buchanan, Dana Patrick. Americanismos en la obra de Pedro Gutiérrez de Santa Clara. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* III (1978-79), 91-92.

B-49 Buján López, Carlos R. La figura del físico atómico en el teatro alemán contemporáneo: la responsabilidad del científico como tema literario. MS. Universidad de Salamanca, 1977. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, T-L-208. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1979. 233 p.

B-50 Bunes Ibarra, Miguel Angel de. Mahoma, el Islam y el mundo árabe en el pensamiento español de los siglos XVI y XVII. La visión del enemigo y las justificaciones ideológicas del expansionismo por el norte de Africa. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987. 793 p.

B-51 Burches Bellver, Enrique. Deux aspects de l'oeuvre de Jean Giono: a) le fantastique et les forces comiques, b) l'univers de Giono. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983.

B-52 Butler Pontes de Foley, María Isabel. Las relaciones personales en las obras de Edward Morgan Forster y Miguel Delibes. i, 537 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. Abstract in *RUCM,* 22, No. 88-II (1973), 55-56.

B-53 Buxó Rey, María Jesús. Antropología del bilingüísmo, multilingüísmo y variantes funcionales de un código. MS. Universidad de Barcelona, 1977. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1977. 13 p.

B-54 Buzineb, Hossain. Estudio de las interferencias lingüísticas del árabe en el español medieval de algunos manuscritos aljamiados. MS. Universidad Autónoma de Madrid, 1980.

C-1 Cabada Gómez, Manuel. El canto de Francesca. Estructura y signo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. *Ibid.* Toledo: Caja de Ahorro Provincial, 1975. 173 p. Abstract in *RUCM,* 22, No. 88-II (1973), 125.

C-2 Cabezas Coca, Francisco. Naturalismo y aventura en la obra de Jack London. 726 p. MS. Universidad de Salamanca, 1978. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-216. Salamanca: Universidad, Facultad de Filosofía y Letras, 1978. 20 p.; abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 512, p. 256-57.

C-3 Cabral, Adolfo Leão Cabreira de Oliveira. Traços Típicos da Narração nos Contos de Stifter. MS. Universidade de Lisboa, 1946. *Ibid.* Lisboa: author, 1946. 295, ii p.

C-4 Cabrillo y Vázquez, Angel. Los hispanistas norteamericanos y la literatura española. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1956. Abstract in *RUM*, 5, No. 20 (1956), 496-97.

C-5 Caeiro, Olívio José. O Diário de Platen Hallermünde. Expressão de una Crise Espiritual. MS. Universidade de Lisboa, 1969. *Ibid.* Lisboa: author, 1968. 470 p.

C-6 Calle Martín, José de la. Poesía y traducción: los versos de B. Brecht en español. MS. Universidad de La Laguna, 1972.

C-7 Calviño Iglesias, Julio. Estructuras novelísticas y poder personal. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1984. 3 vols.

C-8 Camacho Padilla, José Manuel. Rabí Yona ben Gamach. La segunda mitad del *Sefer Hahaxua*, versión hebraica de su *Kitab at Tasniya,* por Salomon bar Yosef ben Ayyub. Texto y traducción española. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1919. 190 p. *Ibid.* Córdoba: Tip. Artística, 1929. 52 p.

C-9 Cameo Chenlo, María Carmen. Anthony Trollope y la novela política. MS. Universidad de Barcelona, 1973. See *Las novelas políticas de Anthony Trollope.* Resumen 806. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1976. 19 p.

C-10 Campillo y Casamor, Toribio del. Ensayo sobre los poemas provenzales de los Siglos XII y XIII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1858. *Ibid.* Madrid: Campo Redondo, 1860.

C-11 Campillo y Rodríguez, José. Los godos. Nuevos elementos de cultura que trajeron a la civilización española. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1864. *Ibid.* Madrid: Vicente y Lavajos, 1864.

C-12 Camps Cervera, Victoria. Pragmática del lenguaje y filosofía analítica. 355 p. MS. Universidad Autónoma de Barcelona, 1975. *Ibid.* Serie Universitaria, Historia, Ciencia, Sociedad, 129. Barcelona: Península, 1976. 279 p.

C-13 Cano Alonso, Pedro Luis. Influencias del mundo clásico en la historia de la cinematografía (1896-1970). 374 p. MS. Universidad de Barcelona, 1973.

C-14 Cantera y Burgos, Francisco. "Schebet Yehuda" de Salomón ben Verga. 3, 106, 595 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1925. See *Chébet Jehuda (La vara de Judá) de Salomón ben Verga; traducción española con un estudio preliminar.* Granada: López-Guevara, 1927.

C-15 Cantón López, Gregorio. La presencia del ambiente finisecular en la obra dramática de Frank Wedekind. v, 554 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, I (1976-77), 159.

C-16 Caplin y Fandiño, Francisco. La civilización mejicana anterior a la conquista de los españoles. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1902.

C-17 Carames Lage, José Luis. Meditaciones sobre la obra de Ted Hughes dentro de la poesía actual inglesa. Estudio para una antropología poética. 456 p. MS. Universidad de Oviedo, 1977. See *Para una antropología poética: el toteísmo en la poesía de Ted Hughes*. Madrid: Ediciones Almar, 1981. 204 p.

C-18 Cárdenas Puertas, José Antonio. La filosofía en la obra literaria de Lamartine. MS. Universidad de Murcia, 1978.

C-19 Cardona Castro, Angeles. Estudio gramatical del "NEXO CERO." 352 p. MS. Universidad de Barcelona, 1964.

C-20 Carmona Fernández, Domingo F. Mundo y personaje en la novela de Malraux, Camus y Sartre, de 1932 a 1943. MS. Universidad de Murcia, 1972.

C-21 Carnero Arbat, Guillermo. Los orígenes del Romanticismo reaccionario español: el matrimonio Böhl de Faber. 641 p. MS. Universidad de Valencia, 1977. *Ibid.* Valencia: Universidad de Valencia, 1978. 340 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 737, p. 374.

C-22 Carrascal Sánchez, Jesús. La penetración de la lengua catalana en el dominio gascón. 190 p. MS. Universidad de Barcelona, 1962. *Ibid. Archivo de Filología Aragonesa*, Anejo 9. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 1966. 137 p.

C-23 Carratalá García, Ernesto. Problemas morfosintácticos de las traducciones castellanas de *L'Avare* de Molière. MS. Universidad de Barcelona, 1972. *Ibid.* Resumen 457. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1972. 21 p.

C-24 Carrera Díaz, Manuel. La narrativa breve de Cesare Pavese. MS. Universidad de Salamanca, 1975. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-152. Salamanca: Universidad de Salamanca, Facultad de Filosofía y Letras, 1975. 43 p.

C-25 Carriedo López, María Lourdes. La metáfora espacio-temporal en la poesía de Jules Supervielle. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

C-26 Carrillo Esteban, Jesús María. Condicionamiento semántico y factores de personalidad. xxiii, 403 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979.

C-27 Casado y García, José. Formación de los gerundios y participios sánscritos con su equivalencia en griego, latín y castellano. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1891.

C-28 Casajuana Capdevila, Magdalena. La imaginación creadora de Jean Anouilh. xxvii, 379 p. MS. Universidad de Salamanca, 1975. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-153. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1975. 21 p. See also Acta Salmanticensia. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1984. 440 p.

C-29 Casas Fernández, Feliciana de. Fin'amor y herejía cátara en la poesía trovadoresca. iv, 395 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1980. vi, 395 p.

C-30 Casciaro Ramírez, José María. La *Lamba Al-Badriyya* de Ibn Al-Jatib. 345 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1949.

C-31 Castaños Garay, Florentino. La formación del plural en la lengua vasca. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. *Ibid.* Bilbao: Diputación Foral del Señorío, 1979. 220 p. Abstract in *RUCM*, 25, No. 106-II (1976), 100-102.

C-32 Castellar Benlloch, Manuel. Fray Jacopone de Todi, su obra y su influencia en España. MS. Universidad de Murcia, 1964.

C-33 Castillo Cofiño, María Rosa. Los conceptos del amor en la novelística de Henry Fielding. iv, 228 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973.

C-34 Castiñera Ionescu, Angela. Contribución al conocimiento de la estructura de los cuentos tradicionales románicos. El héroe en el cuento popular rumano. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1983. xv, 629 p.

C-35 Castrillo Márquez, Rafaela. El Africa del Norte en el *A'Mal Al-A'Lam,* de Ibn Al Jatib. 188 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1957. *Ibid.* Madrid: CSIC, 1958. 183 p.

C-36 Castro y Cubells, Carlos. Aportaciones al estudio filosófico del Romanticismo. (La filosofía de Federico Hardenberg). 225 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1947.

C-37 Castro Sánchez, José. Himnos litúrgicos mozárabes. MS. Universidad de Sevilla, 1976.

C-38 Cebrián Herreros, Mariano. Aproximación semiótica a la televisión. Elementos para el estudio de una nueva narrativa. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. See *Introducción al lenguaje de la televisión: una perspectiva semiótica.* Madrid: Pirámide, 1978. 308 p. Abstract in *RUCM*, 25, No. 106-II (1976), 164-65.

C-39 Cejador y Frauca, Julio. Los sufijos indoeuropeos -tu, -ta, -ti. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1904. *Ibid.* Madrid: Jaime Ratés, 1914. 59 p.

C-40 Cerdà Surroca, María Angeles. Els pre-rafaelites anglo-catalans. Una literatura i uns sìmbols. MS. Universidad de Barcelona, 1980. See *Els pre-rafaelites a Catalunya.* Biblioteca de Cultura Catalana, 50. Barcelona: Curial, Edicions Catalanes, 1981. 480 p.

C-41 Cerrolaza Asenjo, Jaime. El teatro histórico de Franz Grillparzer. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970.

C-42 Ceular Fuentes de la Rosa, Carmen. Efectos del dictado como técnica didáctica en el aprendizaje del inglés. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1985. 2 vols.

C-43 Chafie Salloum, Michel. San Juan de la Cruz y la mística musulmana. i, 509 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1968.

C-44 Chamorro Calzón, José María. Semántica y sistemas sociales. MS. Universidad de La Laguna, 1981.

C-45 Chase, Christine Mary. La parodia como base de la estructura de *El Quijote, Joseph Andrews* y *Tristram Shandy*. Estudio comparativo de la estructura de las tres novelas. 381 p. MS. Universidad de Granada, 1978.

C-46 Chen, Chun I. Contribución de los misioneros occidentales a la cultura china durante los siglos XVII y XVIII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, I (1976-77), 160.

C-47 Cheng-Ling Wan. Relaciones entre la literatura china y la española. Clavileño y vuelos fantásticos en la literatura china. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, III (1978-79), 89-90; MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 427, p. 214.

C-48 Chiclana Cardona, Angel. Las fuentes italianas de *La hermosura de Angélica* y *La Jerusalén conquistada* de Lope de Vega. MS. Universidad de Sevilla, 1971. See "Diferencias en el tratamiento de los elementos constitutivos del *Orlando furioso*, de Ariosto y de *La hermosura de Angélica*, de Lope de Vega," *Filología Moderna*, 12 (1971-72), 35-70.

C-49 Ching-Ping Tao, Esther María. La poesía clásica china y su reflejo en la poesía inglesa moderna. iv, 313 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1967.

C-50 Cho, Kab-Dong. Hong Kildong. Análisis de una novela clave en el proceso de la literatura coreana. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. Abstract in *RUCM*, 22, No. 88-II (1973), 85.

C-51 Chu, Rudolph J. La dramática Shakespeariana en China. iii, 263 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1965.

C-52 Chung Shou Li, Ignacio. La presencia de China en el pensamiento español de la época barroca. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1967. Abstract in *RUM*, 16, Nos. 61-64 (1967), 63-66.

C-53 Ciprés Palacín, Angeles. El universo poético de Theodore Aubanel. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1987. 2 vols.

C-54 Clavería Lizana, Carlos María. *Le Chevalier déliberé* de Olivier de la Marche y sus versiones españolas del siglo XVII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1946. *Ibid.* Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 1950. 174 p.

C-55 Cobos Castro, Esperanza. Estudio crítico de *Germinal* de E. Zola. MS. Universidad de Murcia, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 791, p. 397.

C-56 Coelho, Eduardo Almeida do Prado. Os universos da crítica: paradigmas nos estudos literários. 561 p. MS. Universidade de Lisboa, 1983.

C-57 Coll y Vení, José. La sátira provenzal. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1858. *Ibid.* Madrid: Rivadeneyra, 1861. 200 p.

C-58 Collado Millán, Jesús Antonio. La existencia religiosa en Kierkegaard y su influencia en el pensamiento de Unamuno. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1961. See *Kierkegaard y Unamuno: la existencia religiosa*. Madrid: Gredos, 1962. 571 p. Abstract in *RUM*, 10, No. 40 (1961), 815-17.

C-59 Concha Muñoz, María de los Angeles de la. Estructura social y estructura literaria en la novela judíoamericana. 524 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* III (1978-79), 101; MEC. *Tesis doctorales,* 1978-79, No. 403, p. 202.

C-60 Conde Muñoz, Aurora. Il senzo dell'orrido nella letteratura italiana del Novecento (Poesia). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

C-61 Conejero Tomás, Manuel Angel. La expresión del sentimiento amoroso en Shakespeare. 613 p. MS. Universidad de Valencia, 1974.

C-62 Conesa Sánchez, Juan. Harsdörffer y su obra. (Un testimonio hispanisante del barroco alemán). 445 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1984. vi, 445 p. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* III (1978-79), 105; MEC. *Tesis doctorales,* 1978-79, No. 404, p. 202.

C-63 Continente Ferrer, José Manuel. El *Katab al-sihr wa l'si'r,* de Ibn al-Jatib: edición crítica basada en cinco manuscritos, traducción española, estudio preliminar e índice biobibliográfico de autores. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. See *Libro de la magia y de la poesía: antología. Lisan al Din Ibn al Jatib;* edición y traducción. Madrid: Instituto Hispano Arabe de Cultura, 1981. 208 p. Abstract in *RUCM,* 23, No. 94-II (1974), 64-65. [Poetry fragments].

C-64 Corcoll Calsat, Roberto. Estudio sobre la temática y estructura de las obras literarias de Friedrich Dürrenmatt. MS. Universidad de Barcelona, 1975. *Ibid.* Resumen 945. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1977. 17 p.

C-65 Corcuera Manso, Juan Fidel. Contribución al estudio de las oraciones finales y causales en francés medio. MS. Universidad de Zaragoza, 1981. *Ibid.* Tesis doctorales en microficha, 23. Oviedo: Pentalfa Ediciones, 1984. 629 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 1283, p. 654-55.

C-66 Cordera y Zaidín, Francisco. Mozárabes. Su condición social y política. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1865.

C-67 Corrales Egea, José. Francia en Baroja y Baroja en Francia. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1968. See *Baroja y Francia.* I. *Francia en Baroja.* II. *Baroja en Francia.* Colección Persiles, 38. Madrid: Taurus, 1969. 429 p. Abstract in *RUM,* 17, Nos. 65-68 (1968), 32-34.

C-68 Correa Rodríguez, Pedro. *Flores y Blancaflor,* romance francés del siglo XII. Su influencia en la literatura española. 712 p. MS. Universidad de Granada, 1966.

C-69 Cortés Loroa, Julio. La forma IV (af'ala). Estudio de su frecuencia en los autores del Siglo XX. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1965. Abstract in *RUM,* 14 (1965), 194.

C-70 Coy, Javier J. Manifestaciones literarias de una crisis histórica en los Estados Unidos. MS. Universidad de Salamanca, 1972. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, T-L-95. Salamanca: Universidad de Salamanca, n.d. 30 p. See also *La anarquía y el orden: una clave interpretativa de la literatura norteamericana.* Madrid: Porrúa Turanzas, 1976. vii, 187.

C-71 Coy Ferrer, Francisco J. La novelística de Henry James: Iniciación y primera

madurez, 1864-1881. i, 337 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1968. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1969. 21 p.

C-72 Crespillo Bellido, Manuel. Problemática del sujeto y epistemología de los modelos en los discursos transformatorios. 1202 p. MS. Universidad de Málaga, 1980.

C-73 Crespo Allué, María José. La problemática de las versiones españolas de *Persuasion* de Jane Austen. Crítica de su traducción. 2 vols. 774 p. MS. Universidad de Valladolid, 1980. *Ibid.* Valladolid: Universidad de Valladolid, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 1137, p. 582.

C-74 Crow, John A. España vista por los románticos ingleses. 284 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1933. 284 p.

C-75 Cruz Fernández, Juan Manuel de la. Sustitución analítica de las estructuras preverbales del inglés antiguo: estudio de las nuevas estructuras. xxxvii, 273 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974.

C-76 Cuadrado y Cuadrado, Salvador. Los apólogos y cuentos orientales considerados como fuente de inspiración en la literatura de la Edad Media. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1890.

D-1 Delgado y Brazón, José. La obra de Lutero. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1888.

D-2 Delgado Cabrera, Arturo. Libretos de ópera franceses del Siglo XIX: una escritura olvidada. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1987. 620 p.

D-3 Delgado González, Ignacio. La filosofía europea del Siglo XIX y su presencia en España a través de la *Revista Europea.* MS. Universidad de Salamanca, 1978. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-233. Salamanca: Universidad, Facultad de Filosofía y Letras, 1978. 46 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 530, p. 265.

D-4 Delgado León, Feliciano, S. I. Estudio lingüístico en torno a unos villancicos: el habla de andaluces, gallegos, portugueses, negros, moriscos, gitanos, xaques, irlandeses y franceses en una colección de villancicos inéditos del siglo XVII. Estudio literario de dicha colección. MS. Universidad de Barcelona, 1958. See *Villancicos sevillanos del siglo XVII.* Resumen 755. Barcelona: Universidad de Barcelona; Córdoba: Gráf. Utrera, 1973. 59 p.

D-5 Delsors Coy, Felicia. Los judíos en Cataluña a fines del Siglo XIV. 373 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1952.

D-6 Dey, Susnigdha. El elemento picaresco en las novelas de Daniel Defoe. iii, 189 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1964. Abstract in *RUM,* 13, No. 52 (1974), 609-10.

D-7 Díaz Esteban, Fernando. El *Séfer Oklah We-Oklah.* Manuscritos inéditos y estudio crítico-analítico. 77 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1956-57. *Ibid.* Madrid: CSIC, 1975. 468 p.

D-8 Díaz García, Amador. El dialecto árabe-hispánico y el *Kitáb fi lahn al-amma* de Ibn Hisam al-Lajmi. 652 p. MS. Universidad de Granada, 1973. *Ibid.* Granada: Universidad de Granada, 1974. 80 p.

D-9 Díaz Martín, Viriato. Naturaleza y evolución del lenguaje rítmico. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1900.

D-10 Díaz Mas, María Paloma. Temas y tópicos en la poesía luctuosa sefardí. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. 442 p.

D-11 Díaz-Plaja, Guillermo. Creación de lenguaje en el Siglo XVI. Teorías y vocabulario. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1934. See *Las teorías sobre la creación de lenguaje en el Siglo XVI.* Offprint from *Universidad* (Zaragoza), Oct.-Dec., 1939. Zaragoza: Tip. La Académica, 1939. 40 p.

D-12 Di Benedetto, Ubaldo. Las teorías sobre el lenguaje en la Italia del Renacimiento y en Fernando de Herrera. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1965. Abstract in *RUM,* 14, Nos. 54-56 (1965), 196-97. See also "Fernando de Herrera. Fuentes italianas y clásicas de sus principales teorías sobre el lenguaje poético," *Filología Moderna,* Nos. 25-26 (1966-67), 21-46.

D-13 Dickie, James. El Diwan de Ibn Suhayd al-Andalusí. 3 vols. MS. Universidad de Granada, 1967. See *El diwan de ibn Sahayd.* Madrid: Euramérica, 1975. 308 p.

D-14 Diego Martínez, Rosa de. André D'hôtel: en búsqueda del país perdido. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

D-15 Dietz Guerrero, Bernhard. El impacto de la Guerra Civil española en la poesía inglesa (1936-1939). MS. Universidad de La Laguna, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 436, p. 223.

D-16 Díez Blanco, Alejandro. El lenguaje. 121 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1923. See *Filosofía del lenguaje.* Madrid: Impr. Velasco, 1925. 151 p.

D-17 Díez Castello, Olga. Estudio de las estructuras del morfema *-ing* partiendo de las correspondencias en español. MS. Universidad de Barcelona, 1975. *Ibid.* Resumen 1163. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1979. 16 p.

D-18 Díez Macho, Alejandro. La poética hebraica de Mosé Ibn Ezra. Introducción, traducción y estudio de sus figuras retóricas. 312 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, n. d. See *Mosé Ibn Ezra como poeta y preceptista.* Biblioteca hebraicoespañola, 5. Madrid: CSIC, Instituto Arias Montano, 1953. 213 p.

D-19 Díez Taboada, Juan María. Aportación al estudio de las traducciones españolas de poesía alemana durante el Siglo XIX y de las *Rimas* de Gustavo Adolfo Bécquer. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1961. See *La mujer ideal. Aspectos y fuentes de las* ***Rimas*** *de G. A. Bécquer. Revista de Literatura,* Anejo 25. Madrid: CSIC, 1963. xi, 184 p. Abstract in *RUM,* 10, No. 40 (1961), 846-47.

D-20 Domínguez Flores, Pedro. El impacto de la teoría de Noam Chomsky en la enseñanza de las lenguas modernas. MS. Universidad de Sevilla, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 978, p. 499. [ESL].

D-21 Domínguez González, Pablo. Planificación de la enseñanza del inglés en la E. G. B. (La fijación de contenidos lingüísticos). MS. Universidad de La Laguna, 1975.

D-22 Domínguez Martínez, Joaquín Antonio. Las palabras compuestas en el inglés actual con especial referencia a los nombres de componente de verbal y su

correspondencia en el español. i, 289 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* I (1976-77), 160.

D-23 Donaire Fernández, María Luisa. La mujer en la épica francesa (estructura de la poesía épica francesa y funcionamiento de los personajes femeninos). MS. Universidad de Oviedo, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1978-79, No. 613, p. 310. See *Estructura de la épica francesa y los personajes femeninos.* Tesis doctorales en microficha, 3. Oviedo: Pentalfa Ediciones, 1981. 2 vols.

D-24 Douedari, Hana. Lisân al-Din Ibn al-Jatîb y su manuscrito *Al-Katîba al-Kâmina Fi Su'ara'al Mi'a al-Tâmina (La Duna oculta acerca de los poetas del Siglo VIII (H.), XIV JC.).* MS. Universidad Complutense de Madrid, 1963. See *Ibn al-Jatib y su obra manuscrita "Al-Katîba al Kâmina."* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1963. 24 p. Abstract in *RUM,* 12 (1963), 776-77.

D-25 Downing de Hidalgo, Angela. Tendencias en el inglés actual, en el campo de la sintaxis. i, 368 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* anexo, 1976-77, No. 319, p. 126. See also *Desviación de la norma en el sistema de los pronombres relativos en inglés.* Estudios de Filología Inglesa, 3. Granada: Universidad de Granada, 1979. 35 p.

D-26 Duarte, João Ferreira. W. H. Auden nos anos 30: a literatura e a crise. MS. Universidade de Lisboa, 1986. 508 p.

D-27 Dueñas Martínez, Antonio. La influencia de Juan Valdés en el pensamiento de George Herbert. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1987. 416 p.

D-28 Dulin Bondue, Nicole. Relaciones entre la literatura gallega y francesa en la época moderna. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

D-29 Durán Justo, Leopoldo. El substrato teológico en la obra de Graham Greene. Teología de la esperanza. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. See *La crisis de sacerdote en Graham Greene.* Biblioteca de Autores Cristianos, 369. Madrid: Editorial Católica, 1974. xiv, 318 p.

E-1 Echano Basaldua, F. Javier. La determinación social del pensamiento: lenguaje y trabajo. iii, 440 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1974. 30 p.

E-2 Eguaras Ibáñez, Joaquina. Ibn Luyun de Almería (Poema sobre agricultura). 204 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, n. d. See Ibn Luyun: *Tratado de agricultura.* Ed. Joaquina Eguaras Ibáñez. Granada: Universidad de Granada, 1975. 280 p.

E-3 Eguilaz y Yanguas, Leopoldo. Poesía histórica, lírica y descriptiva de los árabes andaluces. Principales escritores de estos géneros. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1864. *Ibid.* Madrid: Impr. de Manuel Galiano, 1864. 67 p.

E-4 Enguita Utrilla, José María. La influencia americana en el léxico de la *Historia general y natural de las Indias,* de Gonzalo Fernández de Oviedo. MS. Universidad de Zaragoza, 1979-80. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 1186, p. 607. [Loan words from indigenous languages: Arahuaco, Caribe, Nahuatl, Chibcha, Quechua, Guaraní, Maya, Chorotega, Chontal].

E-5 Escartín Núnez, Emilio. La novela de Willa Cather. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973.

E-6 Espinosa Sansano, María Dolores. La mujer en Provenza a través de la literatura lírica de los siglos XII y XIII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. 655 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 558, p. 283-84.

E-7 Estapà Argemí, Roser. El subjuntivo español y sus correspondencias en inglés. MS. Universidad de Barcelona, 1975. *Ibid.* Resumen 915; 923. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1977. 21 p.

E-8 Esteve Montenegro, María Luisa. La imagen de España en la literatura alemana del exilio de 1933-1945. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

E-9 Estrany Gendre, Manuel. El lenguaje de la sociedad de consumo. Neologismos. Estudio de su formación y permanencia en la lengua inglesa. ii, 312 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1970. 34 p.

F-1 Faghia, Saadia. Edición y estudio de la *Nufadat al-Yirab* de Ibn al-Jatib (3 parte, según el manuscrito único de Rabat). 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1985.

F-2 Fanjul García, Serafín. El *mawwal* egipcio como expresión literaria popular. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. See *Mawwal egipcio, expresión literaria popular.* Madrid: Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 1976. 168 p. Abstract in *RUCM*, 23, No. 94-II (1974), 64-65.

F-3 Farrow, Ann. La poesía dialectal de los condados de Yorkshire, Lancashire y Cumberland. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

F-4 Fente Gómez, Rafael. Estilística del verbo en inglés y español. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1971. *Ibid.* Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1971. 226 p.

F-5 Fernández, Pelayo Hipólito. Unamuno y William James. Un paralelo pragmático. xi, 212 p. MS. Universidad de Salamanca, 1961. *Ibid.* Salamanca: Librerías Cervantes, 1961. 137 p. Rev. ed. Madrid: Ediciones Mayfe, 1966. xiii, 239 p.

F-6 Fernández Borchardt, Ricardo. El ideario americanista de Waldo Frank y su proyección en Hispanoamérica. 523 p. MS. Universidad de Barcelona, 1977. *Ibid.* Resumen 1121. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1979. 16 p.

F-7 Fernández Fernández, Francisco. Arte y simbolismo: estudio de la novela de E. M. Forster. MS. Universidad de Valladolid, 1972. *Ibid.* Resumen de tesis. Valladolid: Universidad de Valladolid, 1973. 43 p.

F-8 Fernández García, Antonio. Anglicismos en el español. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1969. See *Anglicismos en el español (1891-1936).* Oviedo: Gráf. Luz, 1972. 303 p. Abstract in *RUM*, 18, No. 72 (1969), 87-88.

F-9 Fernández-Jardón Vindel, José Manuel. Estudio comparado de los determinantes (posesivos, demostrativos y artículos) en francés y en español. MS. Universidad Complutense, 1982. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1983. viii, 445 p.

F-10 Fernández López, Jaime. Filosofía del honor en el pueblo según los teatros de Lope de Vega y de Monzaemon Chikamatru. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984. 2 vols.

F-11 Fernández Nistal, Purificación. The Influence of John Bunyan's *The Pilgrim's Progress* on the Life and Works of Charlotte Brontë. MS. Universidad de Valladolid, 1984. Abstract in *DAI*, 47C (1986), 285.

F-12 Fernández Romero, J. Antonio. Las estructuras verbales en español y en sueco: las perífrasis. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1984. xlii, 425 p.

F-13 Fernández Soler, Miguel Angel. Imagen de la sociedad en Clifford Odets. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

F-14 Fernández Suárez, José Ramón. Fray Luis de Granada en Inglaterra: repercusiones en los sermones de John Donne. 499 p. MS. Universidad de Valladolid, 1974.

F-15 Fernández Villegas Hernández, Francisco. Características de la epopeya y sus relaciones con las sociedades en que aparece. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1882.

F-16 Ferreira, Júlia Dias. Uma retórica da tolerância: os processos da ironia na obra de Chaucer. MS. Universidade de Lisboa, 1982. *Ibid.* Lisboa: author, 1981. vi, 395 p.

F-17 Ferreiro Alemparte, Jaime. España en Rainer Maria Rilke. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madid, 1964. See *España en Rilke*. Persiles, 32. Madrid: Taurus, 1966. 479 p.

F-18 Fidalgo Benagas, Leonidas. Antropología y filosofía en Paul Ricoeur. MS. Universidad de Valladolid, 1975.

F-19 Fierro Bello, María Isabel. El *Kitab al-Bida'wa-l-nahy'an-ha* de Muhammad B. Waddah. s. III/IX). 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1985.

F-20 Flechas, Jenaro. Contribución al análisis comparado de la fonología inglesa y española y sus implicaciones en la enseñanza del inglés oral a estudiantes de habla española. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1964. See *Handbook of Speech Improvement for Spanish-Speaking Students*. Río Piedras: Universidad de Puerto Rico, Editorial Universitaria, 1977. Abstract in *RUM*, 13, No. 52 (1964), 610-11.

F-21 Flor, João Ernesto de Almeida. O poeta, a verdade e as máscaras: leitura de Robert Browning. MS. Universidade de Lisboa, 1978. *Ibid.* Lisboa: author, 1976. 376 p.

F-22 Flores Auñón, Juan Carlos. Roberto Rossellini: cine e historia. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984. 849 p.

F-23 Flores Varela, Camilo D. La negación temporal en francés antiguo y medio (en relación con el francés moderno). MS. Universidad de Santiago de Compostela, 1976. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral. Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, 1976. ii, 18 p.

F-24 Floriano Llorente, Luis. El derecho matrimonial en la literatura aljamiado-morisca. MS. Universidad de Oviedo, 1972.

F-25 Font Playa, Ana María. Lo español en Beaumont y Fletcher. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. xii, 487 p.

F-26 Fórneas Besteiro, José María. Repertorios biobibliográficos arabigoandaluces (Faharis, Baramey, Ma'ayim, Masyajat.) Estudio especial de la *Fahrasa* de Ibn 'Atiyya al-Garnati. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970. Abstract in *RUM*, 19, No. 76 (1970), 23-24.

F-27 Fornet Betancourt, Raúl. De la ontología fenomenológica-existencial a la concepción marxista de la historia. Una investigación sobre la filosofía de Jean-Paul Sartre. ix, 425 p. MS. Universidad Pontificia de Salamanca, 1976-77.

F-28 Forona Andrión, M. Poesía ilocana desde sus orígenes hasta 1953. MS. Universidad de Salamanca, 1955.

F-29 Frasie Gay, Magdalena. Valores sintácticos de la forma léxica SANS en frases realizadas de la obra de André Gide *Les Faux monnayeurs*. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975.

F-30 Frutos Megías, Eugenio. Conciencia y mundo de significados en Merleau-Ponty. i, 546 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1973. 38 p.

F-31 Fuente Salvador, María Piedad de la. La influencia del vocabulario francés en el mundo de la moda. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

F-32 Fuentes Malvar, Javier de. Estructura del comportamiento humano en Albert Camus. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. iv, 612 p. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, III (1978-79), 28-29.

G-1 Galián Mayot, Natividad. Un estudio de los diferentes dialectos en el desarrollo de la enseñanza del español en Filipinas. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1964. Abstract in *RUM*, 14 (1965), 276-79. [Tagalo, Bicolano, Boholano-Cebuano, Ilocano, Ilongo, Pangasinan, Pampango, Samar-Leyte (Waray-Waray)].

G-2 Gallego Menárquez, Rosendo. Solidaridad universal y sociedad futura: los intelectuales y la prospectiva en el mundo contemporáneo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1981. x, 363 p.

G-3 Gallegos de la Cruz, José Carlos. El surrealismo a través del reflejo. (Para un análisis de los temas generales del surrealismo: humor objetivo, psicoanálisis, revolución). 580 p. MS. Universidad de Granada, 1978. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, 234. Granada: Universidad de Granada, 1979. 20 p.

G-4 Galman Gatchalian, Patrocinio. Los problemas psicológicos en la enseñanza del tagalo como segundo idioma en Filipinas. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1959. Abstract in *RUM*, 8 (1959), 640-41.

G-5 Galmés de Fuentes, Alvaro. Influencias sintácticas y estilísticas del árabe en la prosa medieval castellana. 258 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1954. *Ibid.* Madrid: Real Academia Española, 1956. ix, 227 p.

G-6 Galván Reula, Juan Francisco. Estudio lingüístico de las short stories de Doris Lessing. MS. Universidad de La Laguna, 1981. *Ibid.* La Laguna: Universidad de La Laguna, 1982. 820 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 414, p. 208.

G-7 Gálvez Vázquez, Eugenia. El cuento en la literatura árabe contemporánea. Una tipología social del Egipto de entreguerras. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. See *El Cairo de Mahmud Taymur.* Sevilla: Universidad de Sevilla, 1974. 208 p. Abstract in *RUCM,* 22, No. 88-II (1973), 77-78.

G-8 Ganivet García, Angel. Importancia de la lengua sanskrita y servicio que su estudio ha prestado a la ciencia del lenguaje en general y a la gramática comparada en particular. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1890. See *Angel Ganivet, universitario y cónsul: páginas inéditas recopiladas y comentadas por Modesto Pérez.* Madrid: Sucesores de Hernando, 1920. 174 p.

G-9 García, Leopoldo Juan. Pérez Bayer y Salamanca. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1916. See *Pérez Bayer y Salamanca: datos para la bio-bibliografía del hebraísta valenciano.* Salamanca: Calatrava, 1918. 270 p.

G-10 García Abril, Gaspar. La filosofía de la esperanza de Gabriel Marcel. MS. Universidad de Valladolid, 1973.

G-11 García Arance, María del Rosario. Semántica de la metonimia y la sinécdoque. MS. Universidad de Valladolid, 1978. *Ibid.* Extracto de tesis. Valladolid: Universidad de Valladolid, Facultad de Filosofía y Letras, 1979. 134 p.

G-12 García Arenal Rodríguez, Mercedes. Los moriscos en los distritos de la inquisición de Cuenca. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975. 451 p. See *Los moriscos.* Madrid: Editora Nacional, 1975. 318 p.

G-13 García Casanova, Juan Francisco. Presencia de Hegel en España. 560 p. MS. Universidad de Granada, 1977. See *La filosofía hegeliana en la España del siglo XIX.* Serie Universitaria, 72. Madrid: Fundación Juan March, 1978. 60 p.

G-14 García Déniz, José Antonio. El estilo de *Alice's Adventures in Wonderland* y las traducciones españolas. MS. Universidad de La Laguna, 1978. See ***Alice's Adventures in Wonderland.*** *El estilo y las traducciones españolas.* La Laguna: Universidad de La Laguna, 1981. 2 vols. 1,040 p.

G-15 García Díez, Enrique. Hacia una estética del artificio: Estudio de la narrativa de John Barth. MS. Universidad de Salamanca, 1981. See *John Barth: El artificio como técnica narrativa.* Colección anglística. Salamanca: Almar, 1982. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 945, p. 478.

G-16 García Fernández, María Pilar. Las "Public Schools" en la literatura inglesa del siglo XX. MS. Universidad de Barcelona, 1976. *Ibid.* Resumen 1009. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1978. 16 p.

G-17 García Fraile, Dámaso. La obra literaria de Arnold Schönberg. MS. Universidad de Salamanca, 1976. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-167. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1976. 38 p.

G-18 García Gómez, Emilio. Un cuento árabe, fuente común de Abentofail y de Gracián. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1926. *Ibid.* Madrid: Impr. de la *RABM,* 1926 [Offprint from *RABM,* 47 (1926), 1-67, 241-269].

G-19 García Gómez, Emilio. Richard Wright: En busca de una identidad de raza. MS. Universidad de Salamanca, 1977. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-210. Salamanca: Universidad, Facultad de Filosofía y Letras, 1977. 17 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 513, p. 157.

G-20 García González, Angel. España y lo español en Hemingway. 304 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* I (1976-77), 164-65.

G-21 García Hernández Montoro, Adrián-Rafael. El pensamiento social de Saint-Simon. i, 413. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1965.

G-22 García de Linares López, Ramón. Noticias bio-bibliográficas de algunos gramáticos arábigo-españoles. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1902.

G-23 García Marcos, Manuel. Ontología y conocimiento en la filosofía de Sartre. 372 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973.

G-24 García Montalvo, Pedro José. La obra literaria de Jorge Santayana. MS. Universidad de Murcia, 1980.

G-25 García Mouton, María del Pilar. Influencia francesa en los Siglos XI-XIII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* III (1978-79), 81-82. [Influence in history, law, art, literature, and language].

G-26 García Muñoz, Moisés. Los mozárabes y Omar ben Hafson. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1880.

G-27 García Peinado, Miguel Angel. Algunos aspectos de la narrativa de Albert Camus: El mito y la luz en su obra. MS. Universidad de Granada, 1978-79.

G-28 García Solalinde, Antonio. La primera versión española de *El purgatorio de San Patricio* y la difusión de esta leyenda en España. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1924. See *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal.* Vol. 2. Madrid: Sucesores de Hernando, 1925, p. 219-57.

G-29 García Teijeiro, Manuel. Los presentes indoeuropeos con infijo nasal y su evolución. MS. Universidad de Salamanca, 1969. *Ibid.* Theses et Studia Philologica Salmanticensia, A-I-3-12. Salamanca: CSIC, Colegio Trilingüe, 1970. 168 p.

G-30 García Tortosa, Francisco. Viajes imaginarios en el siglo XVIII inglés y su fondo cultural. 388 p. MS. Universidad de Salamanca, 1970. *Ibid.* Acta Salmanticensia, Filosofía y Letras, 70. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1973. 159 p.

G-31 García Tortosa, Francisco. Variantes lingüísticas en las ediciones de William Shakespeare en los siglos XVII y XVIII (El cuarto de *Henry IV*, Part I y su tratamiento por Alexander Pope en 1725). 586 p. MS. Universidad de Santiago de Compostela, 1978.

G-32 García-Valdecasas Jímenez, Amelia. Literatura morisca en "Las fuentes del Romancero general." MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

G-33 Garciandia Gorriti, María Concepción. El estudiante extranjero en la cooperación internacional universitaria con consideración especial del problema de las equivalencias de títulos, diplomas y certificados de escolaridad. MS. Universidad

Complutense de Madrid, 1966. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1966. 78 p.

G-34 Garnica Silva, Antonio. El sintagma nominal en inglés y español según la gramática transformacional. MS. Universidad de Sevilla, 1971.

G-35 Garrido Gallardo, Miguel Angel. La estructura social en teoría de la literatura. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1971. See *Introducción a la teoría de la literatura.* Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1975. 168 p. Abstract in *RUCM,* 21, No. 84-II (1972), 91-92. [Study of *Nouvelle Critique*, New Criticism, Russian Formalism, Barthes, others].

G-36 Garulo Muñoz, María Teresa. Los arabismos en el léxico andaluz. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. *Ibid.* Colección Estudios Cordobeses, 29. Madrid: Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 1983. 320 p. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* II (1977-78), 74-75; MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 253, p. 132-33.

G-37 Gascón Marcos, Jesús. La influencia española en la poesía francesa del Siglo XVII. xxiv, 340 p. MS. Universidad de Salamanca, 1975. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-134. Salamanca: Gráf. Europa, 1975. 15 p.

G-38 Gastañazatorre Echano, Luciano. Valores estéticos en la obra de Henri Bergson. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970.

G-39 Gastón Elduayen, Luis. Las raíces de *A la Recherche du temps perdu* en Chateaubriand. MS. Universidad de Salamanca, 1978. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-220. Salamanca: Universidad de Salamanca, Facultad de Filosofía y Letras, 1973. 18 p. See also *Proust tras las huellas de Chateaubriand. La identificación en el arte.* Acta Salmanticensia. Ensayos y Textos de Filología Francesa, 2. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1980.

G-40 Gastón Sanz, Enrique. Aspectos de la pasividad social a través del fenómeno literario. MS. Universidad de Zaragoza, 1970. See *Sociología del consumo literario.* Los Libros de la Frontera, 17. Barcelona: José Batlló, 1974. 179 p.

G-41 Gete Carpio, Olga. El sistema vocálico del latín vulgar. Estudios sobre su problemática. 299 p. MS. Universidad de Barcelona, 1972. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1977. 21 p.

G-42 Gibert Maceda, María Teresa. Fuentes literarias en la poesía de T. S. Eliot. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. 2 vols.

G-43 Gil Esteve, Manuel. Individuo y sociedad en Giovanni Verga. ii, 569 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1967.

G-44 Gilbert Fenech, Soledad. El Diwan de Ibn Jatima de Almería. 203 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1950. See *El diwan de Ibn Jatima de Almería (poesía arábigoandaluza).* Trans. Soledad Gilbert Fenech. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1975. 240 p.

G-45 Giraldos Becerro, Desamparado. Estudio del problema de la conciencia en Jean Paul Sartre. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. 291 p.

G-46 Goenaga Gorriti, Angel. Algunas categorías semánticas en lengua vasca. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1966.

G-47 Gold, David Louis. Determinación de las unidades de la lexicografía. MS. Universidad de Barcelona, 1979.

G-48 Gómez-Chaparro Díaz, Matilde. Chateaubriand, Angulema y la campaña francesa en España de 1823. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

G-49 Gómez Crespo, Francisco. Contribución al estudio de temas españoles en la obra de Puskin. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1971. Abstract in *RUCM,* 21, No. 84-II (1972), 58-59.

G-50 Gómez de Liaño y Alamillo, José Ignacio. La imaginación amorosa en *Degli eroici furori* de Giordano Bruno. MS Universidad Complutense de Madrid, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 574, p. 291.

G-51 Gómez Renau, María del Mar. La comunidad mudéjar y morisca de Valladolid (Siglos XV y XVI). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

G-52 Gómez Sánchez, Juan Pedro. Estetosemiótica y pragmática filmáticas. Un análisis textual en Bergman. MS. Universidad de Murcia, 1980. *Ibid.* Extracto de tesis. Murcia: Universidad de Murcia, 1981. 30 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 796, p. 397.

G-53 Góngora Díaz, María Eugenia. Epítetos en tres canciones de gesta francesas del siglo XII. Un ensayo de interpretación cultural. vi, 180, xii p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974.

G-54 González, Beatrice Elizabeth. Dos actitudes coincidentes: Ralph Waldo Emerson y Miguel de Unamuno y Jugo. 195 p. MS. Universidad de Salamanca, 1956.

G-55 González Alcaraz, José Antonio. Los *lais* de Marie de France. Estudio de la lengua. MS. Universidad de Murcia, 1973. *See Contribución al estudio de los* ***lais*** *de María de Francia.* Murcia: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Murcia, 1978. 60 p.

G-56 González Alvarez, Angel. El tema de Dios en la filosofía existencial. 281 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1944. *Ibid.* Madrid: CSIC, Instituto "Luis Vives" de Filosofía, 1945. 326 p.

G-57 González Casademont, Rosa María. Aspectos de la obra literaria de Mervya Peake. MS. Universidad de Barcelona, 1979. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1980. 23 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 131, p. 69.

G-58 González Echegaray, Carlos. Morfología y sintaxis de la lengua bujeba (Guinea Española). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1959. *Ibid.* Madrid: CSIC, 1960. 191 p. Abstract in *RUM,* 8 (1959) , 617-18. [Bantu language].

G-59 González Escribano, José Luis. Análisis tagmémico de la cláusula en las cartas de los Paston, 1425-1450. 545 p. MS. Universidad de Oviedo, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1978-79, No. 614, p. 310.

G-60 González Fernández de Sevilla, José Manuel. Hacia una teoría lingüística y literaria en la obra de William Shakespeare. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1987. 2 vols.

G-61 González García, M. J. Antonio de Guevara en Alemania. Influencia en

Grimmelshausen y en su *Simplicius Simplicissimus*. MS. Universidad de Salamanca, 1965. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-45. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1965. 28 p.

G-62 González Huerta, Rosa María. La condición humana y el conocimiento en Pascal. xxiv, 496 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

G-63 González Martín, Vicente. Miguel de Unamuno e Italia. MS. Universidad de Salamanca, 1976. See *La cultura italiana en Miguel de Unamuno*. Acta Salmanticensia, Filosofía y Letras, 106. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1978. 362 p.

G-64 González Miguel, J. Graciliano. Luigi Tansillo y España. MS. Universidad de Salamanca, 1975. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-150. Salamanca: Gráf. Europa, 1975. 32 p. See also *Presencia napolitana en el Siglo de Oro español. Luigi Tansillo*. Ensayos y Textos de Lengua y Literatura Italiana, 1. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1979. 381 p.

G-65 González Palencia, Cándido A. La lógica de Abusalt de Denia según el MS árabe de El Escorial núm. 646. 65, 34 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1914. See *Rectificación de la mente. Tratado de lógica, por Abusalt de Denia*. Texto árabe, traducción y estudio previo por C. Angel González Palencia. Madrid: E. Maestre, 1915. 190 p.

G-66 Gonzálvez Flórez, Roberto. Chateaubriand, Ministro de Asuntos Exteriores. vii, 671 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982.

G-67 Gonzalvo y París, Luis. Avance para un estudio de las poetisas musulmanas en España. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1904. *Ibid.* Madrid: Impr. de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1905.

G-68 Granja Santamaría, Fernando de la. La cocina arabigoandaluza según un manuscrito inédito. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1959. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1960. 30 p. Abstract in *RUM*, 8 (1959), 599.

G-69 Gregorio Raspudio, Bruno. Markos Marulik, humanista croata. 334 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1956-57.

G-70 Grilo, Joaquim Monteiro. Gerard Manley Hopkins. A Unidade Espiritual da Sua Vida e Obra. Universidade de Lisboa, 1960. *Ibid.* Lisboa: author, 1959. xix, 316.

G-71 Guardia Massó, Pedro. James Mabbe, eminente hispanista oxoniense del siglo XVII. Personalidad literaria. Estudio de varios manuscritos inéditos y del *The Spanish Bawd*. London, 1631. MS. Universidad de Barcelona, 1971. *Ibid.* Resumen 424. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1971. 15 p.

G-72 Guardiola Alcover, Conrado. Henry Wadsworth Longfellow: traducciones al castellano. Zaragoza, 1968.

G-73 Guidotti Ruini, María Gloria. Il padre Rivadeneyra e l'antimachiavellismo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983.

G-74 Guijarro Morales, José Luis. Elementos lingüísticos, paralingüísticos y extralingüísticos en la comunicación. MS. Universidad de Salamanca, 1978. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 655, p. 337.

G-75 Guil Povedano, María Purificación. Formas enunciativas: *Sei personaggi in cerca d'autore* ("*Io*:" naturaleza y función). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1987. l, 505 p.

G-76 Guilarte Zapatero, María del Rosario. Louis Sébastien y los géneros literarios en el siglo XVIII. 622 p. MS. Universidad de Valladolid, 1973.

G-77 Guillén Díaz, Carmen. Différences phonétiques entre l'espagnol et le français. Proposition méthodologique expérimentale. 615 p. MS. Universidad de Valladolid, 1976.

G-78 Gunnlaugsdottir, Alfrun. *Saga Af Tristram ok Isond* comparada con "Le Roman de Tristan" de Thomas. MS. Universidad Autónoma de Barcelona, 1970.

G-79 Gurpegui Palacios, José Antonio. Pequeña comunidad en la novela norteamericana. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1987. 627 p

G-80 Gutiérrez Díez, Francisco. Bases para una comparación de la prosodia del catalán, del castellano y del inglés: entonación. MS. Universidad de Barcelona, 1980-81. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 119, p. 60-61.

G-81 Gutiérrez Gutiérrez, Fátima. El relato mítico en Michel Tournier. Contribución al estructuralismo figurativo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

G-82 Gutiérrez López, Gilberto-Arturo. La estructuración lingüística de los procesos cognitivos. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. See *Estructura de lenguaje y conocimiento sobre la epistemología de la semiótica.* Madrid: Editorial Fragua, 1975. 230 p. Abstract in *RUCM*, 23, No. 94-II (1974), 35-36.

G-83 Gutiérrez Ordoñez, Salvador. Lingüística y semántica. MS. Universidad de Oviedo, 1977. *Ibid.* Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1981, 315 p.

G-84 Gutiérrez Sánchez y Salazar y Pavía, Pedro. Del verbo y de sus formas en la lengua hebrea, comparados con las del verbo árabe y formas de las lenguas indoeuropeas. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1882.

H-1 Habib Abdul Jalil al-Kaisi. Ibn al-Arabi y sus obras. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1960. Abstract in *RUM*, 9 (1960), 898-99.

H-2 Hamilton, Roland Carter. Americanismos en las obras del padre Bernabé Cobo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: La Muralla, 1976. 41 p. Abstract in *RUCM*, 23, No. 94-II (1974), 75-76.

H-3 Hammoud, Hayat. *Los collares de oro.* MS. Universidad Complutense de Madrid, 1959. Abstract in *RUM*, 8 (1959), 597-98. [Work of Ibn Jaqan, written around 1127].

H-4 Hanak, Miroslav John. Nietzsche y el pensamiento español. 2 vols. 332, 270 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1965.

H-5 Harras, Aab de Salam. El diwan de Ibn al-Abbar. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1960. Abstract in *RUM*, 15 (1966), 36-38.

H-6 Heikal, Atia Allah. España en la obra de Mérimée. 368 p. MS. Universidad

Complutense de Madrid, 1958. Abstract in *RUM*, 8, No. 32 (1959), 603-04.

H-7 Hernández Alonso, Juan José. La tolerancia en el pensamiento de Roger Williams. MS. Universidad de Salamanca, 1979. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, T-L-F-8. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1979. 30 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 873, p. 441-42.

H-8 Hernández Esteban, María. Novedad formal del *Decamerón* y del *Conde Lucanor*. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 57-58.

H-9 Hernández Rodríguez, Francisco J. El teatro de Montherlant. Estudio temático y dramático. 364 p. MS. Universidad de Salamanca, 1967. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-52. Salamanca: Universidad de Salamanca, Facultad de Filosofía y Letras, 1967. 12 p. See also *El teatro de Montherlant.* Madrid: Prensa Española, 1969. 295 p.

H-10 Hernández Serna, Joaquín. Revisión de las fuentes del *Libro de Alexandre.* MS. Universidad de Murcia, 1971.

H-11 Hernández Triviño, Asunción. El nahuatl, lengua de los aztecas. Análisis histórico de las aportaciones en torno a ella. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986. 472 p.

H-12 Herrera Soler, Honesto. La problemática intelectual en la obra de Thoreau. MS. Universidad de Zaragoza, 1977. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 833, p. 424.

H-13 Herrero Alonso, Abelardo. Influencia de las lenguas de invasión en la toponimia mayor de la provincia de Burgos. 2 vols. 1040, i p. MS. Universidad de Santiago de Compostela, 1975. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral. Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, 1975. 21 p.

H-14 Hidalgo Andreu, Pilar. La imagen del sur en la novela norteamericana contemporánea. iv, 442 p. Universidad Complutense de Madrid, 1976. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1976. 43 p.

H-15 Hijar Abril, Jorge. Americanismos en *El Orinoco ilustrado.* MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* I (1976-77), 144-45.

H-16 Hue Fanost, Claire. Estudio sincrónico del adverbio: análisis contrastivo entre el español y el francés. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1986. 3 vols.

H-17 Huici Miranda, Ambrosio. Abu-El-Ataluya y su diván. 53 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1908.

H-18 Hung King Sing, Juan. La presencia de China en Cuba en el Siglo XIX. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975.

H-19 Hussein, Helmy Hussein Mohamed. Narrativa española contemporánea de temática arábiga (obra de Isaac Muñoz). ii, 462 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* II (1977-78), 86-87; MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 268, p. 140.

I-1 Illas Josá, Nuria. La posteridad de Joseph Joubert. MS. Universidad de Barcelona, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 133, p. 67.

I-2 Irurozqui y Palacios, Julián. Dante, *La divina comedia*, su carácter, su influencia en las literaturas. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1879.

I-3 Isbert Cuyás, Benito. Carácter del teatro de Shakespeare comparado con el de Calderón. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1880.

J-1 Jané Carbó, Jorge. Influencia de la Revolución Francesa en la literatura alemana coetánea. MS. Universidad de Barcelona, 1975. *Ibid.* Resumen 929. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1977. 17 p.

J-2 Janés Nadal, Alfonsina. La obra de Richard Wagner en Barcelona. MS. Universidad de Barcelona, 1974. *Ibid.* Resumen 896. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1976. 16 p. See also *Obra de Richard Wagner a Barcelona*. Barcelona: Dalmau, Rafael, 1984. 400 p.

J-3 Jaumá Muste, José María. La poesía de Philip Larkin. 2 vols. MS. Universidad de Barcelona, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 78, p. 40.

J-4 Jelelaty, Joseph. Différences et affinités entre le roman de Balzac et celui de Galdós: les grands thèmes de Balzac et de Galdós. 485 p. MS. Universidad de Salamanca, 1965. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-42. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1965. 56 p.

J-5 Jenaro MacLennan, Luis. Investigaciones sobre el problema del aspecto verbal. xxx, 292 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1959. *Ibid.* Biblioteca Románica Hispánica. Estudios y ensayos, 59. Madrid: Gredos, 1962 158 p. Abstract in *RUM*, 8 (1959), 613-14.

J-6 Jiménez Burillo, Florencio. El tema de la culpa en la obra de Albert Camus. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1972. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1973. 36 p. Abstract in *RUCM*, 21, No. 84-II (1972), 26.

J-7 Jiménez Jiménez, José. La semántica de la literatura en Galvano della Volpe. (Bases lingüísticas de la investigación estética). v, 445 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, II (1977-78), 25-26; MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 287, p. 149.

J-8 Jiménez de Pelmoka, Juana. La civilización filipina prehispánica. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1956. Abstract in *RUM*, 5 (1956), 495-96. [Chapter II is devoted to languages].

J-9 Jiménez Pérez, Luis. El *Kitab altanbih alà sabil al-sa'ada* de al-Farabi. Edición, traducción y estudio. 352 p. MS. Universidad de Granada, 1964.

J-10 Justiniani Rosado, Andreína. Contribución al estudio del elemento español en Ilongo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1964. Abstract in *RUM*, 13, No. 52 (1964), 593.

J-11 Juve Acero, María Teresa. Peire Godolin: un poeta occitano en la Francia del Siglo XVII. 520 p. MS. Universidad Autónoma de Barcelona, 1976. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, anexo 1976-77, No. 8, p. 4.

K-1 Kamal, Quais Bakir. El tema marroquí en la novela española contemporánea. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1971. Abstract in *RUM*, 20, No. 80 (1971), 32-35.

K-2 Karim, Gamal Mohamed Aly Abd-el. El Libro de *Mu yam al-Buldan* de Yaqut al-Romí. MS. Universidad de Sevilla, 1970.

K-3 Keating, Elizabeth Frances. Valle-Inclán y los escritores del renacimiento irlandés. iv, 644 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970.

K-4 Khairo Shanwan, Younes. La poesía arabigoandaluza y el canto, desde la conquista hasta finales del período Almohade. MS. Universidad de Granada, 1979-80. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 367, p. 190.

K-5 Khalil Mohamed el-Dessouki, Fátima. Idéologie et language dans l'oeuvre de Jean-Paul Sartre. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

K-6 Kim Rim, Hyunchang. Juan Ramón Jiménez y Rabindranath Tagore. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970.

K-7 Kindelan Echevarría, María Paz. La recepción de la obra literaria de Emily Brontë: aproximaciones contrastadas en torno a la novela *Wuthering Heights*. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1987. x, 707 p.

K-8 Kluk, Petro. La temática española en la literatura ucraniana. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1971. Abstract in *RUCM*, 21, No. 84-II (1972), 92-93.

K-9 Kuhne Brabant, Rosa. El *Kitab al-iqtisad* de Avenzoar según el ms. No. 834 de la Biblioteca del Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1971. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1971. 41 p.

L-1 Laborda Gil, Jesús Javier. Racionalismo y empirismo en la lingüística del Siglo XVII. MS. Universidad de Barcelona, 1981.

L-2 Lacave Riaño, José Luis. El *Sefer Yuhasin* de Abraham Zacut. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1968. 206 p. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1970. 47 p.

L-3 Lafarga Maduell, Francisco M. Voltaire en España. Difusión y traducción de sus obras hasta 1835. 531 p. MS. Universidad de Barcelona, 1975. *Ibid.* Resumen 718. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1975. 13 p. See also *Voltaire en España (1734-1835)*. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1982. 244 p.

L-4 Lago y Alonso, Julio. Contribución al estudio de Julien Green. 168 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1960.

L-5 Lamíquez Ibáñez, Vidal. El demostrativo en español, francés, italiano y portugués. v, 195 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1965. Abstract in *RUM*, 14 (1965), 216. See also "El demostrativo en español y en francés. Estudio comparativo y estructuras," *RFE* , 50 (1970 for 1967), 163-202.

L-6 Lara García, Antonio. Relaciones estéticas entre cine y literatura. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral. Madrid:

Editorial P. Martínez, 1973. 35 p. Abstract in *RUCM*, 22, No. 88-II (1973), 91-92. [Study of *Tristana* of Luis Buñuel, based on a novel by Galdós; of *Chimes at Midnight* of Orson Welles, based on various works by Shakespeare; and of *2001: A Space Odyssey* of Stanley Kubrick, based on "The Sentinel" of Arthur C. Clarke].

L-7 Lavin Camacho, Enrique. Análisis lingüístico y estilístico de *Wuthering Heights*. 635 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1973. 36 p.

L-8 León Sendra, Antonio. Estudio del amor en Henry Fielding a través de la forma de expresarse los principales personajes de su novela *Tom Jones*. 2 vols. 434, 413 p. MS. Universidad de Granada, 1975.

L-9 Lepinette Lepers, Brigitte. La imagen en didáctica de las lenguas modernas: estudio semiológico de tres manuales para la enseñanza del francés. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1980. iii, 472 p.

L-10 Levett, Ella Petit. John Steinbeck y el mundo hispánico. ciii, 192, iii p. MS. Universidad de Salamanca, 1961.

L-11 Lin Yik-Shiung. La visión de China por algunos viajeros españoles de los Siglos XVI y XVII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1971. Abstract in *RUM*, 20, No. 80 (1971), 36-37.

L-12 Liou, Chi-Fen (Alberto). Cervantina en oriente. 277 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1967. Abstract in *RUM*, 16, Nos. 61-64 (1967), 52-53; also *RUM* 17 (1968), 72 (as Chifen Lion, Alberto).

L-13 Liria Montañés, Pilar. *Libro de las maravillas del mundo* de Juan de Mandevilla. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. See Mandeville, John. *Libro de las maravillas del mundo*. Ed. Pilar Liria Montañés. Zaragoza: Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja, 1979. 205 p. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 71-72. [Study of Aragonese MS M-iii-7, El Escorial, 14th century, a version of a French MS].

L-14 Llaguno y Pascua, José de. Estudio crítico de la relación de los viajes de Marco Polo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1905.

L-15 Llinares Chover, Juan Bautista. El hombre, arte y lenguaje: una investigación sobre el joven Nietzsche. MS. Universidad de Valencia, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 1124, p. 572.

L-16 Llobera Canaves, Miguel. Una lectura de tres novelas de Vladimir Nabokov, *Lolita, Pale Fire, Ada*. MS. Universidad de Barcelona, 1979-80. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 127, p. 67.

L-17 Llorens Ebrat, Julio. Robert Bontine Cumminghame Graham: personalidad del autor y estudio crítico de sus ensayos. 1,055 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1963.

L-18 Lo Cascio, Hortensia B. Biografía de Nicoló Machiavelli. 102 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, n. d.

L-19 Loiacono, Anthony S. España y lo español en la obra de Ernest Hemingway. ii, 166 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1962. 166 p.

L-20 Lomba Fuentes, Joaquín. El pensamiento estético de Ibn Hazm. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1962. Abstract in *RUM*, 11 (1962), 599-600.

L-21 López Alonso, Covadonga. Problemática de la terminología nuclear en francés. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1980. xlvi, 1,024 p.

L-22 López Cortezo, Carlos. Semántica de *Ossi di Seppia* de Eugenio Montale. xliv, 587 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. xlviii, 587 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 559, p. 284.

L-23 López Fanego, Otilia. Contribución al estudio de la influencia de Montaigne en España. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 73. [Ideological and linguistic study of the first translation of Montaigne into Spanish, Biblioteca Nacional de Madrid, MS 5635].

L-24 López García, Bernabé. Contribución a la historia del arabismo español (1840-1917). 442 p., illustrations. MS. Universidad de Granada, 1973. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, 41. Granada: Universidad de Granada, 1974. 57 p.

L-25 López García, Dámaso. La crítica literaria del grupo Bloomsbury. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

L-26 López Ortega, Ramón. La crisis económica de 1929 y la novelística de tema obrero en Gran Bretaña en los años treinta. MS. Universidad de Salamanca, 1974. See *Movimiento obrero y novela inglesa.* Ensayos y Textos de Lengua y Literatura Inglesa, Ensayos, 2. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1976. 162 p.

L-27 López Ornat, Susana. Concepto y estructura lingüística en la dinámica de una adquisición verbal. i, 219 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid, Salamanca: Impr. Verona, 1974. 60 p. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 222-23.

L-28 López Ruiz, Antonio. Lo francés en la obra de Quevedo. 359 p. MS. Universidad de Granada, 1979.

L-29 López Ruiz, Luis. Brendan Behan. El hombre y su obra. i, 538 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* I (1976-77), 166-67.

L-30 López Santos, Antonio. Función de la dramaturgia de George Bernard Shaw en la génesis de las corrientes teatrales modernas. MS. Universidad de Salamanca, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 946, p. 478.

L-31 López de Vergara Sicilia, María Jesús. Proust y Salinas: análisis de una traducción. MS. Universidad de La Laguna, 1974.

L-32 Lorenzo Criado, Emilio. Goethe y su obra en la literatura española del siglo XIX. 125 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1942.

L-33 Losada Campos, María Teresa. Estudios sobre Coranes aljamiados. MS. Universidad de Barcelona, 1975. *Ibid.* Resumen 924. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1977. 17 p.

L-34 Losada Durán, José Ramón. Análisis comparativo de los usos y funciones del artículo definido en español e inglés. 2 vols. 831 p. Universidad de Oviedo, 1977.

L-35 Lozano Mantecón, María Concepción. Estructuras narrativas en la novela de Virginia Woolf. MS. Universidad de Zaragoza, 1978. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* No. 834, p. 424-25.

L-36 Luque Durán, Juan de Dios. Las estructuras preposicionales en español y en inglés. 3 vols. 500, 599, 588 p. MS. Universidad de Granada, 1973. See *Las preposiciones.* Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1974. 2nd ed., 1976; 3rd ed., 1980. 2 vols.

L-37 Luque Magh de Pérez, Colomba. Paralelismos y divergencias en la novelística de Pereda y Hardy. ii, 514 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1969. *Ibid.* Madrid: Porrúa, 1970. 355 p. Abstract in *RUM,* 18, No. 72 (1969), 89.

L-38 Luttikhuizen, F. The English Translations of *Las Novelas Ejemplares*: Translations and Translators, 1640-1972. MS. Universidad de Barcelona, 1985. 880 p.

M-1 Macau Matas, Montserrat. Influjo y evolución de los temas calderonianos en la obra de Hugo von Hofmannsthal. 195 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1957.

M-2 MacBride, Patrick P. La primera versión castellana de *La divina comedia.* MS. Universidad Complutense de Madrid, 1935.

M-3 MacDermott Goodridge, Doireann. Estudios sobre el tema de la delincuencia en la literatura inglesa. MS. Universidad de Barcelona, 1964. *Ibid.* Resumen 225. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1965. 21 p.

M-4 Maceiras Fafián, Manuel. Hermenéutica y estructura a través de la obra de Paul Ricoeur. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. Abstract in *RUCM,* 23, No. 94-II (1974), 40.

M-5 Macías Picabea, Ricardo. Determinación de los géneros fundamentales literarios. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1876.

M-6 Macua Uriarte, Alfonso. Qué es acento gramatical. 88 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1915.

M-7 Madrid Fernández, Daniel. Estudio experimental sobre la enseñanza del inglés a hispanohablantes de 6 a 8 años. MS. Universidad de Granada, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 352, p. 179.

M-8 Magalhães, Joaquim Manuel Correia de. Conseqüência de literatura e do real na poesia de Dylan Thomas. MS. Universidade de Lisboa, 1980. *Ibid.* Lisboa: author, 1979. 475 p. Mimeogr.

M-9 Magallanes Latas, Fernando. Unidad y pluralidad de la persona en la literatura alemana actual. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

M-10 Maillo Salgado, Felipe. Contribución al estudio de los arabismos de la Baja Edad Media. (Consideraciones históricas y filológicas). MS. Universidad de Salamanca, 1981. See *Los arabismos del castellano en la Baja Edad Media.* Studia Philologica Salmanticensia. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1983. 382 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 942, p. 476-77.

M-11 Malaxecheverría Rodríguez, Ignacio. El bestiario fantástico de la literatura francesa medieval. 695 p. MS. Universidad de Valladolid, 1978. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 805, p. 409-10.

M-12 Manrique y Mañés, Ignacio. El Dante y *La divina commedia*. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1868. *Ibid.* Madrid: D. Carlos Frontaura, 1863.

M-13 Mansilla García, Matilde. Análisis lingüístico de los usos del subjuntivo español y su comparación con el inglés. x, 560 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1968. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, 49. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1969. 44 p. Abstract in *RUM*, 17, Nos. 65-68 (1968), 73-74.

M-14 Marbán Román, Joaquín. Comunicación e intersubjetividad. i, 458 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras; Lugo: Celta, 1977. 41 p. Abstract in *RUCM*, 22, No. 88-II (1973), 28-30.

M-15 Marcello, Rosita Louise. Leyenda medieval *Flores y Blancaflor*, origen, valor y difusión temática. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 35-37.

M-16 Marco Martínez, Consuelo. La categoría de aspecto verbal y su manifestación en la lengua china. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

M-17 Marcos Marín, Francisco. Elementos árabes en los orígenes de la épica hispánica. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1969. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, 61. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1971. 39 p. See also *Poesía narrativa árabe y épica hispánica (Elementos árabes en los orígenes de la épica hispánica).* Biblioteca Románica Hispánica. Estudios y ensayos, 167. Madrid: Gredos, 1971. 388 p. Abstract in *RUM,* 19, No. 76 (1970), 35-36.

M-18 Marcos Pérez, Pedro J. La expresión de ruego y de mandato en la lengua inglesa. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. *Ibid.* Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1976. 277 p.

M-19 Marín Ibáñez, Ricardo. Libertad y compromiso en Sartre. 275 p. MS. Universidad de Valencia, 1958. *Ibid.* Valencia: Diputación Provincial de Valencia, 1959. 226 p.

M-20 Marín Madrazo, María P. La novela americana de la primera guerra mundial: el protagonista en las novelas de John dos Passos y Ernest Hemingway. xviii, 510 p. MS. Universidad de Salamanca, 1974. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-126. Salamanca: Gráf. Europa, 1974. 24 p. See also *La gran guerra en la obra de Hemingway y Dos Passos.* Colección Anglística. Salamanca: Almar, 1980. 228 p.

M-21 Marinas Herreras, José Miguel. Los signos en sociedad. Aportación de la obra de Roland Barthes a la sociología del lenguaje y del conocimiento. v, 309 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 607, p. 307-08.

M-22 Márquez y Sánchez, Rafaela. R. Salomón ben Gabirol: *Libro de escogidas perlas*. i, 170 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1920.

M-23 Márquez Vergara, Pedro. El sentido de la dialéctica en Sartre. ii, 464 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

M-24 Martel, Emile. Libros y lecturas francesas en Miguel de Unamuno. 698 p. MS. Universidad de Salamanca, 1964. See "Lecturas francesas de Unamuno: Sénancour," *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno*, 14-15 (1964-65), 85-96.

M-25 Martín Cristóbal, Fernando Julio. Bernanos y su visión del mundo del mal. viii, 353 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975.

M-26 Martín-Gamero González Posada, Sofía. Estudios sobre la enseñanza del inglés en España. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1960. See *La enseñanza del inglés en España, desde la Edad Media hasta el Siglo XIX*. Madrid: Gredos, 1961. 274 p. Abstract in *RUM*, 9, No. 36 (1960), 910.

M-27 Martín González, Antonio. Aportación al estudio del fenómeno de contestación a través de la literatura sobre el tema. MS. Universidad de Salamanca, 1976. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-171. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1976. 35 p.

M-28 Martín Mingorance, Leocadio. Estudio contrastivo de la composición en inglés y en español. 338 p. MS. Univeridad de Granada, 1977.

M-29 Martín Molero, Francisca. Aproximación a un modelo para el análisis de métodos de enseñanza de un idioma moderno. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1983. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 591, p. 299.

M-30 Martín-Pintado Ortiz de Urbina, Elena. Contribución al estudio de Boris Vian. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. *Ibid.*. Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. v, 592 p. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, II (1977-78), 107.

M-31 Martínez Añibarro, Manuel. Filosofía de lenguaje. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1883.

M-32 Martínez Antuña, Melchor. Ibn Hayyan de Córdoba y su historia de la España musulmana. 139 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, n. d.

M-33 Martínez-Dueñas Espejo, José Luis. Estudio contrastivo de las correspondencias temporales en la oración subordinada inglesa y española. 359 p. MS. Universidad de Granada, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 268, p. 135-36.

M-34 Martínez García, José Antonio. Las propiedades del lenguaje poético. 2 vols. 705 p. MS. Oviedo, 1974. *Ibid.* Publicaciones de *Archivum*. Oviedo: Universidad de Oviedo, 1975. 601 p.

M-35 Martínez Garrido, Elisa. Semiología de la novela rosa en Italia: Neera o la confesión de un conflicto disociativo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

M-36 Martínez Gutiérrez, Félix. Sentido y originalidad de la novelística de William Golding. Morfogénesis de una relectura. xxxiv, 509 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1983. xiii, 530 p. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, II (1977-78), 111-12; MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 277, p. 144-45.

M-37 Martínez Haro, Rafael. Sátira y utopía en la *Utopía* de Thomas More y los *Gulliver's Travels* de Jonathan Swift. MS. Universidad de Granada, 1976. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, 158. Granada: Universidad de Granada, 1977. 22 p.

M-38 Martínez Lacalle, Guadalupe. La traducción de *La Celestina* de James Mabbe: estudio de un manuscrito del Siglo XVII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1975. 62 p. See also Rojas, Fernando de. *Celestine; or, The Tragick-Comedie of Calisto and Melibea*. Trans. James Mabbe. Ed. Guadalupe Martínez Lacalle. London: Tamesis, 1972. xiii, 268 p. Abstract in *RUM*, 19, No. 76 (1970), 44-47.

M-39 Martínez López, María Teresa. Frecuencia, distribución y significado de la imagen en la obra *Le Chant du monde* de Jean Giono. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, II (1977-78), 84; MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 269, p. 140-41.

M-40 Martínez Lorca, Andrés. El problema de los intelectuales y el concepto de cultura en Gramsci. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. *Ibid.* Málaga: Universidad de Málaga, 1981. 258 p. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, III (1978-79), 32-33.

M-41 Martínez Martínez, Rafael. Vocabulario de televisión y su comprensión. Servicios informativos. 742 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1972. Abstract in *RUCM*, 21, No. 84-II (1972), 172-73.

M-42 Martínez Otero Pérez, Rutilio. Influencias histórico-culturales reflejadas en los préstamos lingüísticos. 193 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1955.

M-43 Martínez-Peñuela Virseda, Ana. Cuarenta años de teatro italiano en Madrid (1939-1979). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1986. xv, 756 p.

M-44 Martínez Rubio, Vicente. Estudios de los factores de fluidez verbal. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, II (1977-78), 51-52.

M-45 Martínez Tolentino, Jaime. Balzac y la ciencia en *La Comédie humaine*. iii, 413 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970.

M-46 Martínez Tuya, Martina. Constantes temático-formales en el *nouveau roman*. MS. Universidad de Murcia, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 792, p. 397.

M-47 Mateo Alvaro, Leopoldo. Stephen Crane en el marco del naturalismo norteamericano. ii, 526 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: author, 1975. 35 p. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 58-59.

M-48 Mateu Aresté, Francisco Javier. Influencia de Plauto en Molière--*Aulularia* y *Amphitruo*. MS. Universidad de Zaragoza, 1977. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1976-77, No. 522, p. 267.

M-49 Matos Hernández, Víctor. Proyecciones de la obra de Calderón en el mundo poético de Shelley. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1971. Abstract in *RUM*, 20, No. 80 (1971), 51-52.

M-50 Mayorales García, José. Génesis histórico-filosófico en la obra de Anatole France. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981.

M-51 Megwinoff Andreu, Grace E. Recepción de la literatura rusa en España: 1889-1920. iii, 301 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975. *Ibid.* Madrid: author, 1975. 311, viii p. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 42-43.

M-52 Mehrez, Nagwa Gamal M. España en Victor Hugo. i, 475 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, II (1977-78), 106; MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 276, p. 144.

M-53 Mejac, Ciril. El aspecto del verbo eslavo comparado con los tiempos neolatinos. 305 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1953.

M-54 Mendiola y Querejeta, Rufino. Estudios semíticos. Ensayos sobre lengua y literatura. i, 82 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1912.

M-55 Mendoza Tuñón, Julia María Pilar. Evolución y estructura del sistema pronominal indoeuropeo. xxiv, 470 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1975. 24 p.

M-56 Menéndez Pidal y Goyri, Gonzalo. Mozárabes y cristianos en la cultura de la Alta Edad Media reflejada en sus bibliotecas. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1953. See *Mozárabes y asturianos en la cultura de la Alta Edad Media en relación especial con la historia de los conocimientos geográficos*. Madrid: Editorial Maestre, 1954. 161 p.

M-57 Merino Abad, José Antonio. Humanismo existencial en M. Merleau-Ponty. 331, xiv p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. *Ibid.* Madrid: Librería Editorial Cisneros, 1980. 249 p. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, III (1978-79), 33-34; MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 463, p. 232.

M-58 Mestrallet Guerre, Renée. Communication, linguistique et sémiologie. Contribution à l'étude de la sémiologie. Etude sémiologique des systèmes de signes de la chimie. 501 p. MS. Universidad Autónoma de Barcelona, 1980.

M-59 Meya Llopart, María Monserrat. Aproximación a la traducción automática del español al alemán. MS. Universidad de Barcelona, 1979. See *Procesamiento de datos lingüísticos: modelo de traducción automática del español al alemán*. Serie Universitaria. Madrid: Fundación Juan March, 1978. 47 p.

M-60 Michelena Elissalt, V. Luis. Fonética histórica vasca. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1958. 332 p. Abstract in *RUM*, 8 (1959), 592-93.

M-61 Míguez Ben, Manuel Francisco. Análisis de la estructura de *Mrs. Dalloway, To the Lighthouse* y *The Waves* de Virginia Woolf. 451 p. MS. Universidad de Santiago de Compostela, 1974. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral. Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, 1974. 22 p.

M-62 Míguez y Rodríguez, José Antonio. Voluntad y vida en el pensamiento romántico alemán. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1950. See *En torno al romanticismo alemán*. Madrid: Afrodisio Aguado, 1949. 159 p.

M-63 Millán Alba, José Antonio. Estudio del universo poético de Pierre-Jean Jouve. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1984. 2 vols.

M-64 Millás Vallicrosa, José María. Influencia de la poesía popular hispanomusulmana en la poesía italiana. 113 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1920. *Ibid.* Madrid: Tip. de la *Revista de Archivos*, 1925. 41, iii p.

M-65 Mills, William Donald. La influencia de Tolstoi en tres novelas de Galdós: *Nazarín, Halma* y *Misericordia*. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1964. Abstract in *RUM*, 13, No. 52 (1964), 596-97.

M-66 Min Yang, Yong-Tae. Lo oriental en la poesía española contemporánea. (1898-1927). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 45-46.

M-67 Mínguez Sender, José Miguel. Las traducciones del *Quijote* y la polémica sobre el realismo en la novela alemana del siglo XVIII. 660 p. MS. Universidad de Barcelona, 1967. See *Traducciones de* ***D. Quijote*** *al alemán y novela moderna alemana*. Resumen 442. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1972. 20 p.

M-68 Mirabent y Vilaplana, Francisco. La estética inglesa del siglo XVIII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1923. *Ibid*. Barcelona: Editorial Cervantes, Gráfica Moderna, 1927. 272 p.

M-69 Misiego Llagostera, Micaela. Estudio sobre la lengua y la literatura anglosajonas. 2 vols. 890 p. MS. Universidad de Barcelona, 1967. See *Los orígenes de la civilización anglosajona (Desde el siglo VI hasta la batalla de Hastings)*. Colección Convivium. Barcelona: Ariel, Instituto de Estudios Helénicos, Sección de Indoeuropeística, 1970. 295 p.

M-70 Molina Martínez, Luis. Una descripción anónima de la España musulmana (estudio, transcripción y traducción del manuscrito). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980-81. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 555, p. 282. [15th century MS, in Arabic].

M-71 Molina Muntó, Antonia. Origen, función y finalidad de la escritura peruana en cuerda y nudos. El Quipu. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975. *Ibid*. Extracto de tesis doctoral. Alicante: Quereda, 1976. 38 p. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 147-48.

M-72 Molina Quirós, Jorge. El género utópico en la prosa novelada inglesa. 418 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1966. See La *novela utópica inglesa (Tomás Moro, Swift, Huxley, Orwell)*. Colección Vislumbres, 9. Madrid: Prensa Española, 1967. 258 p.

M-73 Mollfulleda Buesa, Santiago. Lenguaje jurídico y lenguaje común. MS. Universidad de Barcelona, 1977. *Ibid*. Resumen. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1980. 31 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1976-77, No. 52, p. 26.

M-74 Monroy Casas, Rafael. Estado de la metodología de las lenguas modernas: análisis acústico contrastivo de inglés y español. MS. Universidad de Murcia, 1976. See *La pronunciación del inglés para hablantes de español*. Madrid: Paraninfo, 1980. 272 p.

M-75 Montero Gamíndez, María Isabel. Flannery O'Connor y su tratamiento del mal. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. *Ibid*. Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1984. 2 vols. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, III (1978-79), 103; MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 406, p. 203.

M-76 Montes Mozo, Catalina. La visión de España en la obra de John Dos Passos. 516 p. MS. Universidad de Salamanca, 1978. *Ibid*. Extracto de tesis doctoral, T-L-232. Salamanca: Universidad, Facultad de Filosofía y Letras, 1978. 22 p. See also Colección Anglística, 2. Salamanca: Almar, 1980. 264 p.

M-77 Moore McDonald, Betty. La influencia de la literatura de lengua inglesa en el nacionalismo irlandés. MS. Universidad de Valladolid, 1974. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral. Valladolid: Universidad de Valladolid, 1974. 16 p.

M-78 Morayta y Sagrario, Miguel. Petrarca en sus relaciones con el arte moderno. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1857. *Ibid.* Madrid: L. Casas y Díaz, 1857. 24 p.

M-79 Moreau Rey, Enrique. San Martín de Tours. Su devoción en Cataluña según la toponimia, antroponimia, el folklore. 2 vols. 744 p. MS. Universidad de Barcelona, 1964. *Ibid.* Resumen 270. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1967.

M-80 Moreno, Teolinda Maria Sanches de Castilho Gersão. Alfred Döblin, individuo e naturaleza. MS. Universidade de Coimbra, 1976.

M-81 Moreno Cabrera, Juan Carlos. Sintaxis y semántica de las fórmulas perifrásticas de relativo. MS. Universidad Autónoma de Madrid, 1981.

M-82 Moreno Koch, Yolanda. El judaísmo español según la crónica de Rabbi Eliyahu Capsali. Traducción y estudio del Seder 'Eliyahu Zuta' (Capítulos 40-71). xviii, 377 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1985.

M-83 Moser, Fernando José Maria de Mello da Câmara de. Charles Williams. Demanda, Visão e Mito. MS. Universidade de Lisboa, 1970. *Ibid.* Lisboa: author, 1969. xiv, 2, 361, 4 p.

M-84 Mosquera Luettgen, Elsie. La mística y las novelas bizantinas en *The Pilgrim's Progress*. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. 2 vols.

M-85 Moyano Benítez, Domingo. Tipología y análisis estilístico de los sonetos de Shakespeare. MS. Universidad de Murcia, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 797, p. 397.

M-86 Muela Ezquerra, Julián. La farsa medieval en Francia: temas y situaciones dramáticas. MS. Universidad de Zaragoza, 1980-81. *Ibid.* Tesis doctorales en microficha, 20. Oviedo: Pentalfa, 1983. 903 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 1284, p. 655.

M-87 Muhammad al-Amin, Mohamed. Obra y vida de Abu Muhamad Abd Allah, Ibn al Sid, al-Batalyawsi. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1962. lii, 447 p. Abstract in *RUM*, 12 (1963), 777-78.

M-88 Munaiz Puig, Carmen. Duración y personalidad en Bergson. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. vi, 413 p.

M-89 Munir Bahaeddine, Naji. El poeta Muhammad ibn Hani al-Andalusi. 210, ii p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1958. Abstract in *RUM*, 8 (1959), 596-97.

M-90 Muñiz Fernández, José. Dimensiones factoriales de la fluidez oral. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1980.

M-91 Muñoz Zielinski, Manuel. La bande dessinée (système de communication, art plastique et recours pédagogique). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. v, 652, xxv p.

M-92 Murillo Puyal, Julio. El umbral de fonologización de los sonidos turbulentos agudos del habla en francés y en español. MS. Universidad Autónoma de Barcelona, 1982. *Ibid.* Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona, Facultad de Letras, 1982. 29 p.

M-93 Mussa Battal, Moisés. *La verdad sospechosa* y *Le Menteur*. Contribución a su estudio críticocomparativo. 123 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1928.

M-94 Mussons Freixas, Ana María. Estudio del concepto de "folia" en los trovadores provenzales. MS. Universidad de Barcelona, 1978.

M-95 Mustafá, Gazi. Ibn Jafaya de Alcira. Estudio biográfico-estilístico basado en una edición crítica de su diwan. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1955. 2 vols.

N-1 Najjar Bawab, Nassah. *Al-Ahkam al Kubra* de Ibn Sahl. Edición crítica y estudio. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. 3 vols.

N-2 Nassif, Boulos Elías. La *Dajira* de Ibn Bassam al-Santarini. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1962. v, 495 p. *Ibid.* Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1962. 37 p. Abstract in *RUM*, 11 (1962), 613.

N-3 Navarro-Baldeweg, Margarita. Neologismos y barbarismos en la lengua alemana. 108 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1961.

N-4 Navarro Errasti, María Pilar. Estudio lingüístico comparativo de la primera traducción inglesa del *Buscón*. MS. Universidad de Zaragoza, 1979. *Ibid.* Resumen de tesis. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, n. d. 12 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 990, p. 511.

N-5 Navarro García, José Luis. Análisis contrastivo de los sistemas de derivación apreciativa y de sus equivalencias semánticas en inglés y en castellano. MS. Universidad de Granada, 1978. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 270, p. 136.

N-6 Navarro Salazar, María Teresa. Un glosario latino-umbro del siglo XIV. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. ix, 646 p. Abstract in MEC *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 561, p. 285. [MS A, 4, 5, Biblioteca del Real Seminario Sacerdotal de San Carlos de Zaragoza].

N-7 Nebot Sabater, José. Los apólogos y cuentos orientales considerados como fuentes de inspiración en la literatura de la Edad Media. 100 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1900.

N-8 Nebreda Requejo, Jesús José. La fenomenología del lenguaje de Maurice Merleau-Ponty. i, 464 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. *Ibid.* Madrid: Universidad Pontificia de Comillas, 1981. 240 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, anexo 1976-77, No. 337, p. 133.

N-9 Neira Calvo, Agustín. Théâtre de Fernando Arrabal: les objets et leur signification. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. See *Les Objets textuels et signification dans le théâtre de Fernando Arrabal*. Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. 461 p.

N-10 Niño Rodríguez, Antonio. El hispanismo francés (1875-1930). Origen y consolidación de una escuela historiográfica. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1985. 2 vols.

N-11 Nkogo Ondo, Eugenio. La relación yo-mundo en Jean-Paul Sartre. i, 290 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975. i, 290 p. Abstract in *RUCM*, 25, No. 106-II (1976), 46-47.

N-12 Nombela y Campos, Julio. Influencia de Molière en el teatro de D. Leandro F. de Moratín. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1900. *Ibid.* Madrid: n. p., 1902. 16 p.

N-13 Núñez Esteban, Gregorio. La *Crónica de Morea:* versión castellana del texto medieval griego y estudio preliminar. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1984. xciv, 284 p.

N-14 Núñez Yusta, Juan Manuel. Tom Stoppard en el marco del teatro inglés actual: la investigación paródica de la realidad. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense de Madrid, 1987. xiii, 525 p.

O-1 Olivares Pardo, María Desamparados. Estudios sobre el aspecto verbal en francés y fenómenos conexos. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

O-2 Olivares Rivera, Carmen. Vigencia de la terminología tradicional para la clasificación de palabras en la lengua inglesa. MS. Universidad de Zaragoza, 1971.

O-3 Olivares Vaquero, María Dolores. La subordinación relativa y completiva en el teatro de Corneille, Racine y Molière. MS. Universidad de Santiago de Compostela, 1976. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral. Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, 1976. 29 p. See also *Subordinación relativa y completiva en el teatro clásico francés*. Santiago: Universidad de Santiago, 1978. 750 p.

O-4 Oliver Asín, Jaime. Origen árabe de "rebato," "arrobda" y homónimos. 245 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1928. *Ibid. BRAE,* 15 (1928), 347-95, 496-542. [Also published separately].

O-5 Oliver Coll, Gabriel. El personaje del servidor en *La comedia humana* de Honoré de Balzac. 2 vols. 667 p. MS. Universidad de Barcelona, 1972. *Ibid.* Barcelona: Universidad de Barcelona, 1975. 14 p.

O-6 Olivera Villacampa, Macario. Dimensiones de la actualización del lenguaje y lingüística comparada en la Biblia inglesa y española. MS. Universidad de Zaragoza, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 1285, p. 655-56.

O-7 Onega Jaén, Susana. Tipos y tópicos españoles en la literatura inglesa de la segunda mitad del Siglo XVI. MS. Universidad de Zaragoza, 1979. *Ibid.* Resumen de tesis. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, n. d. 12 p. See also *Personajes aragoneses en Shakespeare*. Zaragoza: Anubar Ediciones, 1980. 24 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 991, p. 511.

O-8 O'Neill, John William. Un estudio del psiquismo femenino en el análisis estructural de *Fortunata y Jacinta* y *Madame Bovary*. 238 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1966. Abstract in *RUM*, 16, Nos. 61-64 (1967), 33-37.

O-9 Ortiz de Latierro y Martínez de Zuazo, Enrique Víctor. Contribución a la historia de la gramática española desde 1771 en los textos franceses e ingleses. 296 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1954. Abstract in *RUM,* 3, No. 12 (1954), 528-29.

O-10 Ortiz de Mendivil Dañobeitia, Juan José. San Lorenzo en la literatura. 3 vols. 1290 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1981. 2 vols.Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 586, p. 297-98. [A study of the theme of the martyrdom of St. Laurence in Spanish literature with comparison of treatment in French and Italian literatures].

O-11 Ortueta y Murgoitio, F. Javier de. Moisés Kinchi y su obra *Sekel Tob.* 259 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1920. *Ibid.* Madrid: Fortanet, 1920. 158 lviii p. facs. iii.

O-12 Otal Campo, José Luis. Sistema y estructuras dialogadas en *The Canterbury Tales.* MS. Universidad de Zaragoza, 1980.

P-1 Pabón y Suárez de Urbina, José M. Sobre Goethe en España. (Notas para un estudio de literatura comparada). 113, ix p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1926. See "Algunas influencias del *Fausto* de Goethe en España." *Universidad* (Zaragoza), 4 (1927), 3-22, 296-321.

P-2 Pacheco, Elza Fernandes. Essai sur l'oeuvre de Samain. MS. Universidade de Lisboa, 1938. Offprint from *Revista da Faculdade de Letras* (Lisboa) 5 (1938). 89 p.

P-3 Palacín de la Vega, Angeles. La importancia del arte ilusionista en *Pierre; or, the Ambiguities* de Herman Melville. xii, 617 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. *Ibid.* Extracto de tesis. Pozuelo de Alarcón (Madrid): Leira, 1973. 39 p.

P-4 Palacios Bernal, Concepción. El teatro cómico francés en el siglo XIII. MS. Universidad de Murcia, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 793, p. 397.

P-5 Palau-Ribes Casmitjana, Francisca. La primera gramática alemana escrita para españoles. Comentario lingüístico y edición crítica. 98 p. MS. Universidad de Barcelona, 1962. See *Anuario de Filología,* 1975, p. 515-521.

P-6 Pallarés Garzón, María Berta. La *Danza de la muerte* y su lugar y caracteres en relación con las europeas. 267 p. MS. Universidad de Salamanca, 1956.

P-7 Paras, Digna A. La influencia del lenguaje español en Filipinas. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1956. Abstract in *RUM,* 5 (1956), 494-95.

P-8 Pardo Gutiérrez, María Nieves. La tragedia en el teatro norteamericano contemporáneo: Eugene O'Neill, Arthur Miller y Edward Albee. xii, 578 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974.

P-9 Pardo Torío, José Luis. La teoría de la individuación intensiva en el proyecto de una semiótica translingüística. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1985. 2 vols.

P-10 Paredes Perlado, Jesús. La huella del expresionismo en el cine negro. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984. 2 vols.

P-11 Pareja, Félix M. *Libro de ajedrez*. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1934. See *Libro de ajedrez, de sus problemas y sutilezas, de autor árabe desconocido*. Madrid: Impr. de E. Maestre, 1935. 2 vols.

P-12 Park, Chul. Testimonios literarios de la labor cultural de las misiones españolas en el Extremo Oriente: Gregorio de Céspedes. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1985. 2 vols. *Ibid*. Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores, 1986. 320 p.

P-13 Parral y Blesa, Emilio. La poesía horaciana: influencia de su lírica en las literaturas neolatinas y principalmente en la española. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1903.

P-14 Pascal, Rose L. Spanish Themes in the Novels of Hemingway. 122 p. MS. Universidad de Salamanca, 1956.

P-15 Pascual Recuero, Pascual. *Me'am lo ez Ester*. Introducción, estudio, texto transcrito y comentario. 3 vols. MS. Universidad de Granada, 1961. See *Me'am lo ez. El gran comentario bíblico sefardí*. Madrid: Gredos, 1964. 188 p.

P-16 Pascual Rodríguez, José Antonio. La traducción castellana de *La divina comedia*, atribuida a D. Enrique de Aragón: la actitud del traductor ante el préstamo lingüístico. MS. Universidad de Salamanca, 1971. *Ibid*. Extracto de tesis doctoral, T-L-78. Salamanca: Universidad de Salamanca, Facultad de Filosofía y Letras, 1971. 24 p. See also *La traducción de la* ***Divina Comedia*** *atribuida a D. Enrique de Aragón. Estudio y edición del* **Infierno.** Acta Salmanticensia, Filosofía y Letras, 82. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1974. 348 p.

P-17 Pasterk, Cyrill. Posiciones metafísicas actuales a través de una concepción del lenguaje. La concepción funcionalista de la esencia del lenguaje. iii, 430 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1965. *Ibid*. Extracto de tesis doctoral. Madrid: Julfe, Impr., 1965. 74 p. Abstract in *RUM*, 14 (1965), 186-87.

P-18 Pedrero Sancho, Rosa María. La expresión del tiempo futuro en las lenguas indoeuropeas. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. *Ibid*. Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1981. iv, 391 p.

P-19 Peña, Hilario S. Un caso de transculturación hispano-anglosajón. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1967. Abstract in *RUM*, 16, Nos. 61-64 (1967), 84-85. [California].

P-20 Peñuelas Company, Marcelino. Presencia y pervivencia de lo español en el sudoeste de los Estados Unidos. (Ensayo sobre la penetración de lo hispánico en Norte América). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1949. See *Lo español en el suroeste de los Estados Unidos*. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica, 1964. 295 p.

P-21 Perdomo y García, José. La teoría del conocimiento en Pascal (La filosofía crítica de Pascal). viii, 983 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1948. *Ibid*. Madrid: CSIC, Instituto Luis Vives, 1956. 659 p.

P-22 Pereira, Maria Helena Zaira Dinis de Aiala Serôdio. John Osborne, John Arden e a condição de representar no texto dramático. vi, 610 p. MS. Universidade de Lisboa, 1984.

P-23 Pérez Castro, Federico. Humanistas españoles. Alfonso de Zamora y el hebraísmo español. 133, 496 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1944. See

El manuscrito de Alfonso de Zamora. Traducción del Séfer Hokmat Elohim. Madrid: CSIC, Instituto Arias Montano, 1950. ci, 478 p.

P-24 Pérez-Dávila y González, Fermín. Del estilo literario, su concepto, sus dotes. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1882.

P-25 Pérez Gallego, Cándido. Los Angry Young Men: Un movimiento literario efímero. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1965. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, 40. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1966. 31 p. See also *Literatura y rebeldía en la Inglaterra actual.* Madrid: CSIC, 1968. 252 p.

P-26 Pérez Gutiérrez, Francisco. Renan en España (Religión, ética, política). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 611, p. 309.

P-27 Pérez Lázaro, José. De dialectología árabe. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

P-28 Pérez López, Ana María. La poesía alemana sesentaiochista. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

P-29 Pérez y Molina, Manuela. La influencia de España en la mitología y folklore filipino. (Estudio psicológico de mitos, costumbres, supersticiones filipinos). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1953.

P-30 Pérez Orona, Oscar. Miguel de Unamuno y la literatura norteamericana. Un ensayo en literatura comparada. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1967. Abstract in *RUM*, 16, Nos. 61-64 (1967), 39-40.

P-31 Pérez Pérez, Dionisio. Ontogenia del lenguaje. (Aspectos psicofisiológicos). iv, 354 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1972.

P-32 Pérez Pimentel, Antonio. Fonética sánscrita. 145 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1907. *Ibid.* Madrid: Impr. de G. López del Horno, 1909. 39, iii p.

P-33 Pérez Sacristán, Josefina. Literatura rusa del siglo XIX en España: I. S. Turgueniev. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, III (1978-79), 86-87.

P-34 Pérez Toresano, Carlos. Origen del lenguaje. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1884.

P-35 Pérez-Varas Reyes, Feliciano. Estudios sobre la literatura alemana del siglo XVII. Dos novelas picarescas de Johann Beer. v, 283, 6 p. MS. Universidad de Salamanca, 1962.

P-36 Pérez Yruela, Juan M. Niveles de comunicabilidad lingüística en orden a una hermenéutica. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* I (1976-77), 48-49.

P-37 Perpiña Rodríguez, Enrique. Poetas árabes del Levante y su relación con el Oriente o El Diwan de Abu-l Hasan Hazim Al-Quarta-Yanni. 284 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1953.

P-38 Pezzi Martínez, Elena. El atavío hispano-árabe: la herencia de su nomenclatura en la España cristiana. 3 vols. 667 p., appendices. MS. Universidad de Granada, 1978.

P-39 Picazo González, María Dolores. La creación del espacio autobiográfico: la escritura de Michel Leiris. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

P-40 Pina, Alvaro Luís Antuenes. Thomas Hardy e o romance inglês: Estudo crítico. MS. Universidade de Lisboa, 1980. *Ibid.* Lisboa: author, 1974. xi, 496 p.

P-41 Piñel López, Rosa María. Sustitutos funcionales del superlativo y comparativo en alemán y sus correspondencias en español. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1983. xvi, 757 p.

P-42 Pinto Muñoz, Ana. D. H. Lawrence. Estudio comparado de dos versiones de un mismo relato. MS. Universidad de Salamanca, 1976. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-169. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1976. 21 p. See also *D. H. Lawrence: un modelo de técnica narrativa.* Colección Ensayos y Textos de Filología Moderna. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1983. 114 p.

P-43 Pintos de Cea-Naharro, Juan Luis. La idea de Dios y la experiencia religiosa en el existencialismo francés (una hermenéutica del ateísmo sartriano). 478, xlvi p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* I (1976-77), 49-50.

P-44 Piquer Desvaux, Alicia. La retórica en Claude Simon. MS. Universidad de Barcelona, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 140, p. 73.

P-45 Piquer Minguillón, Mariano. El mundo hispánico visto por Hemingway. MS. Universidad de Zaragoza, 1970.

P-46 Pires, Maria Laura Bettencourt. William Beckford e Portugal: uma visão diferente do homem e do escritor. 948 p. Universidade Nova de Lisboa, 1985.

P-47 Pizarroso Quintero, Alejandro. Prensa y política en la Italia de la postguerra: *Il Nuovo Corriere* de Florencia, intento frustrado de un nuevo tipo de periodismo (1944-1956). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. 2 vols.

P-48 Pordomingo Pardo, F. La poesía popular griega. Estudio filológico y literario. MS. Universidad de Salamanca, 1979. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-F-5. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1979. 40 p.

P-49 Porras Castro, Soledad. La novela histórica en Italia. MS. Universidad de Valladolid, 1978.

P-50 Portillo García, Rafael. El autor a la búsqueda de un protagonista: las obras dramáticas de John Osborne (1956-1966). xviii, 566 p. MS. Universidad de Salamanca, 1978. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-224. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1978. 24 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 516, p. 258.

P-51 Poyatos Fuster, Fernando. Estudio histórico, psicológico-social y literario del

símil o comparación intensiva en la lengua inglesa desde sus orígenes hasta el presente. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1966.

P-52 Prado Biezma, Francisco Javier de. Estudio psicosemántico del universo de Patrice de la Tour du Pin. Análisis crítico a tres niveles: estudio de la infraestructura psicosensorial, y de las estructuras semánticas y literarias en *Une Somme de poésie*. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Gráf. Danubio, 1974. 32 p.

P-53 Prieto Martín, Antonio. Formas narrativas del Siglo XVI. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. See *La prosa del Siglo XVI*. Madrid: Muralla, 1973. 47 p. Abstract in *RUCM*, 23, No. 94-II (1974), 125-26. [Greek, Italian, Breton, Spanish forms].

P-54 Puigdomenech Forcada, Helena. Contribución al estudio de Maquiavelo en España. MS. Universidad de Barcelona, 1975. *Ibid.* Resumen 983. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1977. 19 p.

P-55 Pujals Fontrodona, Esteban. Espronceda y Lord Byron. Paralelo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1945. *Ibid. Cuadernos de Literatura,* Anejo 7. Madrid: CSIC, Instituto Miguel de Cervantes, 1951. xv, 510 p.

P-56 Pujals Gesali, Esteban. John Keats: una interpretación de la Grecia antigua. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. ix, 426 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 563, p. 286.

P-57 Pujante Alvarez-Castellanos, Angel Luis. Realismo y ciencia-ficción en la obra de John Wyndham. MS. Universidad de Salamanca, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 877, p. 444.

P-58 Pujante Coello, Francisco. Montherlant, Unamuno y el dualismo. MS. Universidad de Murcia, 1976.

P-59 Pujol Jaumandreu, Carlos. La obra de Ezra Pound en sus relaciones con la lírica medieval románica. 307 p. MS. Universidad de Barcelona, 1962. *Ibid.* Resumen 619. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1974. 10 p.

Q-1 Quereda Rodríguez-Navarro, Luis. Aproximación metodológica a la problemática de las estructuras inglesas verbo + partícula en relación con el sistema español. 3 vols. 253, 508, 557 p. MS. Universidad de Granada, 1974. See *Metodología de los verbos compuestos ingleses (Estudio sistemático de las partículas* **up** *y* **out***)*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1975. 280 p.

Q-2 Quintela, Paulo Manuel Pires. A Vida e a Poesia de Hölderlin. Introdução e Primeira Parte. MS. Universidade de Coimbra, 1948. *Ibid.* Coimbra: Instituto Alemão, 1947.

R-1 Raciti, James. A Comparative Study of Recurring Motifs Within the Cycle of Transgression and Retribution of the Catalan Tales, Popular Folktales of France and England, with Sampling Parallels from Folk Literature of the World. 376 p. MS. Universidad de Oviedo, 1966. [Tales translated from Arabic to Catalan by Antoni Casanovas, 1608].

R-2 Ramón Guerrero, Rafael. Contribución a la historia de la filosofía árabe:

alma e intelecto como problemas fundamentales de la misma. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1981. iii, 492 p.

R-3 Ramón Trives, Estanislao. Determinación lingüística de la semántica semiológica. MS. Universidad de Murcia, 1973. See *Aspectos de semántica lingüístico-textual.* Colección Romania, Serie Lingüística, 17. Madrid: Istmo, 1979. viii, 403 p.

R-4 Ramos Gil, Carlos. Contribución al estudio del escritor hispanojudío Bahya Bar Josep ibn Paquda y *Deberes de los corazones.* 491 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1949. See *Algunos aspectos de la personalidad y de la obra del judío zaragozano Bahya ben Yosef Ibn Paquda.* Zaragoza: CSIC, Institución Fernando el Católico, 1950. 51 p. Offprint from *Archivo de Filología Aragonesa,* 3 (1950), 129-80.

R-5 Ramos González, Gabino. El género fantástico y España en Prosper Mérimé. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1981. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1982. vii, 724 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 564, p. 287.

R-6 Ramos Imbernón, Emil. Aportación al estudio de los métodos electrónicos en la enseñanza de los idiomas. 3 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1963. Abstract in *RUM*, 12, No. 48 (1963), 768.

R-7 Ramos Orea, Tomás. La idea del amor en los poetas neo-románticos ingleses actuales. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1961.

R-8 Ramsden, Herbert. Colocación de los pronombres átonos respecto al verbo en la Romania Occidental durante la Edad Media. 351 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1954. See *Weak-Pronoun Position in the Early Romance Languages.* Publications of the Faculty of Arts of the University of Manchester, 14. Manchester: University Press, 1963. viii, 195 p.

R-9 Real Ramos, Elena. España en la épica francesa. 2 vols. MS. Universidad de Salamanca, 1977. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1976-77, No. 304, p. 150.

R-10 Reda el-Masri, Mohamed. Ibn Suhayd y su tiempo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1961. vi, 350 p. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1961. 21 p. Abstract in *RUM*, 11 (1962), 614.

R-11 Regales Serna, Antonio. La traducción automática en la germanística. MS. Universidad de Santiago de Compostela, 1975. *Ibid.* Tesis doctorales en microficha, 16. Oviedo: Pentalfa, 1983. 580 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1976-77, No. 159, p. 83-84.

R-12 Requejo y Avedillo, Miguel. Influencia de la literatura española en la francesa durante los siglos XVI y XVII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1879.

R-13 Revilla Guzmán, Carmen Gloria. Conciencia y subjetividad en H. Bergson. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. v, 483 p.

R-14 Reyes Cano, Rogelio. La *Arcadia* de Sannazaro en la literatura española: estudios especiales de las traducciones impresas y manuscritas. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970. See La ***Arcadia*** *de Sannazaro en España*. Anales de la Universidad Hispalense. Serie Filosofía y Letras, 16. Sevilla: Universidad de Sevilla, 1973. 178, ii p.

R-15 Ribas Ribas, Pedro. Unamuno y la filosofía alemana. MS. Universidad Autónoma de Madrid, 1972-73. *Ibid.* Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Filosofía y Letras. *Resúmenes de tesis doctorales*. Serie primera. Curso académico 1972-73, p. 85-101.

R-16 Riera Fortiana, Enrique. Los afrancesados de Cataluña. MS. Universidad de Barcelona, 1975. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1975. 18 p.

R-17 Riezu Martínez, Jorge. Para una teoría sociológica de lo literario. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1972. *Ibid.* Granada: Universidad de Granada, 1978. 195 p. Abstract in *RUCM*, 22, No. 88-II (1973), 40-41.

R-18 Riquer Permanyer, Clara Isabel de. El trovador Paulet de Marselha. MS. Universidad de Barcelona, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 141, p. 74.

R-19 Rivas y Ruiz, Luis. Influencia de la civilización árabe en la cultura general de España. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1901.

R-20 Rodríguez Aponte, María Cristina. La enseñanza de lenguas vivas en Puerto Rico durante el Siglo XIX. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1966. Abstract in *RUM*, 15, Nos. 57-60 (1966), 94-96. [French, English, German, Italian].

R-21 Rodríguez y Aranda, Luis. La recepción y el influjo de la filosofía de John Locke en el pensamiento español. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1953.

R-22 Rodríguez Celada, Antonio. El hombre como víctima en la producción dramática de Arthur Miller. MS. Universidad de Salamanca, 1980. See *Arthur Miller, la sociedad, el existencialismo y el mito*. Colección Anglística. Salamanca: Almar, 1980. 260 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 878, p. 444.

R-23 Rodríguez Díez, Bonifacio. El lenguaje sectorial del ciclismo en la prensa escrita. 3 vols. 1244 p. MS. Universidad de Oviedo, 1978. See *Las lenguas especiales. El léxico del ciclismo*. León: Colegio Universitario, 1981. 356 p. [Examples from English, French, Italian and Spanish].

R-24 Rodríguez Gómez, Juan Bautista. Hombre y conocimiento en M. de Montaigne. xx, 353, iv p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

R-25 Rodríguez Gómez, Juan Carlos. Para una teoría de la literatura. Introducción al pensamiento crítico contemporáneo. 260 p. MS. Universidad de Granada, 1971. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, 13. Granada: Universidad de Granada, 1972. 28 p. See also *Teoría e historia de la producción ideológica*. Madrid: Akal, 1974.

R-26 Rodríguez Gómez, Mariano. Crisis y transformación de la época victoriana. Una nueva mentalidad: el laborismo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1985.

R-27 Rodríguez-Izquierdo Gavala, Fernando. El haiku japonés: historia y

traducción. MS. Universidad de Sevilla, 1972. *Ibid.* Publicaciones de la Fundación Juan March. Colección de Monografías, Sección 2, Historia, Literatura y Filosofía. Madrid: Guadarrama, 1972. 446 p.

R-28 Rodríguez López-Vázquez, Alfredo Ramón. Jules Laforgue y su relación con el simbolismo. MS. Universidad de Valladolid, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 1227, p. 625.

R-29 Rodríguez Palomero, Luisa Fernanda. El movimiento simbolista en Thomas Stearns Eliot y Federico García Lorca. 481 p. MS. Universidad de Valladolid, 1979. Summary in ***es:*** *Publicaciones del Departamento de Inglés* (Valladolid), 10 (1980), 225-57. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 1141, p. 584.

R-30 Rodríguez Pinilla, Tomás. Carácter propio de la civilización oriental índica y de sus relaciones con la llamada indoeuropea o indo-germánica. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1863.

R-31 Rodríguez Rodríguez, Antonio Vespertino. Leyendas sobre personajes bíblicos en la literatura aljamiado-morisca. 3 vols. 889 p. MS. Universidad de Oviedo, 1972. See *Leyendas aljamiadas y moriscas sobre personajes bíblicos.* Colección de Literatura Española Aljamiada Morisca, 6. Madrid: Gredos, 1983. 523p.

R-32 Rodríguez Sánchez, Agustín. El principio de racionalización de lo real en el ateísmo: Jean-Paul Sartre. i, 338 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* I (1976-77), 51-52.

R-33 Rodríguez Sánchez, Gudelia. Planteamiento ético en la novela de George Eliot. MS. Universidad de Salamanca, 1971. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-80. Salamanca: Gráf. Europa, 1971. 21 p. See also Ensayos y Textos de Lengua y Literatura Inglesa, Ensayos, 1. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1976. 114 p.

R-34 Rodríguez Somolinos, María Amalia. Estudio distribucional del sujeto en Villehardouin y en Froissart. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1983. iii, 613 p.

R-35 Rodríguez Torras, Fernanda. El tema de la guerra en la obra de Stephen Crane. 652 p. MS. Universidad de Barcelona, 1971. *Ibid.* Resumen 410. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1971. 15 p.

R-36 Roig Morras, Carmen. Verdad y ficción en la narrativa de Diderot. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. xxviii, 541 p.

R-37 Rojas Vila, Carlos. Concepto y visión de España en la obra e ideas de Richard Ford. 192 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1954.

R-38 Romera Castillo, José. Pluralismo crítico actual en el comentario de los textos literarios. 3 vols. 326, v; 356; 403 p. MS. Universidad de Granada, 1975. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, 108. Granada: Universidad de Granada, 1976. 88 p. See also *Comentario de textos semiológico*. Colección temas. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1977. 144 p.

R-39 Romero Castelló, Elena. El teatro de los sefardíes orientales. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. *Ibid.* Madrid: Instituto Arias Montano, 1979. 3 vols. 1143 p. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* III (1978-79), 80; MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 432, p. 216.

R-40 Romo y González, Roque. Morfología verbal comparada. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1885.

R-41 Rosa, Enrique Ramón. Americanismos en las obras del Padre José Acosta. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 49. [Quechua, Nahuatl, others].

R-42 Roselló, Pilar Elena. La ficción antiutópica inglesa: configuración de una variante del género utópico. MS. Universidad de Salamanca, 1980. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 876, p. 443.

R-43 Rossell Ibern, Ana María. Estudio de un modelo de prioridad de parámetros en la interferencia fonética (español-alemán). MS. Universidad de Barcelona, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 120, p. 61.

R-44 Rosúa Delgado, Mercedes. La enseñanza de las lenguas modernas en China continental. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, II (1977-78), 88-89; MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 273, p. 142-43. [A study primarily on the teaching of Spanish].

R-45 Rotaeche, M. C. Estudio estructural del Euskera de Ondárroa. MS. Universidad de Salamanca, 1977. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-202. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1977. *Ibid.* Durango, Vizcaya: Zugaza, 1977. 728 p.

R-46 Rowe de León, Betty Anna. El sujetivismo en la poesía de Robert Graves. v, 385 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, II (1977-78), 112-13; MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 279, p. 145-46.

R-47 Rubiato Díaz, María Teresa. Composiciones hímnicas en el ritual sefardí del norte de Marruecos. (Sukkôt-Simhat Tôrah). (Edicion musical). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. i, 421 p.

R-48 Rubiera Mata, María Jesús. El medio literario en la Granada nazarí en la primera mitad del Siglo XIV. (Ibn al-Yayab y su época). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1972. See *El medio literario en el emirato nazarí de Granada.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1973. 36 p. See also *Ibn al-Yayab, el otro poeta de La Alhambra.* Granada: Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 1982. Abstract in *RUCM*, 21, No. 84-II (1972), 72-73.

R-49 Rubio, Luciano. Edición, traducción con comentario filolólogo y estudio introductorio del *Lubab al-Muhassal fi usul al-Din* de Abu Qayd Abd al-Rahman ben Jaldun al Hadrami (732-804/1332-406). 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1946. See *Lubab al-Muhassal fi usul al-Din de Ibn Jaldun.* Editado, traducido y anotado por el Rvdo. P. Fr. Luciano Rubio. Tetuán: Editora Marroquí, 1952.

R-50 Rubio Carracedo, José. La evolución del estructuralismo en Lévi-Strauss (Crítica de la razón estructuralista). iv, 454, iv p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. See *Lévi-Strauss: estructuralismo y ciencias humanas.* Biblioteca de Estudios Críticos, Sección Antropología. Madrid: Istmo, 1976. 368 p.

R-51 Rubio Sáez, José. Introducción a la sociosemántica. MS. Universidad de Barcelona, 1979.

R-52 Ruiz Capellán, Roberto. Bosque e individuo. Negación, olvido y destierro MS. Universidad de Salamanca, 1978. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-219. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1978. 16 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 517, p. 259.

R-53 Ruiz Montero, Consuelo. Análisis estructural de la novela griega. MS. Universidad de Salamanca, 1979. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-F-3. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1979. 50 p.

R-54 Ruiz de Obregón y Retortillo, Juan. Federico Krause. 89 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1902.

R-55 Ruiz Ruiz, José María. El lenguaje figurativo en la obra literaria de Teresa de Avila y de John Bunyan. 590 p. MS. Universidad de Valladolid, 1974.

R-56 Ruiz Silva, José Carlos. Las tragedias de Shakespeare en los grandes compositores románticos. 451 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. Abstract in *RUCM*, 22, No. 88-II (1973), 121-22.

R-57 Ruiz de Zarobe, Leyre. La modalidad interrogativa en el francés del Siglo XVI. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

R-58 Rull Fernández, Enrique. El mito de Psique en la litertura española y sus relaciones con la universal. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1969. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: author, 1969. 22 p. Abstract in *RUM*, 18, No. 72 (1969), 47-48.

S-1 Saad, Georges H. Ibn Zaydun: poeta y prosista. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1958. Abstract in *RUM*, 7 (1958), 514-15.

S-2 Saadé, Ignacio. El factor religioso en los "Prolegómenos" de Ibn Jaldun. MS. Universidad de Salamanca, 1967. Ibid. Extracto de tesis T-L-54. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1967. 30 p. See also *Pensamiento religioso de Ibn Jaldun.* Madrid: CSIC, 1972 262 p.

S-3 Sabatucci Monteverde, María Rosa. Los americanismos en los *Comentarios reales* del Inca Garcilaso de la Vega. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1985.

S-4 Sagi Alvarez-Rayón, Emilio. Shakespeare en la ópera romántica. 226 p. MS. Universidad de Oviedo, 1979.

S-5 Sagués Navarro, José Luis. Estado, sociedad y literatura: narrativa de la R. D. A. [República Democrática Alemana] en los años 70. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

S-6 Said Armesto, Víctor. Notas para el estudio de la materia de Bretaña en la poesía lírica gallega de los siglos XIII y XIV. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1911. *Ibid.* Rico, 1911. 38 p.

S-7 Sainero Sánchez, Ramón. Synge, aspectos ideológicos y artísticos de su obra dramática. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, II (1977-78), 113; MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 280, p. 146.

S-8 Salas Martinelli, Angela Petra. El problema socio-lingüístico de Tanger. MS. Universidad de Valencia, 1980-81. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 1118, p. 569. [Spanish and French].

S-9 Saló Galán, María Jesús. Estudio y desarrollo de los asentamientos poblacionales de Provenza hasta finales del siglo XIV. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1981. iv, 632 p.

S-10 Salvat Ferré, Ricardo. Las ideas estéticas del naturalismo en la obra de Emilio Zola—su relación con las corrientes teatrales del siglo XIX. El naturalismo como punto de partida de la actitud objetivista. 546 p. MS. Universidad de Barcelona, 1973.

S-11 San Agustín Noguera, Angelita. El balagtasan filipino en Manuel Bernabé y Jesús Balmori. 275 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1954. Abstract in *RUM,* 3, No. 12 (1954), 529-30.

S-12 San Pío y Ansón, Alvaro de. Literatura aljamiada: su carácter. Estudio de los manuscritos aljamiados. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1894.

S-13 San Pío y Ansón, Juan de. Nicolás Rienzi (ensayo biográfico). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1903.

S-14 Sánchez Alvarez, Mercedes. Estudio de los pasajes aljamiados del manuscrito 774 de la Biblioteca Nacional de Paris. (Leyendas, itinerarios de viajes, profecías sobre la destrucción de España y otros relatos moriscos). 2 vols. 602 p. MS. Universidad de Oviedo, 1967. *Ibid.* Colección de Literatura Española Aljamiado-Morisca, 5. Madrid: Gredos, 1982. 406 p.

S-15 Sánchez Anaya, Mariano. Senancour, autor de *Obermann.* 426 p. MS. Universidad de Valladolid, 1978. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 806, p. 410. [French and German Romanticism, with an appendix, "Senancour y Unamuno."].

S-16 Sánchez-Bravo Cenjón, Antonio. Un estudio hermenéutico a través de Paul Ricoeur. 551 p. MS. Universidad de Valencia, 1975.

S-17 Sánchez Escribano, Francisco Javier. James Howell: un hispanista inglés del siglo XVII. MS. Universidad de Zaragoza, 1979. *Ibid.* Resumen de tesis. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, n. d. 12 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1978-79, No. 992, p. 512.

S-18 Sánchez García, José Rogerio. Ensayo histórico-crítico sobre la obra de Lutero. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1897. *Ibid.* Madrid: Tip. Comercial, 1897. 91 p.

S-19 Sánchez Lafuente Andrés, Angela. El mito de Ifigenia. MS. Universidad de Murcia, 1976. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral. Murcia: Universidad de Murcia, 1977. 32 p.

S-20 Sánchez López, María del Pilar. Diferencias en la estructura aptitudinal entre sujetos monolingües y bilingües. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1980. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* III (1978-79), 158-59.

S-21 Sánchez Paños, Iñigo. Vocabularios básicos del francés al comenzar la enseñanza de esta lengua a preadolescentes españoles. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in UCM. *Tesis doctorales,* II (1977-78), 108-09; MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 281, p. 146-47.

S-22 Sánchez Pérez, Aquilino. La emblemática española e inglesa en los siglos XVI y XVII, estudio comparativo. 412 p. MS. Universidad de Barcelona, 1972. *Ibid.* Resumen 706. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1975. See also *La literatura emblemática española (Siglos XVI-XVII).* Colección "Temas," 11. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1977. 201 p.

S-23 Sánchez Puig, María. Rasgos característicos del acento español en ruso y ruso en español. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

S-24 Sánchez Rábanos, Pilar. Estudio diacrónico de la lengua francesa de Argelia. 1830-1981. MS. Univeridad Complutense de Madrid, 1983.

S-25 Sánchez Requeira, Isolina. Análisis de la obra lingüística de César Oudin, *Grammaire espagnolle.* 363 p. MS. Universidad de Santiago de Compostela, 1973. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral. Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, 1974. i, 34 p.

S-26 Sánchez Venegas, Juana. Orígen filosófico común y desarrollo divergente de los sistemas de Henri Bergson y José Ortega y Gasset. MS. Universidad Complutense de Madrid. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. vi, 339 p.

S-27 Sánchez de Zavala, Víctor. Bases praxiológicas para una psicolingüística. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1977. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, I (1976-77), 55-56.

S-28 Sanchís Alventosa, Eduardo. Los místicos de nuestro Siglo de Oro en sus relaciones con la escuela mística alemana. 485 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1941. See *La escuela mística alemana y sus relaciones con nuestros místicos del Siglo de Oro.* Madrid: Editorial Verdad y Vida, 1946. xi, 237 p. Abstract in *Sumarios y Extractos de tesis doctorales leídas desde 1939 a 1944 en la Sección de Historia.* Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad [Complutense de Madrid], 1954, p. 175-82.

S-29 Santa Bañeres, María Angeles. Las ideas políticas de Roger Martin du Gard a través de su obra. MS. Universidad de Barcelona, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 143, p. 74-75.

S-30 Santiesteban Elmedo, Francisco. Evolución histórica de los verbos compuestos ingleses. 590 p. MS. Universidad de Granada, 1977. *Ibid.* Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1980. 376 p. Resumen de tesis doctoral, 219. Granada: Universidad de Granada, 1979. 27 p.

S-31 Santos Río, L. Semántica, pragmática y sintaxis en los modelos lingüísticos generativos: la teoría de la presuposición. MS. Universidad de Salamanca, 1977.

S-32 Santoyó Mediavilla, Julio César. Los hispanismos en la lengua inglesa. MS. Universidad de Zaragoza, 1971.

S-33 Sanz Sáez, María Teresa. Marcabru, trovador provenzal del siglo XII. xxxii, 513 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 562, p. 285-86.

S-34 Sarabia Santander, Adolfo. Los temas fundamentales de Kipling, estudio de

una estructura (ensayo de análisis estadísticos del léxico de *Kim*). MS. Universidad de Valladolid, 1974.

S-35 Sarasola Errazkin, Ibon Joaquín. Materiales para un thesaurus de la lengua vasca. MS. Universidad de Barcelona, 1980-81. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 131, p. 66.

S-36 Sarmiento Padilla, José Antonio. De la patología de la audición y la audiometría verbo-tonal a la enseñanza de la fonética de lenguas extranjeras. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

S-37 Saura Sánchez, Alfonso. Las ideas literarias de Voltaire en la primera mitad del Siglo XVIII. MS. Universidad de Murcia, 1978. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No. 441, p. 220.

S-38 Scheidl, Ludwig Franz. O Pré-Expressionismo na Literatura Alemã: Georg Heym, Georg Trakl, Ernst Stadler. MS. Universidade de Coimbra, 1977.

S-39 Scrimieri Martín, Rosario. El universo poético de Vittorio Sereni. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1987. 2 vols.

S-40 Seco Santos, Esperanza. Historia de las traducciones literarias del italiano al español durante el Siglo de Oro: influencias. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. 760 p.

S-41 Segura Covarsí, Enrique. La canción petrarquista en la lírica española del Siglo de Oro. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1947. *Ibid. Cuadernos de Literatura,* Anejo 5. Madrid: CSIC, Instituto Miguel de Cervantes, 1949. 333 p.

S-42 Seijo Castroviejo, María Antonia. El adjetivo compuesto en alemán moderno y sus correspondencias en español. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. Abstract in *RUCM,* 25, No. 106-II (1976), 193-94.

S-43 Seixo, Maria Alzira Semião dos Santos. Le parcours du plaisir: essai d'analyse d'un texte français du XVIIème siècle, *Francion,* de Charles Sorel. MS. Universidade de Lisboa, 1978. *Ibid.* Lisbonne: author, 1977. 462 p.

S-44 Sére Baby de Olmos, Arlette. Aportación al estudio del bilingüísmo de los niños emigrantes en Suiza. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

S-45 Serra Castelló, Vicente. El *Quijote* y Fielding. iv, 157 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970. Abstract in *RUM,* 19, No. 76 (1970), 47.

S-46 Serra Conellá, Nieves. Joseph Conrad: un mundo de soledad. MS. Universidad de Barcelona, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 128, p. 67.

S-47 Serra Feu, Ricardo. La comparación fonética en la enseñanza de las vocales inglesas a alumnos bilingües hispanocatalanes. 3 vols. 821 p. MS. Universidad de Barcelona, 1972. *Ibid.* Resumen 1182. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1980.

S-48 Serrano Martínez, María de la Encarnación Irene. "Honneur" y "Honor." Su significación a través de las literaturas francesa y española. 471 p. MS. Universidad

Complutense de Madrid, 1955. *Ibid. Anales de la Universidad de Murcia, Filosofía y Letras,* 14 (1955-56), 47-191; 279-451. [Also published separately].

S-49 Serrano Tarrera, Sebastián. Matemáticas y metodología de la investigación lingüística. MS. Universidad de Barcelona, 1973. See *Elementos de lingüística matemática.* Colección Argumentos, 36. Barcelona: Anagrama, 1975. 301 p.

S-50 Serrano Valverde, Fernando. Las ideas lingüísticas de James Harris, Esq. Contribución a una historia de la lingüística inglesa. 638 p. MS. Universidad de Granada, 1973. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, 56. Granada: Universidad de Granada, 1974. 23 p.

S-51 Sevilla Muñoz, Julia. Los animales en los dichos, refranes y otras expresiones en francés y español. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

S-52 Shaw Fairman, Patricia. España vista por los ingleses del Siglo XVII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1964. *Ibid.* Temas, 18. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1981. 339 p. Abstract in *RUM*, 13, No. 52 (1964), 611-14.

S-53 Sierra Ayala, Lina. La libertad y responsibilidad del individuo ante los condicionamientos sociales en la novelística de George Eliot. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. iv, 539 p.

S-54 Simón Oliver, Mercedes. Estudio de *La montaña mágica* de T. Mann y de la traducción española. MS. Universidad de Barcelona, 1967.

S-55 Simon-Pierret, Jean Pierre. Maeterlinck y España. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1982. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1983. vii, 354 p.

S-56 Simonet y Baca, Francisco Javier. El siglo de oro de la literatura arábigo-española. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1864.

S-57 Sineiro Rodríguez, Pilar. Nuevas voces autobiográficas en las escritoras inglesas contemporáneas. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

S-58 Sito Alba, Manuel. Lo hispánico en *La Reine morte,* de Henry de Montherlant. Análisis comparado con *Reinar después de morir,* de Vélez de Guevara. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. See *Montherlant et l'Espagne: les sources hispaniques de* ***La Reine morte.*** Paris: Klinksieck, 1978. 179 p. Abstract in *RUCM*, 22, No. 88-II (1973), 102-03.

S-59 Sobejano, Enrique. Vico en España. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1957.

S-60 Sobh, Mahmud. La poesía amorosa arábigo-andaluza. 286 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1967.

S-61 Sobradillo Domínguez, José. Interpretación estructuralista del adjetivo de colores en Georg Trakl. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. 433 p.

S-62 Socorro Santiago, María Teresa. La influencia del pensamiento hindú en las

literaturas de lengua española. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1969. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral. Madrid: Impr. Pap. del Valle, 1969. 44 p. Abstract in *RUM*, 18, No. 72 (1969), 7-8.

S-63 Solá Buil, Ricardo. Modelos de actuación en *Canterbury Tales*. MS. Universidad de Zaragoza, 1980. See *Dinámica social en los* ***Cuentos de Canterbury.*** Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1981. 134 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 1188, p. 608.

S-64 Soler Marcet, María Lourdes. Locuciones idiomáticas en *Die Buddenbrooks.* 632 p. MS. Universidad de Barcelona, 1970.

S-65 Soler Pastor, Teresa. Las palabras "gloria" y "gloire." Sus distintos significados en las literaturas francesa y española. (Desde los orígenes al Siglo XVI). 294 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1955. *Ibid. Anales de la Universidad de Murcia, Filosofía y Letras*, 15 (1956-57), 177-279; 309-423. [Also published separately].

S-66 Soriano Argüelles-Meres, Engracia. Los galicismos del español hasta el siglo XVIII. 484 p. MS. Universidad de Barcelona, 1955.

S-67 Soriano Pérez-Villamil, María Enriqueta. La cultura española en los historiógrafos y los viajeros italianos (1750-1800). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975. See *España vista por historiógrafos y viajeros italianos (1750-1799).* Madrid: Narcea, 1980. 208 p. Abstract in *RUCM*, 25, No. 106-II (1976), 153-54.

S-68 Sotelo Martínez, Ignacio. Sartre y el problema de la razón dialéctica en J. P. Sartre. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978-79. Abstract in UCM. *Tesis doctorales*, III (1978-79), 42-44.

S-69 Staehlin Saavedra, Carlos. Estética del cine alemán en la pantalla silenciosa (de Wegener a Murnau). 1912-1927. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973.

S-70 Staulo, John. Problemas funcionales en el desarrollo del lenguaje infantil: diagnosis de los procedimientos de validación de los exámenes para profesores bilingües en el segundo idioma. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983.

S-71 Su Ming, Julia Sun. El Padre dominicano Fernández Navarrete y el problema de los ritos chinos. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1980. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1981. iv, 514 p.

S-72 Suárez Gómez, Gonzalo. La enseñanza del francés en España. 218 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1956. Abstract in *RUM*, 5 (1956), 349-50.

S-73 Suárez Lafuente, María Socorro. Malcolm Bradbury: crítico y novelista. 369 p. MS. Universidad de Oviedo, 1978. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1977-78, No., 464, p. 233.

S-74 Suárez Piñera, Rosario. Publicación y estudio de los pasajes aljamiados del MS 1163 de la Biblioteca Nacional de París. 2 vols. 661 p. MS. Universidad de Oviedo, 1973.

S-75 Suárez Uriarte, Publio. Notas sobre la personalidad de Ricardo Wagner en la estética y en la literatura. 210 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1912.

S-76 Szynalik-Dobrowolsky, Julián. Calderón en Polonia. i, 226 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1967. Abstract in *RUM*, 16, Nos. 61-64 (1967), 47-48.

T-1 Taberner Prat, José María. Creación artística en el *Marat-Sade* de Peter Weiss. (Una aportación al problema del malentendido crítico). MS. Universidad de Barcelona, 1973. *Ibid.* Resumen 601. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1974. 12 p.

T-2 Taleb Hatamleh, Mohamed Abdo. El tema árabe en la literatura española del Siglo XIX. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1969. Abstract in *RUM*, 18, No. 72 (1969), 91-92. See also *El tema oriental en los poetas románticos españoles del Siglo XIX*. Granada: Ediciones Anel, 1972. 237 p.

T-3 Tavera, Anselmo. Estudios comparativos. Paralelismo fonético en sánscrito, griego y latín. 225 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1911-12.

T-4 Tejada Caller, Paloma. Tematización y rematización en inglés antiguo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

T-5 Terés Sábada, Elías. La poesía arábigo-andaluza anterior al Siglo XI, con un estudio monográfico sobre Ibn Faray de Jaén (Siglo IV-X). 185 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1946.

T-6 Terrón Abad, Eloy. La filosofía krausista en España. (Condiciones sociales que determinaron su importancia, difusión y arraigo). MS. Universidad Complutense de Madrid, 1958. Abstract in *RUM*, 7 (1958), 498-99.

T-7 Thami Lacmmi, Ragi. Las controversias de las lecturas coránicas en al-Andalus y Marruecos. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1971.

T-8 Tirado Liñán, Miguel. Lo español en algunos autores norteamericanos (Méjico y los Estados Unidos). 517 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1955.

T-9 Todó Vila, Luis María. Les estructures narratives als romans de Chrétien de Troyes. MS. Universidad de Barcelona, 1981. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1980-81, No. 135, p. 68.

T-10 Toña Güenaga, María José. Función actancial de los elementos en los cuentos de Maupassant. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. xxii, 802 p.

T-11 Toranzo Fernández, Gloria. Contribución al estudio fonético de la yod. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1962. Abstract in *RUM*, 11, No. 44 (1962), 609-10.

T-12 Tordera Sáez, Antonio. Texto y representación: historia crítica de la semiótica teatral. 2 vols. MS. Universidad de Valencia, 1979.

T-13 Toro Santos, Antonio Raúl de. El individualismo y el socialismo en Oscar Wilde. MS. Universidad de Sevilla, 1978. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 643, p. 325.

T-14 Torre Giménez, Estrella de la. El surrealismo belga: Paul Nougé. MS.

Universidad de Sevilla, 1980-81. See *Paul Nougé, fundador de un nuevo surrealismo en Bruselas*. Cádiz: Serv. Publ. Universidad, 1984. 204 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1980-81, No. 1031, p. 523-24.

T-15 Torre Sequera, Vicente de la. Poesía dramática y sus especies. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1880.

T-16 Torres Monreal, Francisco. El teatro español en Francia (1935-1973): análisis de la penetración y de sus mediaciones. MS. Universidad de Murcia, 1974. *Ibid.* Serie Universitaria, 10. Madrid: Fundación Juan March, 1976. 50 p.

T-17 Torres Palomo, María Paz. Bartolomé Dorador y el árabe dialectal andaluz. Edición, traducción y estudio de un valioso texto inédito. 514 p. MS. Universidad de Granada, 1970.

T-18 Tortosa Muñoz, Fernando. Versiones españolas de una novela de Simenon: aportación a un estudio contrastivo de francés y español. MS. Universidad de Granada, 1978. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1978-79, No. 275, p. 138.

T-19 Tost Planet, Manuel Antonio. La narrativa de Claude Simon. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

T-20 Tusón Valls, Jesús. La ambigüedad en el lenguaje. (Estudio de teoría lingüística sobre algunos tipos de polivalencia sintáctica). MS. Universidad de Barcelona, 1975. *Ibid.* Resumen. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1977. 16 p.

U-1 Urrutia Cárdenas, Hernán. Lengua y discurso en la creación léxica. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1972. *Ibid.* Madrid: Cupsa, 1978. 313 p. Abstract in *RUCM*, 21, No. 84-II (1972), 123.

U-2 Usandizaga Sainz, María Aranzazu. Influencias religiosas en la obra de James Joyce. 700 p. MS. Universidad de Barcelona, 1974. *Ibid.* Resumen 876. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1976. 15 p.

V-1 Valderrama Martínez, Fernando. El cancionero de Al-Ka'ik. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1951-52. 190 p. *Ibid.* Tetuán: Editora Marroquí, 1954. 173 p.

V-2 Valderrama Pascual del Pobil, Amalia Cristina. El teatro francés en España entre 1948 y 1975. Recepción de los dramaturgos franceses contemporáneos en los escenarios de Madrid. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

V-3 Valencia Rodríguez, Rafael. Sevilla musulmana hasta la caída del Califato: contribución a su estudio. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1986.

V-4 Valero Gancedo, Asunción. La función del mito de Napoleón en el romanticismo francés: el mito de la paternidad. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1984.

V-5 Valero de Holzbacher, Ana María. *Roman de Passebeauté et Cardenois*. 281 p. MS. Universidad Autónoma de Barcelona, 1972.

V-6 Valle Abad, Federico del. Juan Rotrou (1609-1650) y la influencia de la literatura española sobre el teatro francés del Siglo XVII. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1940. See *Influencia española sobre la literatura francesa: Juan Rotrou (1609-1650), ensayo crítico*. Avila: Senén Martín, 1946. 260 p.

V-7 Valle Rodríguez, Carlos del. El *Safer Sahot* de Rabbí Abraham ben Meir Ibn Esra. Gramática hebrea del S. XII, edición crítica, versión castellana y comentario. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1974. vii, 32 p. See also *La obra gramatical de Ibn Esra*. Madrid: Fundación Juan March, 1977. 50 p. 510 p. Abstract in *RUCM*, 24, No. 100-II (1975), 92-93.

V-8 Valle y Ruiz, Restituto del. Filosofía del pesimismo en el arte literario. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1905.

V-9 Vallecillo Avila, Manuel. Aportación a la historia de los judíos de Castilla durante la Alta Edad Media. 232 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1948.

V-10 Vallera, Maria Helena Ribeiro de Paiva Correia Gomes de. A ilusão da liberdade: abordagem semiótica para uma teoria da comédia. MS. Universidade de Lisboa, 1978. *Ibid.* Lisboa: author, 1978. 2 vols. 1,121 p.

V-11 Valverde Pacheco, José María. Wilhelm von Humboldt y la filosofía del lenguaje. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1952. *Ibid.* Biblioteca Románica Hispánica. Estudios y ensayos, 15. Madrid: Gredos, 1955. 155 p. Abstract in *RUM*, 1 (1952), 303-04.

V-12 Vaquero Rodríguez, María del Tránsito. Americanismos en la obra de Pedro Aguado. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1978. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1977-78, No. 274, p. 143.

V-13 Vargas y Arévalo, Julián de. Nacimiento y desarrollo de la escuela alegórico-dantesca en España. MS. Universidad Complutense de España, 1873.

V-14 Vari, Víctor B. Carducci y España. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1961. *Ibid.* Biblioteca Románica Hispánica. Estudios y ensayos, 66. Madrid: Gredos, 1963. 234 p. Abstract in *RUM*, 10, No. 40 (1961), 861-62.

V-15 Vásquez Orte, Ignacio. La gramática pedagógica de la voz pasiva en inglés. MS. Universidad de Zaragoza, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1978-79, No. 993, p. 512.

V-16 Vázquez Ruiz, Carmen. Ideas religiosas en Shelley. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1962. 194 p. Abstract in *RUM*, 11 (1962), 644-46.

V-17 Vázquez Ruiz, José. Una nueva versión árabe del "Cuento de la Doncella Teodor." MS. Universidad Complutense de Madrid, 1949.

V-18 Vázquez Sánchez, Juan. La semántica fenomenológica de Merleau-Ponty. MS. Universidad de Valencia, 1979-80. Abstract in MEC. *Tesis doctorales*, 1979-80, No. 1070, p. 547-48.

V-19 Vega Cernuda, Miguel Angel. Arthur Schnitzler: aspectos socioliterarios de su obra. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1985. 567 p.

V-20 Vela González, Leonor. El *Livre de Alexandri*. Versión catalana medieval. MS. Universidad Autónoma de Barcelona, 1974.

V-21 Velarde Lombraña, Julián. Gnoseología de la gramática generativa. 341 p. MS. Universidad de Valencia, 1976. *Ibid.* Tesis doctorales en microficha. Oviedo: Pentalfa, 1981. 325 p.

V-22 Velázquez Ezquerra, José Ignacio. Guillaume Apollinaire: estudio de su obra. MS. Universidad de Zaragoza, 1977. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral. Zaragoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, 1979. 40 p.

V-23 Vences Fernández, Sergio. Pensamiento y lenguaje en Martín Heidegger. 412 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1975. *Ibid.* Extracto de tesis. La Coruña: Impr. La Regional, n. d. 52 p.

V-24 Verjat Massmann, Alain. Contribución al estudio del lenguaje de la prensa francesa actual. MS. Universidad de Barcelona, 1974. *Ibid.* Resumen 656. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1975. 10 p.

V-25 Vez Jeremías, José Manuel. Hacia una aproximación integral-generativa en la enseñanza del inglés en la E. G. B. 2 vols. 1,027 p. MS. Universidad de Santiago de Compostela, 1980. *Ibid.* Lugo: Celta, 1980. 44 p.

V-26 Vicente Aguado, Eugenio de. Estudio sobre la imaginación simbólica en la obra de Raymond Roussel. (Ensayo de estética estructural). 694 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974.

V-27 Vicente Alvarez, Saturnino. El *Lazarillo de Tormes* en las traducciones alemanas. MS. Universidad de Valladolid, 1979. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1978-79, No. 948, p. 489. [Special influence on Grimmelshausen].

V-28 Vicente y Royo de San Martín, Alicia. Estructuras socio-económicas en la obra de D. H. Lawrence. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1987.

V-29 Vidal Fernández, Elena. La imagen de España en Rusia a mediados del Siglo XIX (1840-1860). MS. Universidad de Barcelona, 1976. *Ibid.* Resumen 1112. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1978. 19 p.

V-30 Vidal y de Valenciano, Gayetano. Dante y *La divina comedia.* Madrid: F. Gamayo, 1857. 24 p. See also "Imitadores, traductores y comentadores españoles de la *Divina Comedia." Revista de España,* 10 (1869), 217-34; 517-33.[Castilian and Catalan, 15th-16th centuries].

V-31 Viguera Molins, María Jesús. Edición, traducción y estudio del *Musnad* de Ibn Marzuq. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973. Abstract in *RUCM*, 23, No. 94-II (1974), 66-67.

V-32 Villar Ezcurra, Alicia. Ambito del corazón y ámbito de la razón en Pascal. MS. Universidad Complutense, 1983. *Ibid.* Madrid: Servicio de Reprografía, Universidad Complutense, 1986. xvii, 425 p.

V-33 Villar Liebana, Francisco. Evolución y estructura de la flexión nominal indoeuropea. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1970. *Ibid.* Extracto de tesis. Madrid: Gráf. Cóndor, 1970. 26 p. See also *Origen de la flexión nominal indoeuropea.* Madrid: CSIC, Instituto Antonio de Nebrija, 1974. viii, 344 p.

V-34 Villar Raso, Manuel. Imagen de España en la literatura norteamericana. De la mitificación a la desmitificación. 386 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1976. Abstract in *RUCM*, 25, No. 106-II (1976), 194-95. [From Irving and Longfellow to Dos Passos, Hemingway and William Gaddis].

V-35 Vinardell Crespo, S. El concepto de hombre en la obra de Claude Lévi-Strauss. MS. Universidad de Salamanca, 1977. *Ibid.* Extracto de tesis doctoral, T-L-205. Salamanca: Universidad Pontificia, Facultad de Filosofía, 1977. 36 p.

V-36 Viñuela Angulo, Urbano. El pensamiento político y social de James Fenimore Cooper: características y funciones del "Gentleman" y el "Demagogo." 311 p. MS. Universidad de Oviedo, 1979. *Ibid.* Tesis doctorales en microficha, 10. Oviedo: Pentalfa Ediciones, 1982. 311 p.

V-37 Viscasillas y Urriza, Mariano. Origen y formación de las lenguas vulgares. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1858. *Ibid.* Madrid: Impr. Tejado, 1858. 15 p.

W-1 Wulff Alonso, Enrique. Estudio del sistema de modificadores prenominales múltiples en inglés y su comparación con las estructuras españolas correspondientes. 458 p. MS. Universidad de Granada, 1976. *Ibid.* Resumen de tesis doctoral, 140. Granada: Universidad de Granada, 1976. 24 p. See also *La modificación prenominal en inglés: modificadores prenominantes múltiples y sus correspondencias españolas.* Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1978. 291 p.

Y-1 Yllera Fernández, María Alicia. Ensayo de estudio estilístico del lenguaje poético medieval: Rutebeuf, "Goliard" y Syntaxier. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1973.

Y-2 Youssef Ali Hassan Makky. Aportaciones orientales en la España musulmana desde la Conquista hasta la caída del Califato. 447 p. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1954.

Z-1 Zaki Abdel Rahman, Kadriya Mohamed. La literatura femenina egipcia en la primera mitad del Siglo XX. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1972. Abstract in *RUCM*, 21, No. 84-II (1972), 73-74.

Z-2 Zielinski Picquoin, Margarita. Problemas de fonética del francés y el español, aplicados a la didáctica. MS. Universidad de Murcia, 1972.

Z-3 Zozaya Ariztia, María Pilar. El sirviente inglés como figura social y su reflejo en la literatura inglesa de los siglos XIX y XX. MS. Universidad de Barcelona, 1979. *Ibid.* Barcelona: Universidad de Barcelona, 1982. 164 p. Abstract in MEC. *Tesis doctorales,* 1979-80, No. 129, p. 68.

Z-4 Zulueta y Escolano, Luis de. La pedagogía de Rousseau y la educación de las percepciones de espacio y tiempo. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1909. *Ibid.* Madrid: Imprenta Helénica, 1910. 31 p.

Z-5 Zurdo y Ruiz-Ayúcar, María Inmaculada Teresa. Estilística comparada de las preposiciones en alemán y en español. 2 vols. MS. Universidad Complutense de Madrid, 1974. Abstract in *RUCM*, 23, No. 94-II (1974), 124.

INDEX

A la Recherche du temps perdu, see Proust, Marcel, G-39.
Abentofail, see ben Tofail, Abu Beker ben abd-el-Melek, G-18.
Absurd, contemporary British vanguard theater, A-37.
Abu-El-Ataluya, divan, H-17.
Abusalt de Denia, Logic, Arabic MS 646, El Escorial, G-65.
Academic Study Abroad, equivalences of degrees, diplomas, certificates, G-33.
Accent, grammatical, M-6; Spanish, in Russian; Russian, in Spanish, S-23.
Acevedo, Alonso de, creation theme, B-8.
Acosta, José de, Americanisms in works, R-41.
Acquisition, language, children, 8-12 years, A-10; didactic value of poetry, A-32; dynamics, L-27.
Ada, see Nabokov, Vladimir, L-16.
Adjective, colors, structuralist interpretation in Georg Trakl, S-61; compound, German and Spanish, S-42; multiple pre-nominal modifiers in English, Spanish equivalents, W-1.
Adventure, works of Jack London, C-2.
Adverb, French-Spanish, comparison, H-16.
Aesthetics, English, 18th century, M-68; Hardy, Thomas, A-41; linguistic bases, J-7; Romanticism, A-61.
Afrancesados, Cataluña, R-16; political history, 1808-1820, A-67.
Agriculture, poem of Ibn Luyun, E-2.
Aguado, Pedro de, Americanisms in works, V-12.
Al-Andalus, description, medieval writers in Arabic, A-24; poetry and song, K-4.
Al-Bayí, Abu al Walid, study, A-5.
Al-Farabi, *Kitab altanbih alà sabil al-sa'ada*, J-9.
Al-Hulla Al-Siyara, see Ibn al-Abbar, A-48.
Al-Ka'ik, poetry collection, V-1.
Al-Katîba al Kâmina, see Ibn al-Jatîb, D-24.
Al-Maqamat al-Luzumiyya, see Tahir al Saragusti, Abu L., A-42.
Al-Quarta-Yanni, Abu-l Hasan, divan, P-37.
Al-Romí, Yaqut, *Mu yam al-Buldan*, K-2.
Al-Wadí Asi, Ahmad b. Ali al-Balawi, biographical manual, A-25.
Albee, Edward, contemporary tragedy, P-8.
Alice's Adventures in Wonderland, see Carroll, Lewis, G-14.
Algiers, French language, 1830-1981, S-24.
***Aljamiado* literature**, characteristics, study of MSS, S-12; Korans, study, L-33; legends, Biblical personages, R-31, Mohammed, A-3; marriage law, F-24; passages of MS 774, BN Paris, legends, itineraries, prophesies, S-14; publication and study, MS 1163, BN Paris, S-74.
A'Mal Al-A'Lam, see Ibn Al-Jatib, C-35.
American Literature, see **Literature of the United States** and the authors.
Americanisms, Acosta, Fr. José, works, R-41; Aguado, Pedro, works, V-12; Cobo, Fr. Bernabé, works, H-2; Fernández de Oviedo, works, E-4; Garcilaso de la Vega, el Inca, *Comentarios reales*, S-3; Gutiérrez de Santa Clara, works, B-48.
Amphitruo, see Plautus, Titus Maccius, M-48.
Anarchy, order and, American literature, C-70.
Anglicisms, in Spanish, F-8.
Anglo-Saxon, language and literature, M-69.
Angoulême, duc d', Chateaubriand, and French campaign in Spain, 1823, G-48.
Angry Young Men, literature and rebellion, P-25.
Animals, in French, Spanish proverbial expressions, S-51. See also **Bestiary**.
Anouilh, Jean, creative imagination, C-28.
Anthropology, bilingualism, multilingualism, functional variants, B-53.
Anthroponyms, Cataluña, St. Martin de Tours in, M-79.
Antigone, modern literature, B-36.

Anti-utopian, English fiction, R-42.
Apollinaire, Guillaume, works, V-22.
Apologues, oriental, medieval literary influence, C-76; tales, and, oriental medieval sources, N-7. See also **Tales.**
Appreciative systems, English-Spanish, N-5.
Arabic language, *Andaluz* dialect, Bartolomé Dorador and, T-17; Arabisms, *Andaluz* dialect, G-36, Old Spanish, M-10, O-4, Spanish, A-46; dialect, D-8, P-27; form IV (af'ala), frequency in 20th-century authors, C-69; Hispano-Arabic grammarians, bio-bibliography, G-22; nomenclature of attire, in Spanish, P-38; syntactical-stylistic influence in Old Spanish, G-5; verb, comparison with Hebrew, Indo-European languages, G-84.
Arabic literature, element in origins of Spanish epic, M-17; folk tales, in Catalan, English, French, other, R-1; *Libro de ajedrez*, problems, unknown Arabic author, P-11; poetry, Hispano-Muslim influence in Italian poetry, M-64; short story, contemporary, G-7, source of Abentofail and Gracián, G-18, version of "Doncella Teodor" tale, V-17. See also **Hispano-Arabic literature** and the authors.
Arabic world, civilization in culture of Spain, R-19; Hispano-Arabic grammarians, bio-bibliography, G-22; philosophy, R-2; Spanish thought, 16th-17th centuries, B-50; theme, contemporary Spanish narrative, H-19, Spanish literature, 19th century, T-2. See also **Hispano-Arabic literature, Hispano-Muslim.**
Arabism, Spanish, 1840-1917, L-24.
Arabisms, A-46; in *Andaluz* dialect, G-36; influence, syntax, stylistics, G-5; medieval, M-10; nomenclature of attire in Spain, P-38; "rebato," "arrobda," homonyms, O-4.
Aragón, Enrique de, *Divina commedia*, Castilian translation, P-16.
Arcadia, see Sannazaro, Jacopo, R-14.
Arden, John, John Osborne and, P-22.
Ariosto, Ludovico, *Orlando furioso*, comparison with Lope de Vega, C-48.
Arrabal, Fernando, theater, objects and their meaning, N-9.
Articles, definite, uses and functions, Spanish-French, L-34; medieval French, generative-transformational study, B-45, F-9.
Aspect, verbal, French, O-1; manifestation in Chinese, M-16; problem of, J-5; Slavic, comparison with Romance, M-53.
Aubanel, Théodore, poetic universe, C-53.
Auden, Wystan Hugh, literature in crisis, 1930's, D-26.
Aulularia, see Plautus, Titus Maccius, M-48.
Austen, Jane, *Persuasion*, Spanish versions, C-73.
Avenzoar, *Kitab al-iqtisad*, Escorial MS 834, K-9.
Balmori, Jesús, Manuel Bernabé and, Philippine balagtasan, S-11.
Balzac, Honoré, *Comédie humaine*, science, M-45, servant character, O-5; comparison with Pérez Galdós, J-4; Spanish translations, bibliography, A-49.
Bantu language, morphology, syntax, Bujeba (Guinea española), G-58.
Barbarisms, German language, N-3.
Barcelona, Richard Wagner's works in, J-2.
Baroja, Pío, in France; France in Baroja, C-67; Germanic world and, A-50.
Barth, John, narrative, G-15.
Barthes, Roland, contribution to sociology of language and knowledge, M-21.
Basque language, historic phonetics, M-60; materials for a thesaurus, S-35; names of vessels, recipients, etc., A-8; plural, formation, C-31; semantic categories, G-46.
Basque literature, general characteristics, A-26; versification, Dechepare, A-34.
Batailles, 13th century, B-23.
Beaumont, Francis, Spanish element, F-25.
Beckford, William, and Portugal, P-46.
Bécquer, Gustavo Adolfo, German literature in Spanish and ***Rimas***, D-19.
Beer, Johann, picaresque novels, P-35.
Behan, Brendan (Francis), man and works, L-29.
Belgium, Paul Nougé and Surrealism, T-14.
Ben Ayyub, Yosef, *Séfer Hahaxua*, text, Spanish translation, C-8.

Ben David, Abraham, *Séfer Ha-Kabbalah*, B-3.
Ben Gabirol, Salomón, *Libro de escogidas perlas*, M-22.
Ben Gamach, Rabbi Yona, *Séfer Hahaxua*, second part, text, Spanish translation, C-8.
Ben Hafson, Omar, *Mozarabes* and, G-26.
Ben Ishâq, Hunayn, *Kitâb al-Madjal*, translation, study, A-35.
Ben Tofail, Abu Beker ben Abd-el Melek, "Abentofail," Arabic source, G-18.
Ben Verga, Salomón, *Schebet Yehuda*, study, Spanish translation, C-14.
Ben Waddah, Muhammad, *Kitab al-Bida'wa-l-nahy'an-ha*, F-19.
Beowulf, interpretations, criticism, translation, B-41.
Bergman, Ingmar, textual analysis, G-52.
Bergson, Henri Louis, aesthetic values, G-38; comparison with Ortega y Gasset, S-26; conscience and subjectivity, R-13; duration, personality in, M-88; experience, A-70.
Bernabé, Manuel, Jesús Balmori and, Philippine balagtasan, S-11.
Bernanos, Georges, view of world of evil, M-25.
Bestiary, medieval French, fantastic, M-11.
Beyle, Henri, "Stendhal," music, B-16.
Bible, English and Spanish, comparison, O-6; Sephardic commentary, P-15.
Bilingualism, anthropology of, B-53; aptitude differences between monolinguals and bilinguals, S-20; emigrant children in Switzerland, S-44; exams for professors, validation, S-70; Hispano-Catalan, phonetics for teaching English vowels, S-47; San Sebastián, model for sociolinguistic description, A-71. See also **Multilingualism**.
Biography, Ibn al-Abbar, A-48; manual, of Ahmad b. Ali al-Balawi al-Wadí Asi, A-25.
Bloomsbury Group, literary criticism, L-25.
Boccaccio, Giovanni, *Decameron*, formal innovation, H-8.
Böhl de Faber, Juan Nicolás, and Francisca de Larrea, reactionary Romanticism and, C-21.
Bonaparte, Napoléon, function of myth in French Romanticism, V-4.
Bradbury, Malcolm, critic and novelist, S-73.
Brecht, Bertolt, verses, Spanish translation, C-6.
Brontë, Charlotte, Influence of Bunyan's *The Pilgrim's Progress*, F-11.
Brontë, Emily, reception of literary works, *Wuthering Heights*, K-7; *Wuthering Heights*, linguistic and stylistic analysis, L-7.
Browning, Robert, reading, F-21.
Bruno, Giordano, *Degli eroici furori*, amorous imagination, G-50.
Bubí language, linguistic, sociolinguistic aspects, B-34.
Buddenbrooks, Die, see Mann, Thomas, S-64.
Bujeba language, morphology, syntax (Bantu language), G-58.
Buñuel, Luis, *Tristana*, film based on Galdós, comparison, L-6.
Bunyan, John, *The Pilgrim's Progress*, influence on Charlotte Brontë, F-11, mysticism and Byzantine novel in, M-84; Teresa de Avila and, figurative language, R-55.
Burgess, Anthony, critical study of works, B-44.
Byron, George Gordon, Lord, Espronceda and, P-55.
Byzantine novel, mysticism and, *The Pilgrim's Progress*, M-84.
Calderón de la Barca, Pedro, comparison with Shakespeare, I-3; in Poland, S-76; influence, theme evolution in Hofmannsthal, M-1; projections in poetic world of Shelley, M-49.
Camus, Albert, human behavior, F-32; narrative, myth and light, G-27; nature and religiosity, B-1; theme of guilt, J-6; world and character in novel, C-20.
Canterbury Tales, see Chaucer, Geoffrey, O-12, S-63.
Capsali, Eliyahu, chronicle, *Seder Eliyahu Zuta*, Spanish Judaism, M-82.
Carducci, Giosuè, and Spain, V-14.

Carroll, Lewis (Charles L. Dodgson), *Alice's Adventures in Wonderland*, style, Spanish translation, G-14.
Casiri, Miguel, Arabisms, A-46.
Castillo Solórzano, Alonso de, Scarron's adaptation of *La confusión de una noche*, A-53.
Catalan literature, Pre-Raphaelites, Anglo-Catalan, C-40; poetry, nature and religiosity, comparison with French, B-1; prosody, comparison with Castilian, English, G-80; tales, comparison with French, English, others, R-1.
Cather, Willa, novel, E-5.
Celestina, La, see Rojas, Fernando de, G-71, M-38.
Cervantes, Miguel de, in Orient, L-12; *Don Quijote*, and Fielding, S-45, German translations, M-67, parody, comparison with *Joseph Andrews, Tristram Shandy*, C-45; *Novelas ejemplares*, English translations and translators, 1640-1972, L-38.
Céspedes, Gregorio de, cultural work in Orient, P-12.
Chant du monde, Le, see Giono, Jean, M-39.
Chateaubriand, François-René, Angoulême and French campaign in Spain, 1823, G-48; Minister of Foreign Affairs, G-66, roots in *A la Recherche du temps perdu*, G-39.
Chaucer, Geoffrey, *Canterbury Tales*, models of behavior, S-63, system, dialogued structures, O-12; irony, F-16.
Chevalier déliberé, Le, see La Marche, Olivier de, C-54.
Chikamatsu, Monzaemon (Segimori Nobumori), honor of the people, comparison with Lope de Vega, F-10.
Children, bilingualism, S-44; language, acquisition, A-10, validation of exams for bilingual teachers, S-70; teaching of English, M-7; teaching of French, S-21. See also **E.G.B.**
Chimes at Midnight, see Welles, Orson, L-6.
China, culture, contribution of Western missionaries, C-46; presence in Cuba, 19th century, H-18; presence in Spanish thought, Baroque epoch, C-52; rites, Fr. Fernández Navarrete and, S-71; Shakespeare's drama in, C-51; teaching of languages, R-44; view of Spanish travelers, 16th-17th centuries, L-11.
Chinese language, verbal aspect, M-16.
Chinese literature, classical poetry, reflection in modern English poetry, C-49; fantastic flights, relations with Spanish literature, C-47.
Chomsky, Noam, impact in teaching of modern languages, D-20.
Chrétien de Troyes, narrative structures, T-9.
Cinema, analysis of Bergman text, G-52; Black, trace of expressionism, P-10; classical influence, 1896-1970, C-13; essence, theory of structures, A-47; German, silent screen, Wegener to Murnau, S-69; relations with literature, L-6; Roberto Rossellini, F-22.
Clarke, Arthur C, "The Sentinel," film version by Kubrick, L-6.
Clauses, *Paston Letters*, tagmemic analysis, G-59; English-Spanish, M-13, M-33; French, C-65, O-3; tense sequence, M-33.
Clitic pronouns, position, western Romance, R-8.
Cobo, Bernabé, Fr., Americanisms in works, H-2.
Collares de oro, Los, see Ibn Jaqan, H-3.
Comédie humaine, La, see Balzac, Honoré, M-45.
Comentarios reales, see Garcilaso de la Vega, el Inca, S-3.
Comic strip, communication, art, pedagogical resource, M-91; figurative narrative, French, A-33.
Communication, human, interpersonal, A-30; interpersonal, and language, B-35; intersubjectivity, M-14; knowledge, in English scientific revolution, A-20; linguistic, paralinguistic, extralinguistic elements, G-74.
Composition, contrastive study, English-Spanish, M-28.
Conde Lucanor, El, see Manuel, Juan, H-8.
Conjunctions, coordinating, modern Icelandic, B-27.
Conrad, Joseph, world of solitude, S-46.

Cooper, James Fenimore, novel, reception in Spain, 19th century, B-11; political and social thought, functions of gentleman and demagogue, V-36.
Corneille, Pierre, *Le Menteur*, comparison with *La verdad sospechosa*, M-93; subordination in language, O-3.
Crane, Stephen, and North American naturalism, M-47; theme of war, R-35.
Creation, theme in DuBartas, Tasso, and Acevedo, B-8.
Criticism, D'Ors, Eugenio, European and Spanish literature, A-45; paradigms, C-56.
Croatian literature, see **Marulik, Markos**, G-69.
Crónica de Morea, medieval Greek text, Castilian version, N-13.
Cruz, Juan de la, Saint, and Muslim mysticism, C-43.
Cuba, presence of China, 19th century, H-18.
Cuento de la Doncella Teodor, new Arabic version, V-17.
Culture, Basque, material, names of vessels, recipients, etc., A-8.
Cycling, language in press, R-23.
D'Annunzio, Gabriele, theater, in Spain, B-25.
Da Todi, Jacopone, work and influence in Spain, C-32.
Dajira, See Ibn Bassam al Santarini, N-2.
Dance of Death, Spanish, other European versions, P-6.
Dante Alighieri, allegorical-Dantesque school in Spain, V-13; *Divina commedia*, Canto de Francesca [Canto V, *Inferno*], sign and structure, C-1, Castilian translation, P-16, comparison of Inferno, classical Tartarus, A-58, Dante and, M-12, first Castilian version, M-2, nature, influence in literatures, I-2, study, V-30.
Danza de la muerte, relation to other European versions, P-6.
Datini, Francesco di Marco, economic, cultural relations, Hispanic, A-11.
Débats, 13th century, B-23.
Decameron, see Boccaccio, Giovanni, H-8.
Dechepare, Bernard, versification, A-34.
Defoe, Daniel, picaresque element in novels, D-6.
Degli eroici furori, see Bruno, Giordano, G-50.
Delibes, Miguel, personal relations in works, comparison with E. M. Forster, B-52.
Delinquency, theme in English literature, M-3.
Della Volpe, Galvano, semantics of literature, J-7.
Demonstratives, French-Spanish, F-9; medieval French, generative-transformational study, B-45; Spanish, French, Italian, Portuguese, L-5.
Deutsche Demokratische Republik, narrative, 1970's, S-5.
D'hôtel, André, search for lost country, D-14.
Dialects, Arabic, D-8, P-27, T-17; poetry, Yorkshire, Lancashire, and Cumberland Counties, F-3; Philippine, and teaching of Spanish, G-1.
Dictation, technique for learning English, C-42.
Diderot, Denis, truth and fiction in narrative, R-36.
Dits, 13th century, B-23.
Divina commedia, see Dante Alighieri, A-58, C-1, I-2, M-2, M-12, P-16, V-30.
Döblin, Alfred, individual and nature, M-80.
Dodgson, Charles L., see Carroll, Lewis, G-14.
Don Quijote, see Cervantes, Miguel de, C-45, L-12, M-67, S-45.
Donne, John, *Songs and Sonnets*, Castilian version, justification, B-21; sermons, influence of Fr. Luis de Granada, F-14.
Dorador, Bartolomé, and *Andaluz* dialect of Arabic, T-17.
D'Ors, Eugenio, critic, Spanish and European literature, A-45.
Dos Passos, John, protagonists, World War I novels, M-20; view of Spain, M-76.
Drama, general, documentary, A-7. See also **Literature, general.**
Droste-Hülshoff, Annette von, solitude in life and works, A-28.
Du Bartas, Guillaume de Salluste, creation theme, B-8.
Dürrenmatt, Friedrich, themes, structure of works, C-64.
E.G.B. [Educación General Básica], teaching of English, integral-generative approach, V-25; teaching methods, English, A-52.
Egyptian literature, feminine literature, early 20th century, Z-1; *mawwal*, F-2; novel, introduction, A-44.

Eliot, George, ethics in novel, R-33; novel, freedom and responsibility of individual, S-53.

Eliot, Thomas Stearns, poetry, sources, G-42; Symbolist movement, García Lorca and, R-29.

Emblematics, Spanish and English, 16th-17th centuries, S-22.

Emerson, Ralph Waldo, Unamuno and, coincidental attitudes, G-54.

England, Fr. Luis de Granada, influence on sermons of Donne, F-14; scientific revolution, communication of knowledge, A-20; Spain seen by English, 17th century, S-52; Victorian epoch, crisis and transformation, R-26; view, in modern Spanish writers, A-17.

English language, acoustic analysis, contrast with Spanish, M-74; Anglicisms, in Spanish, F-8; Anglo-Saxon language, literature, M-69; appreciative system, comparison with Spanish, N-5; begging and commanding, M-18; Bible, comparison with Spanish, O-6; composition, comparison with Spanish, M-28; compound verbs, with *up* and *out*, Q-1; compound words, nouns with verbal component, D-22; cycling language in press, R-23; dialect poetry, Yorkshire, Lancashire, and Cumberland Counties, F-3; equivalents of Spanish subjunctive, E-7; Hispanisms, S-32; *-ing*, equivalents in Spanish, D-17; Irish speech, villancico collection, D-4 linguistic history, ideas of James Harris, S-50; linguistic variations in edition of Shakespeare, G-31; maritime transportation vocabulary, A-13; multiple pre-nominal modifiers, comparison with Spanish, W-1; nominal systems, English and Spanish, G-34; passive voice, pedagogical grammar, V-15; Paston letters, tagmemic analysis of clauses, G-59; prepositional structures, Spanish and, L-37; pre-verbal structures, Old English, C-75; phonology, comparison with Spanish, F-20; reciprocal influence, English-Spanish, Panamá, B-39; semantics, vocabulary of John Wain, A-22; short stories of Doris Lessing, linguistic study, G-6; simile, historical study, P-51; subjunctive usage, comparison with Spanish, M-13; syntax, current tendencies, D-25; tense sequence, comparison with Spanish, M-33; translation of *El buscón*, linguistic study, N-4; verb, stylistics, comparison with Spanish, F-4; vowel system, comparison with Spanish, A-39; vowels, phonetics for teaching, S-47; word classification, traditional terminology, O-2. See also **Teaching of English**.

English literature, aesthetics, 18th century, M-68; Anglo-Saxon literature and language, M-69; Angry Young Men, rebellion, P-25; anti-utopian fiction, R-42; Bloomsbury Group, literary criticism, L-25; Elizabethan tragedy, vengeance, B-10; female writers, new autobiographic voices, S-57; historical novel, collective hero, A-40; imaginary voyages, G-30; influence in Irish nationalism, M-77; Irish Renaissance, Valle-Inclán and, K-3; literary history, problems, B-42; modern poetry, reflection of Classical Chinese poetry, C-49; mysticism, figurative language, B-5; Neo-Romantic idea of love, R-7; novel, utopian, M-72; poetry, dialect, Yorkshire, Lancashire, and Cumberland Counties, F-3; poetry, impact of Spanish Civil War, D-15; Pre-Raphaelites, Anglo-Catalan, C-40; prosody, comparison with Catalan, Castilian, G-80; public schools, 20th-century literature, G-16; semantics of modern novel, A-22; servant as social figure, Z-3; simile, historical study, P-51; Spanish literary influence, B-13; Spanish types and topics, 16th century, O-7; theater, contemporary vanguard, rebellion and the absurd, A-37; theme of delinquency, M-3; Thomas Hardy and English novel, P-40; worker theme, economic crisis of 1930's in novel, L-26.

Epic, Arabic elements in origins of Hispanic epic, M-17; characteristics, relations with society, F-15; French, epithet, G-53, female characters, D-23, society, 12th-13th centuries, R-52, Spain, R-9; Muslim Spain, influence in Spanish epic, A-1.

Epithet, French epic, 12th century, G-53.

Espronceda, José de, and Byron, P-55.

Ethics, Hardy, Thomas, A-41.

Evil, treatment by Flannery O'Connor, M-75; view of Bernanos, M-25.

Examinations, English language, Cloze method, A-9; validation, for bilingual professors, S-70.

Existentialism, French, idea of God and religious experience, P-43; humanism, Merleau-Ponty, M-57; Jaspers, Karl, B-18; Kierkegaard, influence on Unamuno, C-58; theme of God, G-56.
Experience, Bergson, A-70.
Expressionism, trace in Black cinema, P-10.
Fahrasa, See Ibn 'Atiyya al-Garnati, F-26.
Failure, Fitzgerald hero, B-28.
Faulkner, William, in Spain, 1933-1973, B-43.
Faux monnayeurs, Les, syntactical value of *sans*, F-29.
Fernández Navarrete, Martín, Fr., Chinese rites and, S-71.
Fernández de Oviedo, Gonzalo, American lexical influences, E-4.
Fielding, Henry, *Don Quijote* and, S-45; novel, concepts of love, C-33; parody in *Joseph Andrews*, comparison with *Don Quijote, Tristram Shandy*, C-45; *Tom Jones*, love, as expressed by characters, L-8.
Figurative language, Bunyan and St. Teresa, R-55; comic strip, A-33; mysticism, B-5. See also **Epithet, Metaphor, Metonomy, Simile, Synecdoche**.
Fin'amor, troubadour literature, C-29.
Fitzgerald, F. Scott, failure of hero, B-28.
Flaubert, Gustave, *Madame Bovary*, feminine psyche, comparison with *Fortunata y Jacinta*, O-8.
FLES, see **Children, E.G.B.**
Fletcher, John, Spanish element, F-25.
Floire et Blancheflor, influence in Spanish literature, C-68; medieval legend; origin, value, thematic diffusion, M-15.
Fluency, oral, factors, M-90; verbal, factors, M-44.
Folklore, animals in proverbial expressions, French and Spanish, S-51; dance of death, P-6; Philippine, Spanish influence, P-29; St. Martin de Tours, Cataluña, M-79; tales, recurring motifs, R-1. See also **Apologues, Legends, Tales.**
Ford, Richard, concept and view of Spain, R-37.
Forster, Edward Morgan, personal relations in works, comparison with Delibes, B-52; novel, art and symbolism, F-7.
France, Baroja and, C-67; element in Quevedo, L-28; Hispanism, 1875-1930, N-10; influence, *afrancesados*, A-67, R-16; Provence, settlements until end of 14th century, S-9; Spanish literary influence, 16th-17th centuries, R-12; Spanish theater, 1935-1973, T-16.
France, Anatole, historic, philosophical genesis in work, M-50.
Frank, Waldo David, Americanist ideology in Hispanoamerica, F-6.
French language, adverb, synchronic study, comparison with Spanish, H-16; Algiers, diachronic study, 1830-1981, S-24; basic vocabularies for teaching pre-adolescents, S-21; Catalan penetration in Gascon region, C-22; cycling language in press, R-23; definite article, uses and functions, Spanish-French, L-34; demonstrative, L-5; determinants (possessives, demonstratives, articles), medieval, generative-transformational study, B-45, Spanish-French, F-9; figurative narrative, comic strip, A-33; Gallicisms in Spanish until 18th century, S-66; influence in Spain 11th-13th centuries, G-25; influence of vocabulary in fashion industry, F-31; interrogative, 16th century, R-57; *Lais* of Marie de France, language study, G-55; language of press, V-24; middle, final, and causal clauses, C-65; nuclear terminology, problem of, L-21; phonetic differences, Spanish-French, G-77; phonetics, teaching, Z-2; proverbial expressions, animals in, S-51; relation with Bubí language, B-34; Simenon novels in Spanish translation, French-Spanish comparison, T-18; Spanish and, phonology, M-92; speech in *villancico* collection, D-4; subject in Villehardouin and Froissart, R-34; subordination in Corneille, Racine, Molière, O-3; teaching in Puerto Rico, R-20; teaching in Spain, S-72; teaching, semiological study of three manuals, L-9; temporal negation, Old, Middle, and Modern French, F-23; verbal aspect, related phenomena, O-1.
French literature, books and readings of Unamuno, M-24; Breton narrative forms, 16th century, P-53; brief narrative, 13th century; *dits, débats, batailles*, B-23; comic

theater, 13th century, P-4; epic and novel, 12th-13th centuries, R-52; epic, woman, D-23; epithets in epics, 12th century, G-53; farce, medieval; themes, dramatic situations, M-86; figurative narrative, comic strip, A-33; *gloire, gloria*, meanings in French, Spanish literatures, S-65; *Honneur, honor*, in French and Spanish literatures, S-48; influence in Spain, 11th-13th centuries, G-25; medieval fantastic bestiary, M-11; "New Theater" human condition, B-12; *nouveau roman*, aspects, B-22, thematic-formal constants, M-46; opera librettos, D-2; poetry, contemporary, nature and religiosity, B-1, Limousine, and Spanish poetry, A-43, 17th century, Spanish influence, G-37; Retrou and Spanish influence in theater, 17th century, V-6; Romanticism, myth of Napoléon, V-4, origin, extension, B-37; Saint Lawrence, comparison with Spanish, Italian versions, O-10; Spain in epic, R-9; Spanish influence, 16th-17th centuries, R-12; theater, B-12, D-2, M-86, V-6, currents, 19th century, Zola's works and, S-10, in Spain, 1948-1975, V-2. See also the authors.

French Revolution, in German literature, J-1.

Froissart, Jean, Villehardouin and, distribution of subject, R-34.

Functional Shift, study, B-15.

Galician literature, lyrics, *matière de Bretagne*, S-6; relations with French literature, D-28.

Gallicisms, in Spanish to 18th century, S-66.

García Lorca, Federico, Symbolist movement, T. S. Eliot and, R-29.

Garcilaso de la Vega, el Inca, Americanisms in *Comentarios reales*, S-3.

Gascony, penetration of Catalan in region, C-22.

Generative-transformational grammar, gnosiology, V-21; medieval French determinant, B-45; nominal systems, English-Spanish, G-34; subject, models, C-72; theory of presupposition, S-31. See also **Grammar**.

German language, automatic translation, P-59, R-11; compound adjective, equivalents in Spanish, S-42; first grammar, for Spaniards, P-5; functional substitutes for comparative and superlative, equivalents in Spanish, P-41; neologisms, barbarisms, N-3; phonetic interference, with Spanish, R-43; prepositions, comparison with Spanish, Z-5; teaching, in Puerto Rico, R-20; translation of Spanish, M-59; translations of *Lazarillo de Tormes*, V-27.

German literature, contemporary, unity and plurality of the person, M-9; *Don Quijote* translations, influence in novel, 18th century, M-67; exile, 1933-1945, image of Spain, E-8; French Revolution in, J-1; mysticism, relations with Spanish, S-28; narrative, DDR, 1970's, S-5; picaresque novels of Johann Beer, P-35; poetry, 1968, P-28; poetry, Spanish translations, 19th century, D-19; Pre-Expressionism, Heym, Trakl, Stadler, S-38; Romantic, will and life, M-62; theater, figure of atomic physicist, B-49.

Germany, Antonio de Guevara in, G-61; Baroja and Germanic world, A-50; mystics, Renaissance, A-23; philosophy, and Unamuno, R-15.

Germinal, See Zola, Emile, C-55.

Gerunds, Sanskrit, Greek, Latin, Castilian, C-27.

Gide, André, *Les Faux monnayeurs*, syntactical value of *sans*, F-29.

Giono, Jean, *Le Chant du monde*, image, M-39; fantastic, comic forces, universe in works, B-51.

Gloire, *gloria* and, meanings in French, Spanish literatures, S-65.

Gloria, *gloire* and, meanings in French, Spanish literatures, S-65.

Glossary, Latin-Umbrian, 14th century, N-6.

God, theme in Existentialism, G-56.

Godolin, Peire, see Goudelin, Pierre, J-11.

Goethe, Johann Wolfgang von, man and works in Spanish literature, L-32; in Spain, P-1.

Golding, William, novel, meaning and originality, M-36.

Goths, elements of culture in Spanish civilization, C-11.

Goudelin, Pierre, poet, J-11.

Gracián, Baltasar, Arabic source, G-18.

Graham, Robert B. Cunninghame, personality, critical study of essays, L-17.
Grammar, French, L-9, S-25; German, P-5; Hebrew, V-7; Spanish, O-9; functional shift, B-15; grammatical accent, M-6; passive voice, English, V-15. See also **Generative-transformational grammar, Syntax.**
Gramsci, Antonio, problem of intellectuals, concept of culture, M-40.
Graves, Robert, subjectivity in poetry, R-46.
Greece, ancient, interpretation of Keats, P-56.
Greek language, phonetic parallels with Sanskrit, Latin, T-3.
Greek literature, modern, *Crónica de Morea*, Castilian version, N-13; narrative forms, 16th century, P-53; popular poetry, P-48; structural analysis of novel, R-53.
Green, Julien, study, L-4.
Greene, Graham, theological substratum in works, D-29.
Grillparzer, Franz, historical theater, C-41.
Grimmelshausen, Hans Jacob Christoffel von, influence in German translations of *Lazarillo de Tormes*, V-27; *Simplicius Simplicissimus*, influence of Antonio de Guevara, G-61.
Guadix, E. P., Arabisms, A-46.
Guevara, Antonio de, in Germany, G-61.
Guilt, theme in Camus, J-6.
Gutiérrez de Santa Clara, Pedro, Americanisms in work, B-48.
Haiku, Japanese, history and translation, R-27.
Halma, See Pérez Galdós, Benito, M-65.
Hardenberg, Friedrich, philosophy of Romanticism, C-36.
Hardsdörffer, Georg Philipp, works, German Baroque, C-62.
Hardy, Thomas, comparison with Pereda, L-37; and English novel, P-40; *Tess of the D'Urbervilles*, ethics and aesthetics, A-41.
Harris, James, linguistic ideas, S-50.
Hebraism, Alfonso de Zamora and, P-23; Pérez Bayer, C-9.
Hebrew language, grammar, 12th century, Ibn Esra, V-7; Pérez Bayer and Salamanca, G-9; sepulchral inscriptions, Toledo, B-24; verb, compared with Arabic, Indo-European languages, G-84.
Hebrew literature, inscriptions, sepulchral, Toledo, B-24; medieval short stories, A-15. See also the authors.
Hegel, Georg Wilhelm Friedrich, presence in Spain, G-13.
Heidegger, Martin, thought and language, V-23.
Heine, Heinrich, in Spain, A-18.
Hemingway, Ernest, characteristics, in works, B-47; protagonists, World War I novels, M-20; Spain and Spanish element, G-20, L-19; Spanish themes, P-14; view of Hispanic world, P-45.
Henry IV, see Shakespeare, William, G-31.
Herbert, George, thought, influence of Juan de Valdés, D-27.
Heresy, troubadour literature, C-29.
Hermosura de Angélica, La, see Vega, Lope de, C-48.
Hero, collective, English historical novel, A-40.
Herrera, Fernando de, language theories, D-12.
Heym, Georg, Pre-Expressionism, S-38.
Hindu, thought, in Hispanic literatures, S-62.
Hispanism, French, 1875-1930, N-10; James Howell, S-17; North American, C-4.
Hispanisms, in English, S-32; in Philippines, P-7.
Hispano-Arabic literature, Almohade period (541-668 H), A-14; bio-bibliographical repertories, F-26; cuisine, unedited MS, G-68; description of Muslim Spain, translation, M-70; epic, influence in Spanish epic, A-1; Golden Age, S-56; legends about Mohammed, BN MS 4955 and *Mabe Alanwar*, A-3; literary environment, Granada, 14th century, R-48; medieval, description of Al-Andalus, A-24; Mozarabic liturgical hymns, C-37; poetesses, G-67; poetry, A-29, G-67, and song, K-4, before 11th century, T-5, Granada, A-2, historical, lyric, descriptive, Andalucía, E-3, Levante, P-37, love, S-60, popular, M-64. See also the authors.

Hispano-Muslim, oriental contributions, Y-2; popular poetry, influence in Italian poetry, M-64; San Juan de la Cruz and Muslim mysticism, C-43; Sevilla, V-3; society, at end of caliphate, A-69; Spain, history of Ibn Hayyan of Córdoba, M-32.
Hispanic literatures, Hindu thought, influence, S-62.
Histoire comique de Francion, see Sorel, Charles, S-43.
History, Shakespeare's works, B-6.
Hittite language, Indo-European laryngals and, B-26.
Hofmannsthal, Hugo von, influence, development of Calderonian themes, M-1.
Hölderlin, Friedrich, life and poetry, Q-2.
Hong Kildong, key novel in Korean literature, C-50.
Honneur, *honor* and, meaning in French, Spanish literatures, S-48.
Honor, *honneur* and, meaning in French, Spanish literatures, S-48.
Hopkins, Gerard Manley, spiritual unity, life and works, G-60.
Horace, Quintus Horatius Flaccus, poetry, influence in Romance literatures, P-13.
Howell, James, English Hispanist, 17th century, S-17.
Hughes, Ted, work in contemporary English poetry, C-17.
Hugo, Victor-Marie, Spain in, M-52.
Human condition, new French theater, B-12.
Humanism, existential, Merleau-Ponty, M-57.
Humboldt, Alexandre von, and Spain, B-32.
Humboldt, Wilhelm von, philosophy of language, V-11.
Huxley, Aldous, utopian novel, M-72.
Ibn al-Abbar, *Al-Hulla Al-Siyara*, A-48; divan, H-5.
Ibn Al-Arabi, Abd Allah ibn Ahmad,works, H-1.
Ibn Al-Jatib, *A'Mal Al-A'Lam*, North Africa in, C-35; *Al-Katîba al Kâmina*, D-24; *Katab al-sihr wa l'si'r*, critical edition, Spanish translation, C-63; *Lamba Al-Badriyya*, C-30; *Nufadat al-Yirab*, F-1.
Ibn al Sid, al Batalyawsi, Abu Muhammad Abd Allah, life and works, M-87.
Ibn al Yayab, literary environment in Granada, R-48.
Ibn 'Atiyya al Garnati, *Fahrasa*, F-26.
Ibn Bassam al-Santarini, Abú-l-Hassan Alí, ***Dajira***, N-2.
Ibn Esra, Abraham ben Meir, *Séfer Sahot*, Hebrew grammar, 12th century, edition, V-7.
Ibn Ezra, Mosé, Hebrew poetry, translation, study, D-18.
Ibn Faray de Jaén, poetry, T-5.
Ibn Hani al-Andalusi, Muhammad, poet, M-89.
Ibn Hisam al-Lajmi, *Kitab fi lahn al-amma*, Hispano-Arabic dialect, D-8.
Ibn Hayyan de Córdoba, history of Muslim Spain, M-32.
Ibn Hazm, aesthetic thought, L-20.
Ibn Jafaya de Alcira, divan, biographic, stylistic study, M-95.
Ibn Jaldun al Hadrami, Abu Qayd Abd al-Rahman, *Lubab Al-Muhassal fi usul al-Din*, edition, translation, R-49; religious thought, S-2.
Ibn Jaqan, *Los collares de oro*, H-3.
Ibn Jatima de Almería, divan, G-44.
Ibn Luyun de Almería, poem on agriculture, E-2.
Ibn Marzuq, *Musnad*, edition, translation, study, V-31.
Ibn Paquda, Bahya Bar Josep, *Deberes de los corazones*, study, R-4.
Ibn Sahl, *Al Ahkam al Kubra*, critical edition, study, N-1.
Ibn Sahl al Israili, life, poetry, A-4.
Ibn Said al Magrebi, life, works, B-4.
Ibn Suhayd al Andalusí, divan, D-13; life and times, R-10.
Ibn Zaydun, Abu-l-Walid Ahmad ibn 'Abd Allah ibn Ahmad ibn Galib, poetry and prose, S-1.
Icelandic language, modern, coordinating conjunctions, B-27.
Ideology, British colonial, 16th century, A-16.
Idiomatic expressions, German, in *Die Buddenbrooks*, S-64.

Ilokano literature, poetry to 1953, F-28.
Ilongo language, Spanish element, J-10.
Imperative, English, begging and, M-18.
Indo-European languages, expression of future tense, P-18; Hittite and, laryngals, B-26; nominal inflection, V-33; Indic civilization, relations, R-30; present, nasal infix, evolution, G-29; pronominal system, evolution and structure, M-55; suffixes, *-tu, -ta, -ti*, C-39; verb, comparison with Hebrew, Arabic, G-84.
Indo-Germanic languages, civilization, relations of Indic and Indo-European, R-30.
Inferno, Dante, comparison with Tartarus, A-58.
Inscriptions, sepulchral, Hebrew, Toledo, 13th-15th centuries, B-24.
Instructional materials, comic strip, M-91; first German grammar for Spaniards, P-5; French, three manuals, semiological study, L-9; César Oudin, *Grammaire espagnolle*, S-25; pedagogical grammar, English passive voice, V-15; texts, French and English, of Spanish grammar, O-9.
Intellectuals, in contemporary world, G-2.
Interference, phonetic, Spanish-German, R-43. See also **Transference**.
Interrogative, French, 16th century, R-57.
Iphigenia, myth, S-19.
Ireland, Irish Renaissance, Valle-Inclán and writers of, K-3; nationalism, influence of literature in English, M-77; speech, D-4.
Islam, in Spanish thought, 16th-17th centuries, B-50. See also **Hispano-Muslim**.
Italian language, cycling language in press, R-23; demonstrative, L-5; teaching, in Puerto Rico, R-20.
Italian literature, historical novel, P-49; influence in Spanish *comedia*, A-66; narrative forms, 16th century, P-53; *novella rosa*, semiology, M-35; poetry, Hispano-Muslim influence, M-64; Saint Lawrence, comparison with Spanish, French, O-10; sense of the horrid, 1900's, poetry, C-60; sources of Lope de Vega's *La hermosura de Angélica, La Jerusalén conquistada*, C-48; Spanish translations, influences, Golden Age, S-40; travel literature, 1750-1800, Spanish culture in, S-67; Unamuno and, G-63.
Italy, postwar press and politics, P-47; Spanish cultural influence in Sardinia, A-54; theories of language, Renaissance, D-12; Unamuno and, G-63.
James, Henry, autobiographic work, A-38; novel, C-74.
James, William, Unamuno and, pragmatic parallels, F-5.
Japanese literature, *haiku*, history and translation, R-27. See also **Chikamatsu, Monzaemon**, F-10.
Jaspers, Karl, Existentialism, B-18.
Jerusalén conquistada, La, See Vega, Lope de, C-48.
Jews, American novel, social and literary structure, C-59; Castilla, history, V-9; Cataluña, late 14th century, D-5; contemporary novel of United States, B-38; Spanish, chronicle of Rabbi Eliyahu Capsali, M-82, intellectual, social, political development, B-19.
Jiménez, Juan Ramón, Rabindranath Tagore and, K-6.
Joseph Andrews, see Fielding, Henry, C-45.
Joubert, Joseph, posterity, I-1.
Jouve, Pierre-Jean, poetic universe, M-63.
Joyce, James, religious influences, U-2.
Keats, John, interpretation of ancient Greece, P-56.
Kierkegaard, Sören, religious existence, influence on Unamuno, C-58.
Kim, see Kipling, Rudyard, S-34.
Kinchi, Moisés, *Sekel Tob*, O-11.
Kipling, Rudyard, fundamental themes, lexicon of *Kim*, S-34.
Kitab al-Bida-wa-l-nahy'an-ha, see B. Waddah, Muhammad, F-19.
Kitab al-iqtisad, see Avenzoar, K-9.
Kitab al-Madjal, see b. Isâq, Hunayn, A-35.
Kitab al-sihr wa l'si'r, see Ibn al-Jatib, C-63.
Kitab alanbih alà sabil al-sa'ada, see Al-Farabi, J-9.

Kitab al Tasniya, see Rabbi Yona ben Gamach, C-8.
Kitab fi lahn al-amma, see Ibn Hisam al-Lajmi, D-8.
Koran, aljamiado texts, study, L-33; readings in Al-Andalus and Marruecos, controversies, T-7.
Korean literature, Hong Kildong and, C-50.
Krause, Friedrich, philosophy in Spain, T-6; study, R-54.
Kubrick, Stanley, *2001: A Space Odyssey*, film based on Clarke's "The Sentinel," L-6.
Laforgue, Jules, relations with Symbolism, R-28.
La Marche, Olivier de, *Le Chevalier déliberé*, Spanish versions, 17th century, C-54.
Lamartine, Alphonse de, philosophy in works, C-18.
Lamba Al-Badriyya, see Ibn Al-Jatib, C-30.
Language, general, actualization, comparison, English and Spanish Bibles, O-6; children, development, S-70; consumer society, neologisms, E-9; creation of, D-11; functional shift, B-15; functionalist concept of essence, P-17; grammatical accent, M-6; international, auxiliary, B-40; interpersonal communication and, B-35; invasion, toponyms of Burgos, H-13; juridical, common, M-73; origin, P-34; phenomenon of answering, M-27; phenomenology of Merleau-Ponty, N-8; philosophy, C-12, D-16, M-31, and knowledge, B-31,Wilhelm von Humboldt and, V-11; poetic, properties, M-34; psycho-physiological aspects, P-31; rhythmic, nature, evolution, D-9; sociology of, contribution of Roland Barthes, M-21; television, semiotic perspective, C-38; theories, in Italy and in Fernando de Herrera, D-12; vocabulary of television, M-41; work and, in social determination of thought, E-1. See also **Figurative language**.
Larkin, Philip, poetry, J-3.
Larrea, Francisca de, reactionary Romanticism and, C-21.
Laryngals, Indo-European, Hittite and, B-26.
La Tour du Pin, Patrice, psycho-semantic study of universe of *Une Somme de poésie*, P-52.
Latin language, phonetic parallels, Sanskrit, Greek, T-3; Umbrian and, glossary, 14th century, N-6; vowel system, Vulgar Latin, G-41.
Lawrence, D. H., comparison of two versions of same narrative, P-42; socio-economic structures in works, V-28.
Lazarillo de Tormes, German translations, influence of Grimmelshausen, V-27.
Legends, Biblical personages, R-31; BN Paris, MS 774, S-14; *Floire et Blancheflor*, theme, diffusion, M-15; *Matière de Bretagne*, S-6; Mohammed, A-3; Saint Patrick's purgatory, first Spanish version, G-28. See also **Apologues, Folklore, Tales.**
Leiris, Michel, creation of autobiographical space, P-39.
Leopardi, Giacomo, Romantic aesthetics, A-61.
Lessing, Doris May, short stories, linguistic study, G-6.
Lévi-Strauss, Claude, concept of man, V-35; structuralism and humanities, R-50.
Lexicography, appreciative systems, English-Spanish, N-5; Basque, materials for a thesaurus, S-35, names of vessels, recipients, etc., A-8; cycling language in press, R-23; determination of units, G-47; English, compound verbs, Q-1, compound words, D-22, lexicon of *Kim*, S-34, word classification, O-2, maritime transportation vocabulary, A-13, semantics, vocabulary of John Wain, A-22; lexical creation, U-1; French, influence in fashion industry, F-31, nuclear terminology, problem, L-21; German, comparative-superlative substitutes, P-41, compound adjectives, S-42, idiomatic expressions, S-64. See also **Adjective, Adverb, Americanisms, Anglicisms, Anthroponyms, Arabisms, Articles, Barbarisms, Demonstratives, Gallicisms, Glossary, Hispanisms, Loanwords, Neologisms, Possessives, Pronoun, Semantics, Suffixes, Toponyms, Verb.**
Libraries, Mozarabic and Christian, Middle Ages, M-56.
Libro de ajedrez, problems, unknown Arabic author, P-11.
Libro de Alexandre, medieval Catalan version, V-20; sources, H-10.

Libro de escogidas perlas, see ben Gabirol, Salomón, M-22.
Libro de las maravillas del mundo, see Mandeville, John, L-13.
Libro de los buenos proverbios, Castilian version, literary relations, A-68.
Linguistic theory, ambiguity in language, some types of syntax, T-20; determination of semiological semantics, R-3; generative models; theory of presupposition, S-31; ideas of James Harris in English linguistic history, S-50; lexical creation, U-1; levels of communicability, P-36; linguistic bases of aesthetic research, J-7; linguistic, paralinguistic, extralinguistic elements in communication, G-74; linguistics and semantics, G-83; mathematics in research methodology, S-49; rationalism and empiricism, 17th century, L-1; structure of cognitive processes, G-82; syntax-semantics, relations, A-59; translinguistic semiotics, individuation, P-9; verbal acquisition, concept and linguistic structure, L-27.
Literature, general, Antigone, B-36; commentary of texts, R-38; concept, theory, A-21; determination of fundamental genres, M-5; dramatic poetry and its types, T-15; narrative forms, 16th century, P-53; philosophy of pessimism in, V-8; Psyche myth, R-58; relations with cinema, L-6; semiotics of theater, critical history, T-12; social passivity and literary phenomenon, G-40; sociological theory, R-17; style, concept, P-24; theory, A-36, comedy, semiotic, V-10, contemporary, R-25, social structure, G-35. See also **Drama, general; Novel, general; Poetry, general.**
Literature of the United States, contemporary novel, image of South, H-14; contemporary tragedy, O'Neill, Miller, Albee, P-8; historical crisis; anarchy and order in literature, C-70; image of Spain, V-34; novel, Jewish, social and literary structure, C-59, contemporary, Judaism in, B-38, small town, G-79, World War I, protagonists, M-20; Off-Broadway, dramatic generation, A-51; Spanish element, T-8; Unamuno and, P-30. See also the authors.
Livri de Alexandri, medieval Catalan version, V-20.
Loanwords, influences, M-42. See also **Americanisms, Anglicisms, Arabisms, Barbarisms, Gallicisms, Hispanisms, Neologisms.**
Locke, John, reception and influence in Spanish thought, R-21.
Lolita, see Nabokov, Vladimir, L-16.
London, Jack, Naturalism and adventure, C-2.
Longfellow, Henry Wadsworth, Castilian translations, G-72.
Love, English Neo-Romantic idea, R-7; Fielding's novel, C-33, L-8; Shakespeare, C-61; troubadour literature, C-29.
Lubab Al-Muhassal fi usul al-Din, see Ibn Jaldun al Hadrami, R-49.
Luther, Martin, works, D-1, S-18.
Mabbe, James, Hispanist, unedited MSS of *The Spanish Bawd*, G-71; translation of *La Celestina*, 17th century MS, M-38.
Machiavelli, Nicolò, Biography, L-18; Rivadeneyra and Anti-Machiavellism, G-73; in Spain, P-54.
Maeterlinck, Maurice, and Spain, S-55.
Mallarmé, Stéphane, poetry, B-9.
Malraux, André, world and character in novel, C-20.
Mandeville, John, ***Travels of Sir John Mandeville***, Aragonese MS from French version, L-13.
Mann, Thomas, *Die Buddenbrooks*, idiomatic expressions, S-64; *Der Zauberberg*, Spanish translation, S-54.
Manuel, Juan, *Conde Lucanor*, formal innovation, comparison, H-8.
Maragall, Juan, nature and religiosity, comparison, B-1.
Marat-Sade, see Weiss, Peter, T-1.
Marcabru, troubadour, 12th century, S-33.
Marcel, Gabriel, philosophy of hope, G-10.
Marie de France, *lais*, language study, G-55.
Martin de Tours, Saint, in Cataluña, toponyms, anthroponyms, folklore, M-79.
Martin du Gard, Roger, political ideas, S-29.
Marulik, Markos, Croatian humanist and poet, G-69.

Mathematics, in linguistic research methodology, S-49.
Matière de Bretagne, in Galician lyrics, 13th-14th centuries, S-6.
Maupassant, Guy de, short stories, T-9.
Mawwal, Egyptian popular literary expression, F-2.
Me'am lo ez Ester, Sephardic Bible commentary, P-15.
Melville, Herman, *Pierre; or, the Ambiguities*, importance of art of illusion, P-3.
Menteur, Le, see Corneille, Pierre, M-93.
Mérimée, Prospère, Spain and fantastic genre, R-5; Spain in works, H-6.
Merleau-Ponty, Maurice, conscience and world of meanings, F-30; criticism of Sartre, B-17; existential humanism, M-57; language and thought, B-46; phenomenological semantics, V-18; phenomenology of language, N-8.
Merton, Thomas, sense of silence, A-55.
Metaphor, time-space in poetry of Supervielle, C-25.
Methods, dictation, for learning English, C-42; electronic, teaching languages, R-6; linguistic research, mathematics in, S-49; model for analysis, M-29; status, acoustic analysis, English-Spanish, M-74; teaching of English, E.G.B., A-52; teaching phonetics of French, Spanish, Z-2; testing, Cloze, A-9. See also **Teaching of English, Teaching of other languages.**
Metonomy, semantics of, G-11.
Mexican civilization, Hispanic element in literature, T-8; pre-Hispanic, C-16.
Miller, Arthur, contemporary tragedy, P-8; man as victim in drama, R-22.
Misericordia, see Pérez Galdós, Benito, M-65.
Mistral, Frédéric, *Nerto*, B-30.
Mohammed, legends, Arabic and Aljamiado texts, A-3; Spanish thought, 16th-17th centuries, B-50.
Molière, Jean-Baptiste Poquelin, Castilian translations of *L'Avare*, morpho-syntactical problems, C-23; influence in theater of Leandro Fernández de Moratín, N-12; influence of Plautus, *Aulularia* and *Amphitruo*, M-48; subordination in language, O-3.
Montaigne, Michel de, influence in Spain, ideological and linguistic study of translation, L-23; man and knowledge, R-24.
Montale, Eugenio, semantics of *Ossi di Seppia*, L-22.
Montaña mágica, La, see Mann, Thomas, S-54.
Montengón, Pedro, pedagogical novels, relations with Rousseau's *Emile*, B-7.
Montherlant, Henry de, *La Reine morte*, comparison with *Reinar después de morir*, S-58; theater; thematic, dramatic study, H-9; Unamuno and, dualism, P-58.
Moratín, Leandro Fernández de, Molière's influence in theater, N-12.
More, Thomas, *Utopia*, satire and utopia, M-37; utopian novel, M-72.
Moriscos, community in Valladolid, 15th-16th centuries, G-51; Cuenca, G-12; literature, G-32.
Morocco, theme in contemporary Spanish novel, K-1.
Morphology, Basque plural formation, C-31; Bantu, G-58; compound verbs, English, Q-1; compound words, English, D-22; gerunds, comparison,C-27; Indo-European, nominal fnflection, V-33, present, G-29, pronoun, M-55, suffixes, C-39, verb, G-84; *-ing*, equivalents in Spanish, D-17; morpho-syntax, A-62; nominal systems, English-Spanish, G-34; verb, comparative, R-40.
Mozárabes, Christians and, libraries, M-56; liturgical hymns, C-37; social, political condition, C-66.
Mrs. Dalloway, See Woolf, Virginia, M-61.
Mu Yam al-Buldan, see Al-Romí, Yaqut, K-2.
Mudéjar, community of Valladolid, 15th-16th centuries, G-51.
Multilingualism, anthropology of, B-53; program for schools, B-29. See also **Bilingualism**.
Muñoz, Isaac, Arabic themes, H-19.
Musnad, see Ibn Marzuq, V-31.
Mysticism, and Byzantine novels in *The Pilgrim's Progress*, M-84; English, figurative language, B-5; German, Renaissance, A-23; Golden Age, Spanish-German relations, S-28; Muslim, San Juan de la Cruz and, C-43.

Mythology, Philippine, Spanish influence, P-29.
Nabokov, Vladimir, reading of three novels, *Lolita, Pale Fire, Ada*, L-16.
Nahuatl language, historical study, H-11.
Napoléon, myth, function in Romanticism, paternity myth, V-4.
Narrative, figurative, comic strip, French expression, A-33.
Naturalism, aesthetics in works of Zola, S-10; Stephen Crane, M-47; Jack London, C-2.
Nature, and religiosity, contemporary, B-1.
Nazarín, see Pérez Galdós, Benito, M-65.
Neera (Anna Radius Zuccari), novel, M-35.
Negation, temporal, Old and Middle French, F-23.
Neologisms, consumer society, E-9; German, N-3.
Nerto, see Mistral, Frédéric, B-30.
Nexus, zero, C-19.
Nietzsche, Friedrich, influence, on Baroja, A-50, man, art, language, L-15, on Spanish thought, H-4.
Nominal systems, English-Spanish, G-34; Indo-European, V-33.
Nougé, Paul, and Belgian Surrealism, T-14.
Novel, general, contemporary, crisis and utopia, A-60; structures, and personal power, C-7. See also **Literature, general.**
Novelas ejemplares, see Cervantes, Miguel de, L-38.
Nufadat al-Yirab, see Ibn al-Jatib, F-1.
Nuovo Corriere, Il, new type of journalism, 1944-1956, P-47.
Obermann, see Senancour, Étienne Pivert de, S-15.
O'Connor, Flannery, treatment of evil, M-75.
Odets, Clifford, image of society, F-13.
O'Neill, Eugene, contemporary tragedy, P-8.
Opera, librettos, French, D-2; Romantic, Shakespeare, S-4; Wagner, J-2.
Order, anarchy and, American literature, C-70.
Orient, apologues, tales, sources of inspiration, C-76, N-7; Cervantes in, L-12; contribution in Muslim Spain, Y-2; element in contemporary Spanish poetry, M-66; Indic civilization, relations with Indo-European and Indo-Germanic, R-30.
Orinoco ilustrado, El, Americanisms, H-15.
Ortega y Gasset, José, comparison with Henri Bergson, S-26.
Orwell, George, utopian novel, M-72.
Osborne, John, dramatic works, P-50; John Arden and, P-22.
Ossi di Seppia, see Montale, Eugenio, L-22.
Oudin, César, *Grammaire espagnolle*, linguistic analysis, S-25.
Out, English compound verbs with *up* and, Q-1.
Pale Fire, see Nabokov, Vladimir, L-16.
Paralinguistics, elements in communication, G-74.
Participles, Sanskrit, Greek, Latin, Castilian, C-27.
Pascal, Blaise, boundaries of heart and reason, V-32; human condition and knowledge, G-62; theory of knowledge, P-21.
Paston Letters, tagmemic analysis of clauses, G-59.
Paulet de Marselha, troubadour, R-18.
Pavese, Cesare, short narrative, C-24.
Peake, Mervyn Laurence, aspect of literary works, G-57.
Pereda, José María de, comparison with Hardy, L-38.
Pérez Bayer, Francisco, bio-bibliography, G-9.
Pérez Galdós, Benito, comparison with Balzac, J-4; *Fortunata y Jacinta*, feminine psyche, comparison with *Madame Bovary*, O-8; *Nazarín, Halma, Misericordia*, influence of Tolstoi, M-65.
Persuasion, see Austen, Jane, C-73.
Petrarca, Francesco, Petrarchism in Spanish lyrics, Golden Age, S-41; relations with modern art, M-78.
Philippines, dialects and teaching of Spanish, G-1; influence of Spanish language,

P-7; pre-Hispanic civilization, J-8; Spanish influence in mythology and folklore, P-29.
Philosophy, European, 19th century, in Spain, *Revista Europea*, D-3.
Phonetics/Phonology, contrastive acoustic analysis, English-Spanish, M-74; differences, Spanish-French, G-77; English-Spanish, implications in teaching oral English, F-20; French-Spanish, M-92; French-Spanish, teaching, Z-2; historical, Basque language, M-60; interference, Spanish-German, R-43; parallels, Sanskrit, Greek, Latin, T-3; Sanskrit, P-32; study of yod, T-11; teaching phonetics of foreign languages, S-36; transference, Russian-Spanish, S-23; vowel systems, English and Spanish, A-39, S-47; Vulgar Latin, G-41.
Physicist, atomic, in contemporary German theater, B-49.
Picaresque, element in Defoe's novels, D-6; Johann Beer novels, P-35.
Pierre; or, the Ambiguities, see Melville, Herman, P-3.
Pilgrim's Progress, The, see Bunyan, John, M-84.
Pirandello, Luigi, *Sei personaggi in cerca d'autore*, enunciative forms, G-75.
Platen-Hallermünde, August Graf von, diary, expression of spiritual crisis, C-5.
Plautus, Titus Maccius, influence in Molière, M-48.
Poetry, general, concept and development, A-56; didactic value in language development, A-32; essence, genres, species, characteristics, B-20; lyric, medieval Romance, Pound and, P-59; narrative, principles, A-31; properties of language, M-34. See also **Literature, general.**
Poland, Calderón in, S-76.
Polo, Marco, *Travels*, study, L-14.
Pope, Alexander, treatment of *Henry IV*, in 1725, G-31.
Possessives, adjectives, medieval French, generative-transformational study, B-45.
Pound, Ezra, relations of works to medieval Romance lyrics, P-59.
Pre-adolescents, basic French vocabulary for teaching, S-21.
Pre-Expressionism, German, Heym, Trakl, Stadler, S-38.
Prepositions, German and Spanish, comparative stylistics, Z-5; structures, Spanish and English, L-36.
Pre-Raphaelites, Anglo-Catalan, C-40.
Pre-Supposition, theory of, S-31.
Pronoun, clitic, position in Western Romance, R-8; Indo-European system, evolution, structure, M-55.
Prosody, comparison, Catalan, Castilian, English, G-80.
Proust, Marcel, *A la Recherche du temps perdu*, roots in Chateaubriand, G-39; Salinas and, L-31.
Provençal literature, *cançoneret*, study and edition, B-2; *fin'amor* and Catharist heresy, C-29; Paulet de Marselha, troubadour, R-18; poetry, 12th-13th centuries, C-10; satire, C-57; troubadours, concept of *folia*, M-94; woman in Provence, E-6.
Proverbial expressions, animals, in French and Spanish, S-51.
Psyche, myth in Spanish and world literature, R-58.
Psycholinguistics, praxiological bases, S-27.
Public schools, English literature, 20th century, G-16.
Purgatorio de San Patricio, first Spanish version, diffusion of legend of St. Patrick's purgatory in Spain, G-28.
Pushkin, Alexander, Spanish themes in works, G-49.
Quevedo, Francisco de, French element, L-28; *Vida del buscón*, first English translation, linguistic study, N-4.
Race, identity, search for, G-19.
Racine, Jean, subordination in language, O-3.
Rebellion, contemporary British vanguard literature, A-37.
Reinar después de morir, see Vélez de Guevara, Luis, S-58.
Reine morte, La, see Montherlant, Henry de, S-58.
Relative, periphrastic formulas, syntax and semantics, M-81.
Religiosity, and nature, contemporary, B-1; Joyce, U-2.
Renan, Ernest, in Spain, P-26.

Revista Europea, European philosophy in Spain, 19th century, D-3.
Rhetoric, Claude Simon, P-44.
Riba, Carles, poetic "I," comparison with Valéry, B-33.
Ricoeur, Paul, anthropology, philosophy, F-18; hermeneutic study, S-16; hermeneutics and structure through works, M-4.
Rienzo, Niccolò, biography, S-13.
Rilke, Rainer Maria, Spain in, F-17.
Rimas, see Bécquer, Gustavo Adolfo, D-19.
Rivadeneyra, Pedro de, Fr., Anti-Machiavellism, G-73.
Rojas, Fernando de, Mabbe translation of *La Celestina*, 17th century MS, M-38; unedited MSS, Mabbe, *The Spanish Bawd*, G-71.
Roman d'Alexandre, medieval Catalan version, V-20; sources, H-10.
Roman de Passebeauté et Cardenois, study, V-5.
Romance languages, demonstratives, L-5; origins, A-19; origins and formation, V-37; verbal aspect, comparison with Slavic languages, M-53; western, clitic pronoun position, R-8.
Romance literatures, influence of Horace, P-13; lyrics, relationship of Ezra Pound, P-59.
Romanticism, aesthetics, A-61; English view of Spain, C-74; French, myth of Napoléon, V-4, origin, extension, B-37; French-German, S-15; German, will and life, M-62; idea of love, R-7; philosophical study, C-36; reactionary, Böhl de Faber family, C-21; Shakespeare in opera, S-4; Shakespearean tragedy, great composers, R-56.
Rossellini, Roberto, cinema and history, F-22.
Rotrou, Jean de, and Spanish influence in French theater, 17th century, V-6.
Rousseau, Jean-Jacques, *Emile*, relations with Montengón's pedagogical novels, B-7; pedagogy and space-time perceptions, Z-4.
Roussel, Raymond, symbolic imagination in works, V-26.
Ruiz de Alarcón, Juan, *La verdad sospechosa*, comparison with *Le Menteur*, M-93.
Rumanian literature, traditional tales, structure, hero, C-34.
Russia, image of Spain, mid-19th century, V-29.
Russian language, transference, accent, Spanish in Russian, Russian in Spanish, S-23.
Russian literature, in Spain, 19th century: Turgenev, P-33; reception in Spain, 1889-1920, M-51.
Rutebeuf, poetic language, Y-1.
Saga af Tristram ok Isond, comparison with *Le Roman de Tristan*, by Thomas, G-78.
Saint Lawrence, theme in Spanish, French, Italian literatures, O-10.
Saint Martin de Tours, devotion in toponyms, anthroponyms, folklore, Cataluña, M-79.
Saint-Simon, Louis de Rouvroy, Duc de, social thought, G-21.
Salinas, Pedro, Proust and, L-31.
Samain, Albert, works, P-2.
San Sebastián, bilingualism, sociolinguistic description, A-71.
Sannazaro, Jacopo, *Arcadia*, in Spanish literature, translations, R-14.
Sanskrit language, importance in linguistics, comparative grammar, G-8; phonetic parallels with Greek, Latin, T-3; phonetics, P-32.
Santayana, George, literary work, G-24.
Sardinia, Spanish in, cultural influence, A-54.
Sartre, Jean-Paul, atheism, R-32; criticism, by Merleau-Ponty, B-17; dialectic reason, S-68; dialectic sense, M-23; Existentialism, atheism, P-43; freedom and commitment, M-19; I-world relationship, N-11; ideology and language, K-5; ontology, knowledge, G-23; philosophy, F-27; problem of conscience, G-45; world and character in novel, C-20.
Scarron, Paul, adaptation of Castillo Solórzano play, A-53.
Schebet Yehuda, see Salomón ben Verga, C-14.

Schnitzler, Arthur, works, socio-literary aspects, V-19.
Schönberg, Arnold, literary work, G-17.
Science, in Balzac, *La Comédie humaine*, M-45; nuclear terminology, French, L-21; physicist, German theater, B-49; signs of Chemistry, M-58.
Sébastien, Louis, and literary genres, 18th century, G-76.
Seder Eliyahu Zuta, see Capsali, Eliyahu, M-82.
Séfer Hahaxua, see Ben Ayyub, Salomón bar Yosef, C-8.
Séfer Ha-Kabbaláh, see Ben David, Abraham, B-3.
Séfer Oklah We-Oklah, unedited MSS, critical study, D-7.
Séfer Sahot, see Ibn Esra, Abraham ben Meir, V-7.
Séfer Yuhasin, see Zacut, Abraham, L-2.
Sei personaggi in cerca d'autore, see Pirandello, Luigi, G-75.
Sekel Tob, see Kinchi, Moisés, O-11.
Semantics, and social systems, C-44; appreciative systems, English-Spanish, N-5; conditioning and personality factors, C-26; generative; theory of presupposition, S-31; *gloire-gloria*, S-65; *honneur-honor*, S-48;linguistics and, G-83; Merleau-Ponty, V-18; metonomy and synecdoche, G-11; Montale, Eugenio, L-22; negation, temporal, French, F-23; nominal systems, English-Spanish, G-34; periphrastic relative, M-81; relations with syntax, A-59; semiology, linguistic determination, R-3; sociosemantics, introduction, R-51; some categories in Basque language, G-46; structures of La Tour du Pin, *Une Somme de poésie*, P-52; vocabulary, John Wain, A-22.
Semiology, commentary of texts, R-38; linguistic determination of semantics, R-3; signs of chemistry, M-58; theater, critical history, T-12; theory of comedy, V-10; translinguistic semiotics, individuation in, P-9.
Semitic languages, studies, M-54; verb, A-57.
Semitic literatures, studies, M-54.
Senancour, Etienne Pivert de, *Obermann*, S-15.
Senghor, Léopold Sédar, poetics, A-64.
Sephardic literature, hymn compositions in ritual, R-47; poetry, woeful, D-10; theater, R-39.
Sereni, Vittorio, poetic universe, S-39.
Servant, social figure in English literature 19th-20th centuries, Z-3.
Sevilla, Hispano-Muslim, V-3.
Shakespeare, William, amorous sentiment in works, C-61; in China, C-51; linguistic and literary theory of works, G-60; linguistic variants in editions, 17th-18th centuries, G-31; in Romantic opera, S-4; sonnets, typology and stylistic analysis, M-85; theater, characteristics and comparison with Calderón, I-3; tragedies in Romantic composers, R-56; universal history in works, concept and structure, B-6.
Shaw, George Bernard, drama, modern theater currents, L-30.
Shelley, Percy Bysshe, projections of Calderón in poetic world, M-49; religious ideas, V-16.
Silence, Merton, Thomas, A-55.
Simenon, Georges, novels, Spanish versions, T-18.
Simile, historical study, P-51.
Simon, Claude, narrative, T-19; rhetoric, P-44.
Slavic languages, verbal aspect, comparison with Romance languages, M-53.
Society, image in Clifford Odets, F-13.
Sociolinguistics, Bubí, B-34; model for description of bilingualism, San Sebastián, A-71; problem of Tangier, S-8; sociosemantics, introduction, R-51.
Sociosemantics, introduction, R-51.
Solitude, Droste-Hülshoff, Annette von, life and works, A-28; Joseph Conrad, S-46.
"Songs and Sonnets," see Donne, John, B-21.
Sorel, Charles, *Histoire comique de Francion*, S-43; relations with Spanish novel, A-65.
Space, time and, metaphor in Supervielle, C-25.

Spain, Carducci in, V-14; China in thought, Baroque epoch, C-52; concept and view of Richard Ford, R-37; French theater on Madrid stage, 1948-1975, V-2; Heine in, A-18; in Victor Hugo, M-52; image in German exile literature, 1933-1945, E-8; image in North American literature, V-34; image in Russia, mid-19th century, V-29; in French epic, R-9; in Mérimée, H-6, R-5; in Rilke, F-17; Maurice Maeterlinck and, S-55; Montaigne and, L-23; Muslim, anonymous description, M-70; reception, influence of John Locke, R-21; Sannazaro in, R-14; Spanish culture in Italian travel literature, 1750-1800, S-67; and Spanish element in Hemingway, G-20; Luigi Tansillo and, G-64; Vico in, S-59; view of Dos Passos, M-76; view of English, 17th century, S-52.

Spanish Bawd, The, see Mabbe, James, G-71.

Spanish language, acoustic analysis, contrast with English, M-74; adverb, synchronic study, comparison with French, H-16; Americanisms, B-48, E-4, H-2, H-15, R-41, S-3, V-12; Anglicisms, F-8; animals, in proverbial expressions, S-51; appreciative system, comparison with English, N-5; Arabisms, A-46, G-5, G-36, M-10, O-4, P-38; automatic translation to German, M-59; Bible, comparison with English, O-6; comparison with Tagalog, A-27; composition, comparison with English, M-28; compound adjective, German and, S-42; cycling language in press, R-23; definite article, uses and functions, French-Spanish, L-34; demonstrative, L-5; determinants (possessives, demonstratives, articles), French-Spanish, F-9; English and, nominal systems, G-34; English, pre-nominal modifiers, Spanish equivalents, W-1; English nouns with verbal component, Spanish equivalents, D-22; equivalents of *-ing*, D-17; equivalents of substitutes for German comparative and superlative, P-41; Gallicisms, to 18th century, S-66; grammar, French and English texts, O-9; Hispanisms in English, S-32; influence in Philippines, P-7; phonetic differences, French-Spanish, G-77; phonetic interference with German, R-43; phonetics, teaching, Z-2; phonology, comparison with English, F-20; phonology, French-Spanish, M-92; prepositional structures, English and, L-36; prepositions, comparison with German, Z-5; reciprocal influence, English-Spanish, B-39; relation with bubí language, B-34; Simenon novels, translation, French-Spanish comparison, T-18; subjunctive, equivalents in English, E-7; subjunctive usage, comparison with English, M-13; Swedish and Spanish, verbal periphrasis, F-12; tense sequence, comparison with English, M-33; toponyms, Burgos province, languages of invasion, H-13; verb stylistics, English-Spanish, F-4; vowel system, comparison with English, A-39.

Spanish literature, allegorical-Dantesque school, origin and development, V-13; Arabic element in origins of epic, M-17; Arabic theme in Romantic writers, T-2; contemporary, Morocco theme, K-1; *gloria, gloire*, meaning in French, Spanish literatures, S-65; Goethe in, 19th century, L-32; Hindu thought, influence, S-62; *honneur-honor* in French, Spanish literatures, S-48; influence in English literature, B-13; influence of *Floire et Blancheflor*, C-68; influence of Horace, P-13; Italian influence in *comedia*, A-66; mysticism, comparison with German, S-28; narrative forms, 16th century, P-53; Petrarchism in lyrics, Golden Age, S-41; poetry, Oriental element, M-66; poetry, origins, A-43; prosody, comparison with Catalan, English, G-80; Psyche myth, comparison, R-58; relations with Chinese literature, C-47; relations with Sorel, A-65; Rotrou and Spanish influence in French theater, 17th century, V-6; St. Lawrence theme, comparison with French, Italian versions, O-10; theater in France, 1935-1973, T-16; view of England, modern writers, A-17. See also **Hispanic literatures** and the authors.

Speech, Blacks, *moriscos*, gypsies, *xaques*, Irish, French, in *villancico* collection, D-4.

Stadler, Ernst, Pre-Expressionism, S-38.

Steinbeck, John, and Hispanic world, L-10.

Stendhal, see Beyle, Henri, "Stendhal," B-16.

Sterne, Laurence, parody in *Tristram Shandy*, comparison with *Don Quijote, Joseph Andrews*, C-45.

Stifter, Adalbert, short stories, typical narrative traits, C-3.

Stoppard, Tom, theater, parodic study of reality, N-14.
Study abroad, equivalences of degrees, diplomas, certificates, G-33.
Subject, in Villehardouin and Froissart, R-34.
Suffixes, Indo-European, *-tu, -ta, -ti*, C-39.
Supervielle, Jules, space-time metaphor in poetry, C-25.
Surrealism, Belgian, Paul Nougé and, T-14; themes, G-3.
Swedish language, verbal periphrasis, Spanish and, F-12.
Swift, Jonathan, *Gulliver's Travels*, satire and utopia, M-37; utopian novel, M-72.
Switzerland, bilingualism, emigrant children, S-44.
Symbolism, T. S. Eliot and García Lorca, R-29; Jules Laforgue and, R-28.
Synecdoche, semantics of, G-11.
Synge, John Millington, dramatic works, S-7.
Syntax, ambiguity, theory, T-20; Bantu, G-58; English, current tendencies, D-25; French clause, C-65; generative; theory of presupposition, S-31; morpho-syntax, A-62, C-23; passive voice, English, V-15; periphrastic relative, M-81; prepositional structures, English-Spanish, L-36, German-Spanish, Z-5; pre-verbal structures, Old English, C-75; relations with semantics, A-59; *sans*, F-29; subjunctive usage, English-Spanish, E-7, M-13; subordinate clause, Corneille, Racine, and Molière, O-3, English-Spanish, M-33, Paston letters,G-59; tense sequence, English-Spanish, M-33; verbal periphrasis, Swedish-Spanish, F-12. See also **Word order**.
Tagalog language, comparison with Spanish, A-27; teaching, as second language, G-4.
Tagore, Rabindranath, Juan Ramón Jiménez and, K-6.
Tagmemic analysis, English clauses, G-59.
Tahir al Saragusti, Abu L., *Al Maqamat al-Luzumiyya*, A-42.
Tales, Arabic, new version, V-17, source of Abentofail and Gracián, G-18; contemporary Arabic, G-7; folktales, R-1; oriental, influence in medieval literature, C-76, N-7; Rumanian, hero, C-34. See also **Apologues, Legends.**
Tangier, sociolinguistic problem, S-8.
Tansillo, Luigi, and Spain, G-64.
Tartarus, comparison with Dante's *Inferno*, A-58.
Tasso, Torquato, creation theme, B-8.
Teaching of English, composition, comparison with Spanish, M-28; dictation as technique, C-42; E.G.B., integral-generative approach, V-25; experimental study, children 6-8 years, M-7; methods, E.G.B., A-52; Middle Ages to 19th century, in Spain, M-26; passive voice, pedagogical grammar, V-15; phonetics, for teaching vowels, S-47; phonology, for speakers of Spanish, F-20; planning, for E.G.B., D-21; Puerto Rico, R-20; testing, Cloze method, A-9. See also **English language**.
Teaching of other languages, basic French vocabularies for pre-adolescents, S-21; electronic method, R-6; French, in Spain, S-72; French, semiological study of three manuals, L-9; impact of Chomsky, D-20; mainland China, R-44; model for methods analysis, M-29; phonetics, S-36, Z-2; Puerto Rico, 19th century, R-20; Spanish, in Philippines, dialects and, G-1; Tagalog, as second language, G-4. See also **Teaching of English** and the names of the other languages.
Television, semiotic approach to language, C-38.
Tense, future, Indo-European languages, P-18; sequence, comparison, English-Spanish, M-33.
Teresa de Avila, Saint, John Bunyan and, figurative language, R-55.
Tess of the D'Urbervilles, see Hardy, Thomas, A-41.
Testing, English language, Cloze method, A-9; validation, bilingual professors, S-70.
Textbooks, see **Grammar, Instructional materials.**
Theory, linguistic, see **Linguistic theory.**
Theory, literary, see **Literature, general.**
Thomas, *Le Roman de Tristan*, comparison with *Saga af Tristram ok Isond*, G-78.
Thomas, Dylan, poetry, consequence of literature and the real, M-8.

Thoreau, Henry David, intellectual problem in works, H-12.
Time, space and, metaphor in Supervielle, C-25.
To the Lighthouse, See Woolf, Virginia, M-61.
Tolerance, Roger Williams, H-7.
Tolstoi, Leo, influence in Galdós, M-65.
Toponyms, Burgos, languages of invasion, H-13; Cataluña, St. Martin de Tours in, M-79.
Tournier, Michel, myth, figurative structuralism, G-81.
Trakl, Georg, adjective of color, structuralist interpretation, S-61; Pre-Expressionism, S-38.
Transculturation, Hispano-Anglo-Saxon, P-19.
Transference, Spanish-Russian, Russian-Spanish, S-23. See also **Interference.**
Translation, automatic, Spanish to German, M-59; haiku, R-27; Italian to Spanish, Golden Age, S-40. See also the authors and the titles.
Travels of Marco Polo, see Polo, Marco, L-14.
Travels of Sir John Mandeville, see Mandeville, John, L-13.
Tristram Shandy, see Sterne, Laurence, C-45.
Trollope, Anthony, political novel, C-9.
Turgenev, Ivan Sergeievich, in Spain, 19th century, P-33.
Ukrainian literature, Spanish themes, K-8.
Umbrian, Latin and, glossary, 14th century, N-6.
Unamuno, Miguel de, Emerson and, coincidental attitudes, G-54; French books and readings, M-24; and German philosophy, R-15; influence of Kierkegaard, C-58; and Italy, G-63; William James and, pragmatic parallels, F-5; literature of the United States, and P-30; Montherlant and, dualism, P-58.
Une Somme de poésie, See La Tour du Pin, Patrice, P-52.
Ungaretti, Giuseppe, poetics of the word, A-63.
United States, penetration of the Hispanic element, P-20.
Universality, Valéry, Paul, B-14.
Up, English compound verbs, Q-1.
Utopia, contemporary novel, A-60; novel, M-37, M-72. See also **Anti-utopian.**
Valdés, Juan de, influence in thought of George Herbert, D-27.
Valéry, Paul-Ambroise, poetic "I," comparison with Carles Riba, B-33; universality, B-14.
Valle-Inclán, Ramón María del, Irish Renaissance writers and, K-3.
Vega, Lope de, honor of the people, Mouzaemon Chikamatru and, F-10; Italian sources of *La hermosura de Angélica, La Jerusalén conquistada*, C-48.
Vélez de Guevara, Luis, *Reinar después de morir*, comparison with *La Reine morte*, S-58.
Vengeance, Elizabethan tragedy, B-10.
Verb, compound, English, Q-1, S-30; comparative morphology, R-40; Semitic, A-57; stylistics, comparative, English-Spanish, F-4. See also **Aspect, Tense**.
Verdad sospechosa, La, see Ruiz de Alarcón, Juan, M-93.
Verga, Giovanni, individual and society, G-43.
Vian, Boris, study, M-30.
Vico, Giambattista, in Spain, S-59.
Vida del buscón, see Quevedo, Francisco de, N-4.
Villehardouin, Geoffroi de, Froissart and, distribution of subject, R-34.
Voltaire, François-Marie Arouet, known as, literary ideas, S-37; in Spain; diffusion, translation of works to 1835, L-3.
Vowels, English, phonetics in teaching Hispano-Catalan bilinguals, S-47; Vulgar Latin system, G-41; Yod, T-11.
Voyages, imaginary, English, 18th century, G-30.
Vulgar Latin, vowel system, G-41.
Wagner, Richard, personality in aesthetics and in literature, S-75; work in Barcelona, J-2.
Wain, John, *Hurry on Down*, vocabulary, A-22.

War, theme in Stephen Crane, R-35.
Waves, The, see Woolf, Virginia, M-61.
Wedekind, Frank, end-of-century ambiance, C-15.
Weiss, Peter, *Marat-Sade*, artistic creation, T-1.
Welles, Orson, *Chimes at Midnight*, film based on Shakespeare, L-6.
Wilde, Oscar, individualism and socialism, T-13.
Williams, Charles, search, vision, myth, M-83.
Williams, Roger, tolerance, H-7.
Woman, feminine psyche, *Fortunata y Jacinta* and *Madame Bovary*, O-8; French epic, function of characters, D-23; Provençal literature, E-6.
Woolf, Virginia, *Mrs. Dalloway, To the Lighthouse, The Waves*, analysis, M-61; modern novel, A-12; novel, narrative structures, L-35.
Word order, clitic pronoun position, Western Romance, R-8.
Worker, theme in English novel, L-26.
Wright, Richard, search for racial identity, G-19.
Writing, Peruvian, string and knots, M-71.
Wuthering Heights, see Brontë, Emily, K-7, L-7.
Wyndham, John, realism, science fiction, P-57.
Yod, phonetic study, T-11.
Zacut, Abraham, *Séfer Yuhasin*, L-2.
Zamora, Alfonso de, and Spanish Hebraism, P-23.
Zauberberg, Der, see Mann, Thomas, S-54.
Zola, Emile, *Germinal*, critical study, C-55; Naturalism, works, S-10.
Zuccari, Anna Radius, see Neera, M-35.